SONY

3-754-883-41 (1)

FHE656

Mini Hi-Fi Component System

Operating Instructions
Mode d'emploi

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

MHC-1700
FH-E656

© 1992 by Sony Corporation

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN
CAUTION : TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK,
DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).
NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

This symbol is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

This symbol is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

For the customers in Canada

CAUTION:

TO PREVENT ELECTRIC SHOCK, DO NOT USE THIS POLARIZED AC PLUG WITH AN EXTENSION CORD, RECEPTACLE OR OTHER OUTLET UNLESS THE BLADES CAN BE FULLY INSERTED TO PREVENT BLADE EXPOSURE.

This apparatus complies with the Class B limits for radio noise emissions set out in Radio Interference Regulations.

For the customers in the U.S.A.

Owner's Record

The model and serial numbers are located at the rear of the unit. Record these numbers in the spaces provided below. Refer to them whenever you call upon your Sony dealer regarding this product.

Model No. HCD-H1700 Serial No. _____

Model No. TC-H1700 Serial No. _____

Model No. SS-H1700C Serial No. _____

INFORMATION

This equipment generates and uses radio frequency energy and if not installed and used properly, that is, in strict accordance with the manufacturer's instructions, may cause interference to radio and television reception. It has been type tested and found to comply with the limits for a Class B computing device in accordance with the specifications in Subpart J of Part 15 of FCC Rules, which are designed to provide reasonable protection against such interference in a residential installation. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient the receiving antenna
- Relocate the equipment with respect to the receiver
- Move the equipment away from the receiver
- Plug the equipment into a different outlet so that equipment and receiver are on different branch circuits.

If necessary, the user should consult the dealer or an experienced radio/television technician for additional suggestions. The user may find the following booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful:
"How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems".
This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington, DC 20402, Stock No. 004-000-00345-4.

CAUTION

The use of optical instruments with this product will increase eye hazard.

Laser component in this product is capable of emitting radiation exceeding the limit for Class 1.

This appliance is classified as a CLASS 1 LASER product. The CLASS 1 LASER PRODUCT label is located on the rear exterior.

Note to CATV system installer:

This reminder is provided to call the CATV system installer's attention to Article 820-40 of the NEC that provides guidelines for proper grounding and, in particular, specifies that the cable ground shall be connected to the grounding system of the building, as close to the point of cable entry as practical.

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un personnel qualifié.

Le laser utilisé dans cet appareil peut émettre des radiations dépassant la limite de Classe 1.

L'appareil est classé comme appareil à laser de Class 1. L'étiquette CLASS 1 LASER PRODUCT se trouve à l'extérieur sur le panneau arrière.

Pour les utilisateurs au Canada

ATTENTION:

POUR PREVENIR LES CHOCS ELECTRIQUES, NE PAS UTILISER CETTE FICHE POLARISEE AVEC UN PROLONGATEUR, UNE PRISE DE COURANT OU UNE AUTRE SORTIE DE COURANT, SAUF SI LES LAMES PEUVENT ETRE INSEREES A FOND SANS EN LAISSER AUCUNE PARTIE A DECOUVERT.

Cet appareil est conforme aux normes Classe B, pour bruits radioélectriques, spécifiés dans le Règlement sur le brouillage radioélectrique.

Table of Contents

Getting Started

Warning 2
How to use this manual 4
Overview 5
Precautions 6
Preparations 7
Connections 8
Clock setting 11

Using Your Stereo

Audio adjustment 12
CD playing 13
Radio 23
Tape playback 27
Adjusting the sound effects 30
Recording 33
Tape dubbing 35
CD recording 37
Timer-activated operation 47
Storing the volume setting for timer-activated operation 51
Sleep timer operation 51
Microphone mixing (FH-E656 only) 52

General

Maintenance 54
Specifications 55
Troubleshooting guide 58
Parts identification 62

Table des matières

Pour commencer

Avertissement 3
Comment utiliser ce manuel 4
Présentation du produit 5
Précautions 6
Préparatifs 7
Connexions 8
Réglage de l'horloge 11

Utilisation de la chaîne stéréo

Réglage du son 12
Lecture d'un disque compact 13
Radio 23
Lecture d'une cassette 27
Réglage des effets sonores 30
Enregistrement 33
Copie de cassette 35
Enregistrement d'un disque compact 37
Déclenchement par minuterie 47
Mémorisation du volume pour le déclenchement par minuterie 51
Fonctionnement par minuterie d'arrêt 51
Mixage des sons d'un microphone (FH-E656 uniquement) 52

Données générales

Entretien 54
Spécifications 55
Guide de dépannage 60
Nomenclature 62

How to Use this Manual

This manual applies MHC-1700 for U.S.A., Canada, Europe, and the U.K., and FH-E656 for other countries. The differences between them are indicated below.

Yes: Equipped No: Not equipped

Model	MHC-1700		
Destination	U.S.A. and Canada	Europe	U.K.
Receivable band	AM/FM	LW/MW/FM	LW/MW/FM
PHONO jack	No	Yes	Yes
VIDEO/AUX jack	Yes	No	No
MIX MIC jack and MIC LEVEL	No	No	No
KARAOKE PON	No	No	No
SURROUND SPEAKER jacks	No	No	Yes
Dolby NR	B	B or C	B or C

Model	FH-E656	
Destination	Australia	Other countries
Receivable band	AM/FM	MW/SW/FM
PHONO jack	No	No
VIDEO/AUX jack	Yes	Yes
MIX MIC jack and MIC LEVEL	Yes	Yes
KARAOKE PON	No	Yes
SURROUND SPEAKER jacks	Yes	Yes
Dolby NR	B	B

How this manual is composed

Please read the instructions in this manual referring to the illustrations.

- The letters in the illustrations correspond to the letters in the text:
  e.g. Speaker Cord Connection **A**
- The step numbers in the illustrations correspond to the step numbers in the text.
- Use the page numbers in "Parts Identification" at the end of this manual as an index to find how to use the buttons and controls.
- Subsidiary information located at the bottom of the pages.

Comment utiliser ce manuel

Le présent manuel traite des MHC-1700 pour les Etats-Unis, le Canada, l'Europe et le Royaume-Uni, et des FH-E656 destinés aux autres pays. Les différences entre ces modèles sont les suivantes:

Oui: Prévu Non: Non prévu

Modèle	MHC-1700		
Destination	Etats Unis et Canada	Europe	Royaume Uni
Gammes recevables	AM/FM	GO/PO/FM	GO/PO/FM
Prises PHONO	Non	Oui	Oui
Prises VIDEO/AUX	Oui	Non	Non
Prises MIX MIC et MIC LEVEL	Non	Non	Non
KARAOKE PON	Non	Non	Non
Prises SURROUND SPEAKER	Non	Non	Oui
Réducteur de bruit DOLBY	B	B ou C	B ou C

Modèle	FH-E656	
Destination	Australie	Autres pays
Gammes recevables	AM/FM	PO/OC/FM
Prises PHONO	Non	Non
Prises VIDEO/AUX	Oui	Oui
Prises MIX MIC et MIC LEVEL	Oui	Oui
KARAOKE PON	Non	Oui
Prises SURROUND SPEAKER	Oui	Oui
Réducteur de bruit DOLBY	B	B

Composition du manuel

Prière de lire les explications de ce manuel en consultant les illustrations.

- Les lettres figurant sur les illustrations, correspondent à celles du texte explicatif. Ex: Connexion des enceintes **A**
- Les numéros des étapes figurant sur les illustrations correspondent à ceux du texte explicatif.
- Se référer aux numéros des pages, présentés dans la section "Nomenclature" à la fin du manuel, pour trouver rapidement les explications sur les touches et les commandes.
- On trouvera des explications complémentaires dans le bas des pages.

Overview

Tuner section

For the model for U.S.A., Canada and Australia:
- You can store up to 30 stations; 20 stations for FM and 10 stations for AM.

For the models for other countries:
- You can store up to 40 stations; 20 stations for FM, 10 stations for MW, and 10 stations for LW (SW).

Amplifier section

- The Sound Field Coordinator System allows you to enjoy various sound effects with simple operation.
  - You can easily adjust the music to your taste by selecting from 5 factory-preset settings of graphic equalizer, AI BC, and surround effect.
  - AI BC (AI Bass Control) system reinforces bass sound.
  - The surround system adds surround effect to stereo sound.
  - You can adjust the overall effect of the factory-preset settings and store your own settings (up to 5 settings).
- You can select directly the desired program source just by pressing the operation button (BAND or –/+ to select the tuner, ▷II to select the CD player, and ▷ or ◁ to select the cassette deck) on the program source equipment. (Automatic source selection)

CD player section

- You can enjoy listening in various playing modes.
- Edit functions allow you to program selections automatically to fit in a desired duration.

Cassette deck section

- Auto-reverse decks enable repeated playback of both sides of the cassette.
- CD synchro function enables easy recording of a CD.
- Double decks enable tape dubbing and continuous playback.

Présentation du produit

Section tuner

Pour les modèles pour les Etats-Unis, le Canada et l'Australie:
- Un maximum de 30 stations peuvent être mémorisées; 20 stations pour la gamme FM et 10 stations pour la gamme AM.

Pour les modèles pour les autres pays:
- Il est possible de mémoriser un maximum de 40 stations; 20 stations pour la gamme FM, 10 stations pour la gamme PO et 10 stations pour les gammes GO et OC.

Section amplificateur

- Le système coordinateur de champ sonore permet d'obtenir des effets sonores variés en une seule opération.
  - Il est facile d'ajuster la musique selon ses préférences en sélectionnant l'un des 5 réglages d'égaliseur graphique, du système AI BC et de l'effet ambiant, réglés en usine.
  - Le système AI BC (commande du grave AI) renforce les basses fréquences.
  - Le système ambiant ajoute un effet ambiant au son stéréo.
  - L'effet d'ensemble des réglages en usine est réglable par l'utilisateur et ses propres réglages sont entregistrés. (5 réglages maximum).
- Il est possible de sélectionner directement la source de programme souhaitée par simple pression d'une touche de fonction (BAND ou –/+ pour sélectionner le tuner, ▷II pour sélectionner le lecteur CD, et ▷ ou ◁ pour sélectionner la platine-cassette) sur le composant de la source de programme. (Sélection automatique de la source)

Section lecteur CD

- Il est possible de profiter de l'écoute dans divers modes de lecture.
- La fonction de montage permet de programmer automatiquement les plages correspondant à la durée souhaitée.

Section platine-cassette

- Les platines à auto-inversion autorisent une lecture répétée des deux faces d'une cassette.
- La fonction de CD synchro permet son enregistrement sur une cassette.
- Les deux platines rendent possible la copie de cassette et la lecture en continu.

Precautions

On operating voltage

Before operating the stereo system, check that the operating voltage of your system is identical with the voltage of your local power supply.

Model for U.S.A. and Canada	120 V AC, 60 Hz
Model for Europe	220 — 230 V AC, 50/60 Hz
Model for U.K. and Australia	240 V AC, 50 Hz
Model for other countries	110 — 120, 220 — 240 V AC adjustable, 50/60 Hz (See page 7)

CAUTION (FH-E656 only)
The voltage selector is located at the bottom of the apparatus.

On safety

- The unit is not disconnected from the AC power source (mains) as long as it is connected to the wall outlet, even if the unit itself has been turned off.
- Unplug the system from the wall outlet if it is not to be used for an extended period of time. To disconnect the cord, pull it out by the plug. Never pull the cord itself.
- Should any solid object or liquid fall into the component, unplug the system and have the component checked by qualified personnel before operating it any further.
- AC power cord must be changed only at the qualified service shop.

Notice for the Customers in the United Kingdom
IMPORTANT
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
Blue: Neutral
Brown: Live
As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows: The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red. Do not connect either wire to the earth terminal in the plug which is marked by the E or by the safety earth symbol ⏚ or coloured green or green-and-yellow.

For the customers in the U.S.A.
- As the laser beam used in this unit is harmful to the eyes, do not attempt to disassemble the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.
- For detailed safety precautions, see the "IMPORTANT SAFEGUARDS" leaflet.

If you have any question or problem concerning your stereo system, please consult your nearest Sony dealer.

Précautions

Tension de fonctionnement

Avant la mise en service de la chaîne stéréo, confirmer que sa tension de fonctionnement est identique à la tension du secteur local.

Modèle pour les Etats-Unis et le Canada	120 V CA, 60Hz
Modèle pour l'Europe	220 — 230 V CA, 50/60 Hz
Modèle pour le Royaume-Uni et l'Australie	240 V CA, 50 Hz
Modèle pour les autres pays	110 — 120, 220 — 240 V CA ajustable, 50/60 Hz (Voir page 7)

PRECAUTIONS (FH-E656 uniquement)
Le sélecteur de tension se trouve sur le fond de l'appareil.

Sécurité

- L'appareil n'est pas débranché de la source secteur tant qu'il reste raccordé à une prise secteur, même si son alimentation a été coupée.
- Débrancher la chaîne au niveau de la prise secteur si l'on prévoit de ne pas l'utiliser pendant longtemps. Pour débrancher le cordon, saisir la fiche. Ne jamais tirer sur le cordon proprement dit.
- Si un liquide ou un solide venait à s'infiltrer dans l'appareil, le débrancher et le faire examiner par un personnel qualifié avant de le remettre en service.
- Le cordon d'alimentation doit être changé uniquement par un service après-vente qualifié.

Pour toute question ou difficulté au sujet de cette chaîne stéréo, prière de consulter le concessionnaire Sony le plus proche.

Preparations

Adjusting the operating voltage — For customers outside of the U.S.A., Canada, Europe, the U.K., and Australia A

Before connecting the AC power cord to a wall outlet, make sure that the voltage selector at the bottom of the tuner/amplifier/CD player section is set to the local power line voltage. If not, reset the selector.

Installation

Place the stereo system in a location with adequate ventilation to prevent internal heat build-up in the system.

On moisture condensation in the CD player section

If the system is brought directly from a cold to a warm location, or is placed in a very damp room, moisture may condense on the lens inside the unit. Should this occur, the CD player will not operate. In this case, remove the disc and leave the system turned on for about an hour until the moisture evaporates.

Battery Installation B

Install two R6 (size AA) batteries in the supplied remote commander for remote control operation.

Battery life

About half a year of normal operation can be expected when using the Sony SUM-3 (NS) batteries. When the batteries are exhausted, the commander cannot operate the stereo system. When this happens, replace both batteries with new ones.

To avoid battery leakage

If the commander is not to be used for a long time, remove the batteries to avoid damage caused by battery leakage and corrosion.

Préparatifs

Réglage de la tension de fonctionnement — Pour les usagers en dehors de l'Europe, des Etats-Unis, du Canada, du Royaume-Uni, et de l'Australie A

Avant de brancher le cordon d'alimentation sur une prise secteur, s'assurer que le sélecteur de tension, prévu sur le fond du tuner/amplificateur/lecteur de CD est réglé à la tension du secteur local. Dans la négative, ajuster le sélecteur.

Installation

Pour éviter un échauffement interne, placer la chaîne stéréo dans un endroit suffisamment ventilé.

Condensation dans la section lecteur CD

Si le lecteur est transporté directement d'un endroit froid vers une pièce chaude ou s'il est placé dans un endroit très humide, de la condensation risque de se produire dans l'appareil. En pareil cas, l'appareil ne fonctionnera pas. Il convient alors de retirer le disque et de laisser le lecteur sous tension pendant une heure environ pour laisser s'évaporer l'humidité.

Mise en place des piles B

Installer deux piles R6 (format AA) dans la télécommande fournie en vue d'une exploitation à distance.

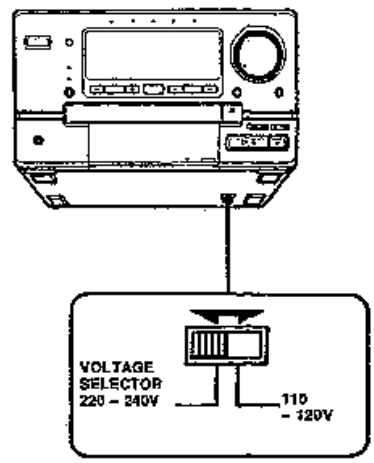
Autonomie des piles

Un jeu de piles Sony SUM-3 (NS) durera environ 6 mois à raison d'une exploitation normale. Quand les piles sont épuisées, la télécommande ne permet plus de transmettre les instructions à la chaîne stéréo. Dans ce cas, remplacer les deux piles par des neuves.

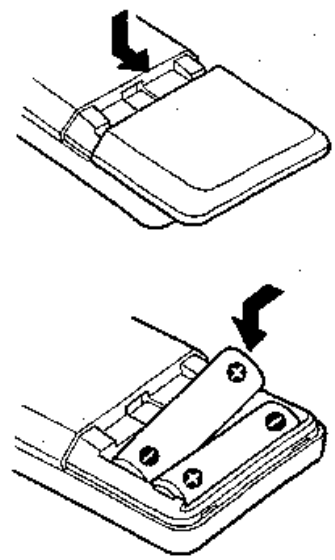
Protection de la télécommande

Si l'on prévoit de ne pas utiliser la télécommande pendant longtemps, retirer les piles pour éviter les dégâts que causerait un suintement corrosif de leur électrolyte.

A



B



Connections

Notes on connection

- Connect the AC power cord last.
- Cord plugs and jacks are color coded. Red plugs and jacks are for the right channel (R) and white ones for the left channel (L).

Speaker Cord Connection A

1 Strip 15 mm (5/8 inches) of the speaker cord coating from the end of the cord. Twist each end of the cord.

2 Connect the right speaker to R, with the red cord to + and the black cord to −. Connect the left speaker to L, with the red cord to + and the black cord to −.

Flat Cord Connection B

Connect the system with the flat cord.

B-1

To connect, depress the middle of the connector until it clicks into the male connector.

B-2

To disconnect, pull the connector out. Never pull the cord itself.

AM (MW/LW or MW/SW) Antenna Connection

For the European and U.K. model C-1

For the model for other countries C-2

Connect the supplied loop antenna to the AM and ⏚ terminals.

Connexions

Remarques sur les connexions

- Brancher le cordon d'alimentation en dernier lieu.
- Les fiches et prises des cordons sont identifiables par leur couleur. Les fiches et prises rouges sont destinées au canal droit (R), les blanches au canal gauche (L).

Connexion des cordons des enceintes A

1 Dénuder le cordon d'enceinte sur 15 mm (5/8 pouce) à son extrémité. Tordre chacune de ses extrémités.

2 Raccorder l'enceinte droite sur R, le cordon rouge étant relié sur + et le cordon noir sur −.
Raccorder l'enceinte gauche sur L, le cordon rouge étant relié sur + et le cordon noir sur −.

Connexion du cordon plat B

Raccorder la chaîne à l'aide du cordon plat.

B-1

Pour le raccorder, appuyer sur le milieu du connecteur jusqu'à ce qu'il rentre avec un déclic dans le connecteur mâle.

B-2

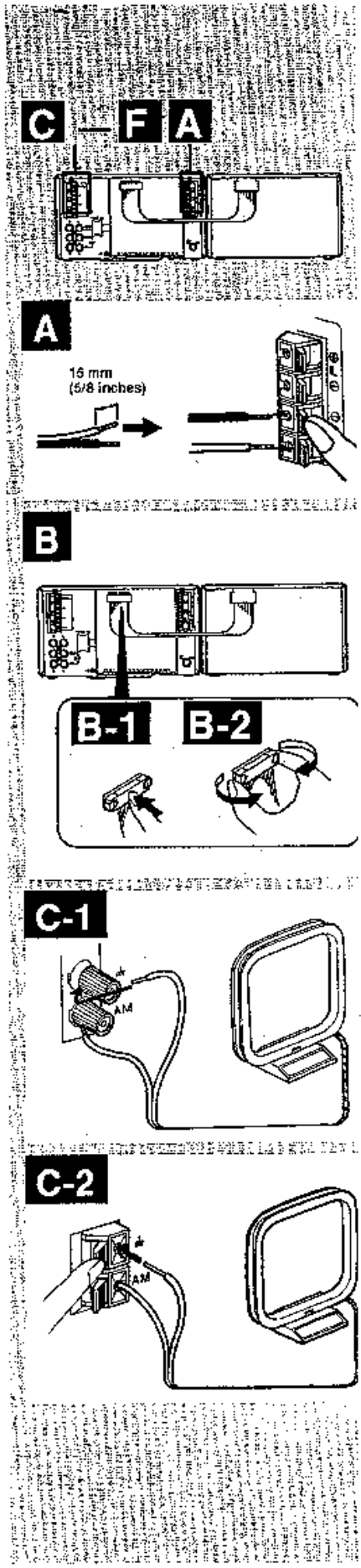
Pour le débrancher, sortir le connecteur. Ne jamais tirer sur le cordon proprement dit.

Connexion de l'antenne AM (PO/GO ou PO/OC)

Modèle pour l'Europe et le Royaume-Uni C-1

Modèle pour les autres pays C-2

Raccorder l'antenne cadre AM fournie sur les bornes AM et ⏚ .



Connections

FM Wire Antenna Connection

For the European and U.K. model D-1
For the model for other countries D-2

Connect the supplied FM wire antenna to the FM terminal and extend horizontally.

For Better FM Reception

For the European and U.K. model E-1

Connect the outdoor FM antenna to the FM 75Ω terminal, using 75-ohm coaxial cable.

For the model for other countries E-2

Connect the outdoor FM antenna to the FM 75Ω and ⏚ terminals, using 75-ohm coaxial cable.

For Better AM (MW/LW or MW/SW) Reception

For the European and U.K. model F-1
For the model for other countries F-2

Use the 6- to 15-meter (20- to 50-feet) insulated wire for connecting the terminal. Connect the ⏚ terminal to a good ground.

Important

When you use an external antenna, be sure to ground it against lightning. Never connect the ground wire to a gas pipe. Doing so is extremely dangerous.

Connexions

Connexion de l'antenne fil FM

Modèle pour l'Europe et le Royaume-Uni D-1
Modèle pour les autres pays D-2

Raccorder l'antenne fil FM fournie à la borne FM et la déployer à l'horizontale.

Pour améliorer la réception FM

Modèle pour l'Europe et le Royaume-Uni E-1

Raccorder l'antenne FM extérieure sur la borne FM 75Ω à l'aide d'un câble coaxial de 75 ohms.

Modèle pour les autres pays E-2

Raccorder l'antenne FM extérieure sur les bornes FM 75Ω et ⏚ à l'aide d'un câble coaxial de 75 ohms.

Pour améliorer la réception AM (PO/GO ou PO/OC)

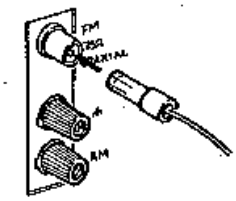
Modèle pour l'Europe et le Royaume-Uni F-1
Modèle pour les autres pays F-2

Utiliser un fil isolé de 6 à 15 mètres (20 à 50 pieds) pour raccorder l'antenne AM. Raccorder la borne ⏚ à une borne terre.

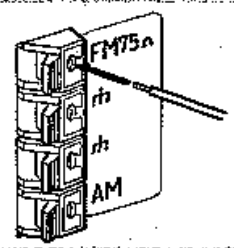
Important

Par protection contre la foudre, bien veiller à raccorder l'antenne extérieure à la terre. Ne jamais raccorder le fil de terre à une conduite de gaz car ce serait extrêmement dangereux.

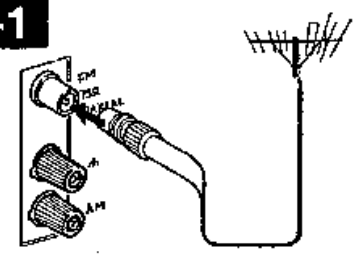
D-1



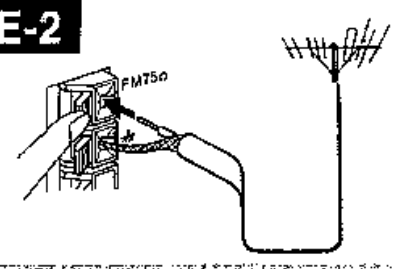
D-2



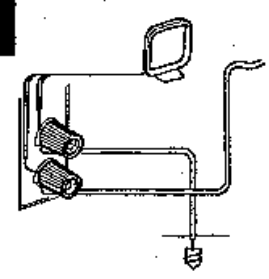
E-1



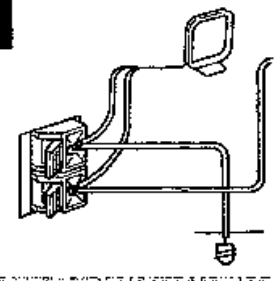
E-2



F-1



F-2



Connections

Power Connection A

Connect the supplied AC power cord to AC IN and the other end to a wall outlet.

Adding Other Components to Your System

Turntable system B

(For the European and U.K. model)
You can connect a turntable system (a) to the PHONO jacks. To listen to the turntable system, press the FUNCTION button on the front panel until "PHONO" appears on the display.

VCR B

(For the model for other countries)
You can connect a VCR, etc. (a) to the VIDEO/AUX jacks. To listen to the connected equipment, press the FUNCTION button on the front panel until "VIDEO/AUX" appears on the display.

DAT B

You can connect a DAT system (b) to the DAT jacks. To listen to the connected equipment, press the FUNCTION button on the front panel until "DAT" appears on the display.

Active Super Woofer C

You can connect an Active Super Woofer speaker system a (Sony SA-W55X: not supplied) to the SUPER WOOFER OUT jack.

Surround Speakers D

(For all models except Europe, U.S.A., and Canada)
You can connect a surround speaker system a (for U.K., Sony SS-P55AV or SS-V7; for other countries, Sony SS-55AV or SS-V5: not supplied) to the SURROUND SPEAKER jacks.

Connexions

Connexion d'alimentation A

Brancher le cordon d'alimentation fourni sur le connecteur AC IN (entrée CA) et l'autre extrémité sur une prise secteur.

Pour ajouter d'autres composants à la chaîne

Platine tourne-disque B

(Modèle pour l'Europe et le Royaume-Uni)
On pourra raccorder une platine tourne-disque (a) sur les prises PHONO. Pour faire fonctionner la platine, appuyer sur la touche FUNCTION du panneau avant jusqu'à ce que "PHONO" apparaisse sur l'affichage.

Magnétoscope B

(Modèle pour les autres pays)
On pourra raccorder un magnétoscope, et d'autres appareils similaires (a) sur les prises VIDEO/AUX. Pour faire fonctionner l'appareil raccordé, appuyer sur la touche FUNCTION du panneau avant jusqu'à ce que "VIDEO/AUX" apparaisse sur l'affichage.

Platine DAT B

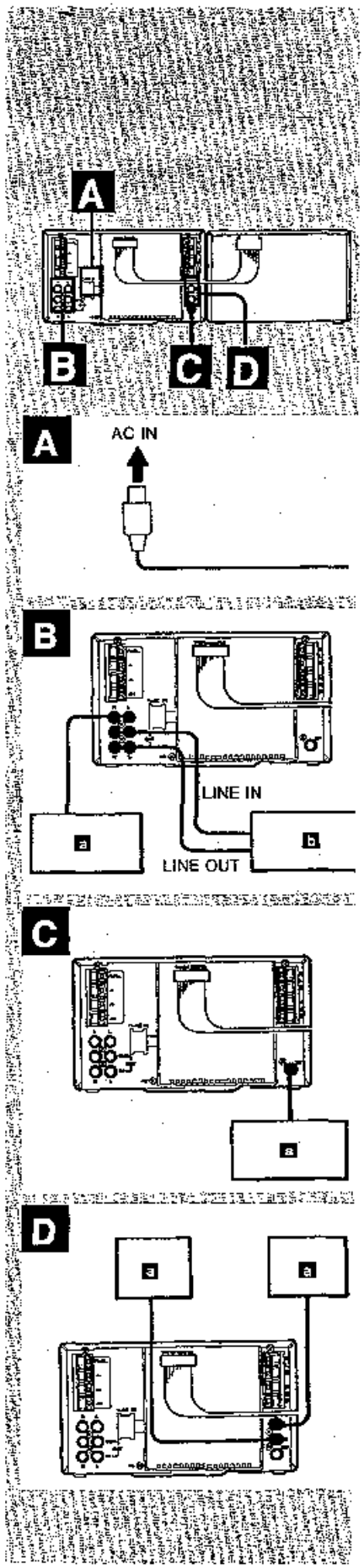
On pourra raccorder une platine DAT(b) ou un magnétoscope sur les prises DAT. Pour faire fonctionner l'appareil raccordé, appuyer sur la touche FUNCTION du panneau avant jusqu'à ce que "DAT" apparaisse sur l'affichage.

Boomer super actif C

Il est possible de raccorder un haut-parleur des graves super actif a (Sony SA-W55X: non fourni) à la prise SUPER WOOFER OUT.

Enceintes surround D

(Pour tous les modèles à l'exception de ceux pour l'Europe, les Etats-Unis et le Canada)
Il est possible de raccorder des enceintes surround a (pour le Royaume-Uni, Sony SS-P55AV ou SS-V7; pour les autres pays, Sony SS-P55AV ou SS-V5; non fourni) aux prises SURROUND SPEAKER.



Clock Setting

Setting the Clock

Example: Set to 9:25 in the morning.

1 **Press WAKE UP 1 and 2 at the same time.**

2 **Set the hour with – or + button.**

3 **Press MEMORY/NEXT.**

4 **Set the minute with – or + button.**

5 **Press MEMORY/NEXT.**
The clock starts operating.

Information on the time

The European and U.K. model shows the time in 24-hour cycle.
The model for other countries shows the time in 12-hour cycle.
AM 12:00 = midnight
PM 12:00 = noon

When a power interruption occurs
If the power is recovered within several hours, there is no need to reset the clock, timer, and Wake Up Volume settings. If the power interruption is long, all the above settings are erased, and "0:00 (AM 12:00)" will flash on the display.

To change the frequency display to the time display
Press CLOCK DISPLAY on the remote commander. The time is displayed for about 4 seconds, then the time display changes into the frequency display.

Réglage de l'horloge

Réglage de l'horloge

Exemple: Pour régler à 9:25 du matin.

1 **Appuyer sur WAKE UP 1 et 2 simultanément.**

2 **Régler l'heure à l'aide des touches – ou +.**

3 **Appuyer sur MEMORY/NEXT.**

4 **Régler les minutes à l'aide des touches – ou +.**

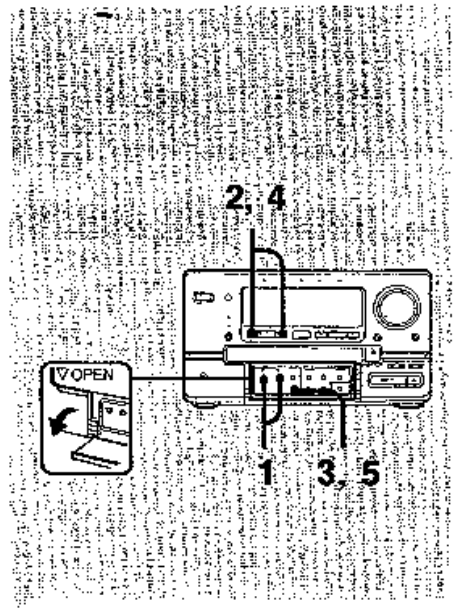
5 **Appuyer sur MEMORY/NEXT.**
L'horloge commence à fonctionner.

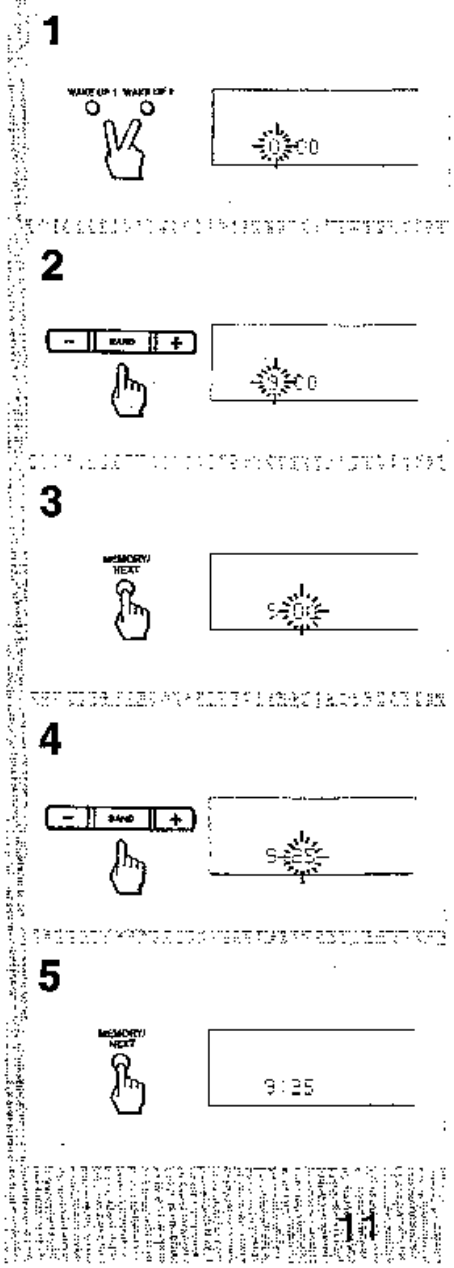
Informations sur l'affichage de l'heure

Le modèle pour l'Europe et le Royaume-Uni affiche l'heure par cycle de 24 heures.
Le modèle pour les autres pays affiche l'heure par cycle de 12 heures.
AM 12:00 = minuit
PM 12:00 = midi

En cas de panne de courant
Si l'alimentation est rétablie dans les quelques heures, il n'est pas nécessaire de ré-ajuster l'horloge, la minuterie et le volume de réveil. Si la panne de courant se prolonge, les réglages ci-dessus sont effacés et l'indication "0:00 (AM 12:00)" clignote sur l'affichage.

Commutation de l'affichage de fréquence sur l'affichage de l'heure
Appuyer sur CLOCK DISPLAY, sur la télécommande. L'heure actuelle est affichée pendant 4 secondes environ, puis elle est remplacée par l'affichage de la fréquence.





Audio Adjustment

Volume Adjustment A

Turn VOLUME clockwise to increase the sound level, or counterclockwise to decrease it (or press VOL + or – on the remote commander).

Muting B

(Remote commander only)
Press MUTING.
"MUTING" appears on the display and the sound is *turned off*.
To turn the sound back on, press MUTING again. (The sound turns back on also when you turn VOLUME to the right or press VOL +.)

For personal listening C

Connect headphones to HEADPHONES. No sound comes from the speakers.

Réglage du son

Réglage du volume A

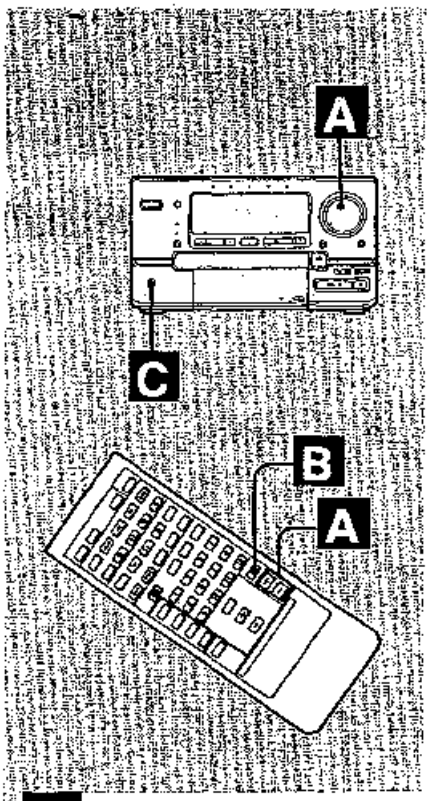
Tourner le réglage VOLUME dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le niveau sonore ou dans le sens *contraire* pour l'atténuer (ou appuyer sur VOL + ou – de la télécommande).

Silencieux B

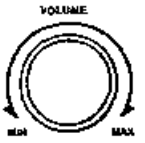
(Sur la télécommande seulement)
Appuyer sur MUTING.
"MUTING" apparaît sur l'afficheur et le son est coupé.
Pour rétablir le son, appuyer à nouveau sur MUTING. (Le son revient également si l'on *tourne* VOLUME sur la droite ou si l'on appuie sur VOL+.)

Pour écouter en privé C

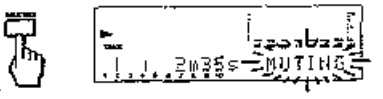
Brancher un casque d'écoute sur la prise HEADPHONES. Les enceintes sont muettes.



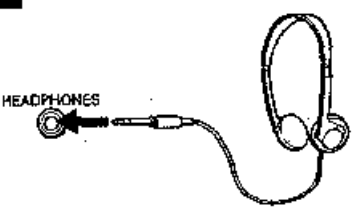
A



B



C



CD Playing

Playing the Entire Disc

1 **Press ⏏ OPEN/CLOSE to open the tray.**
Place a disc with the printed side up.

2 **Press ▷II .**
The tray closes and play starts.

The display shows **a** the current track number, **b** the current INDEX number (of the track), **c** elapsed playing time of the track and **d** track numbers.

Caution on adjusting volume
Do not turn up the volume while listening to a portion with very low level inputs or no audio signals. If you do, the speakers may be damaged when a peak level portion is played.

To stop play
Press ■ .

To stop for a moment during play
Press ▷II (II on the remote commander). To resume play, press it again.

To stop play and open the tray
Press ⏏ OPEN/CLOSE.

Lecture d'un disque compact

Lecture du disque en entier

1 **Appuyer sur ⏏ OPEN/CLOSE pour ouvrir le tiroir .**
Placer un disque face imprimée vers le haut.

2 **Appuyer sur ▷II .**
Le tiroir se referme et la lecture commence.

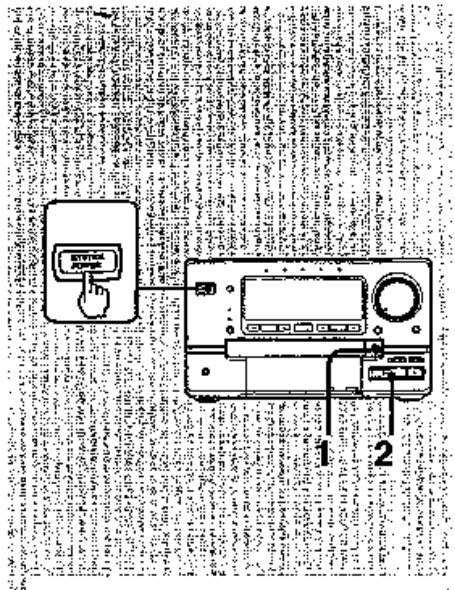
L'affichage indique **a** le numéro de la plage actuelle, **b** le numéro d'index actuel (de la plage), **c** le temps de lecture écoulé de la plage et **d** le nombre de plages.

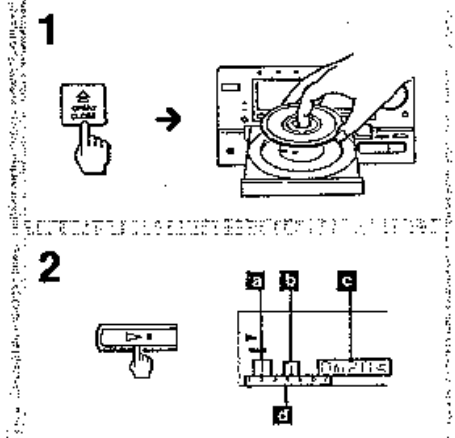
Précaution lors du réglage du volume
Ne pas élever excessivement le volume pendant l'écoute d'un passage où les signaux audio sont très faibles ou absents car les haut-parleurs risqueraient d'être endommagés par l'apparition soudaine d'un niveau de crête très puissant.

Pour arrêter la lecture
Appuyer sur ■ .

Pour arrêter temporairement la lecture
Appuyer sur ▷II (II sur la télécommande). Appuyer à nouveau pour continuer la lecture interrompue.

Pour arrêter la lecture et ouvrir le tiroir
Appuyer sur ⏏ OPEN/CLOSE.





To play an 8 cm (3-inch) CD
Place it on the inner circle of the tray. If the disc is provided with an adaptor, first remove it. Do not put a normal CD (12 cm/5-inch) on top of 8 cm CD.

Lecture d'un CD de 8 cm (3 pouces)
Placer le CD sur le cercle intérieur du tiroir. Si le disque est muni d'un adaptateur, retirer celui-ci. Ne jamais placer un CD normal (12 cm/5 pouces) au-dessus d'un CD de 8 cm.

CD Playing

Locating a Particular Selection — Automatic Music Sensor (AMS)

The AMS locates the beginning of a selection.

To locate the beginning of the current or preceding selection A

Press ⏮◀◀ (⏮ on the remote commander) as many times as required.

To locate the beginning of a succeeding selection B

Press ▶▶⏭ (⏭ on the remote commander) as many times as required.

To locate a selection directly a

Possible only with the remote commander.

1 Set the TUNER/EQ/CD selector to CD.
2 Press the numeric button for the selection.

If the selection number is greater than 12
Use the >12 and 1 to 10 buttons. "10" functions as the figure "0".
e.g. To play from selection number 22, press >12, 2, 2.
To play from selection number 30, press >12, 3, 10.

Locating a Particular Point in a Selection

You can locate any particular point in the selection. This function works during play or pause mode. This operation is impossible with the remote commander.

To search while monitoring the sound

To move backward at high speed A
Keep ⏮◀◀ depressed and release it at the desired point.

To move forward at high speed B
Keep ▶▶⏭ depressed and release it at the desired point.

To search quickly

1 Press ▷II to put the unit into the pause mode.
2 Keep ⏮◀◀ or ▶▶⏭ depressed.
The search speed increases, but there is no sound. Find the desired point by observing the display.
Press ▷II again at the desired point to play.

Lecture d'un disque compact

Localisation d'une plage donnée — Fonction AMS (Automatic Music Sensor)

Le dispositif AMS permet de localiser le début d'une plage musicale.

Pour localiser le début de la plage en cours de lecture ou de la plage précédente A

Appuyer sur ⏮◀◀ (⏮ sur la télécommande) autant de fois que nécessaire.

Pour localiser le début d'une plage suivante B

Appuyer sur ▶▶⏭ (⏭ sur la télécommande) autant de fois que nécessaire.

Pour localiser une plage directement a

Possible uniquement avec la télécommande.

1 Régler le sélecteur de fonction TUNER/EQ/CD sur CD.
2 Appuyer sur les touches numériques de la plage souhaitée.

Si le numéro de la plage est supérieur à 12
Utiliser les touches >12 et 1 à 10. La touche "10" fonctionne comme le chiffre "0".
Ex: Pour lire à partir de la plage 22, appuyer sur >12, 2, 2.
Pour lire à partir de la plage 30, appuyer sur >12, 3, 10.

Localisation d'un point donné d'une plage

Il est possible de retrouver n'importe quel point particulier de la plage. Cette fonction est disponible en mode de lecture ou de pause. Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

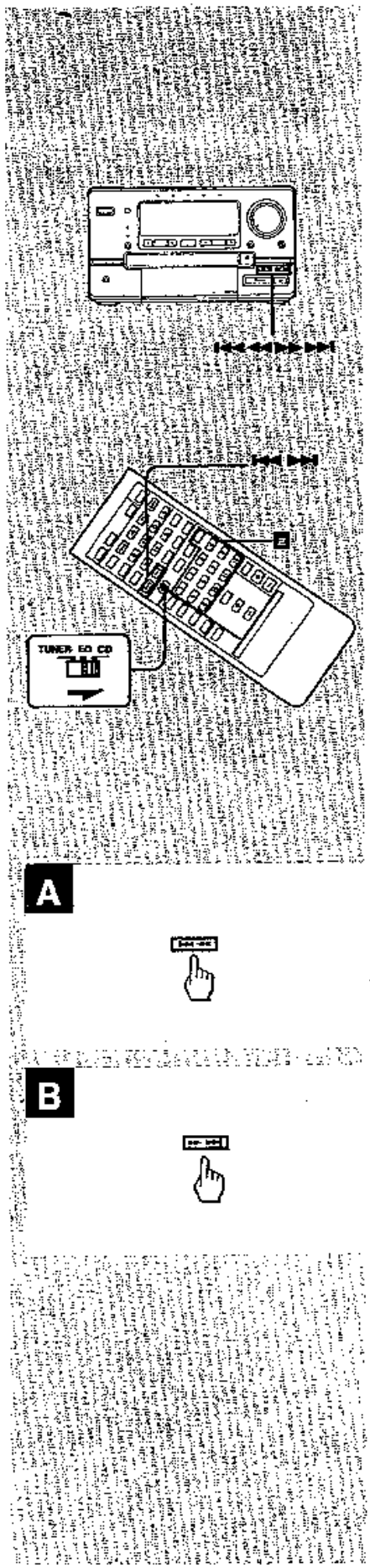
Recherche tout en écoutant le son

Lecture arrière accélérée A
Maintenir ⏮◀◀ enfoncé et relâcher au point souhaité.

Lecture avant accélérée B
Maintenir ▶▶⏭ enfoncé et relâcher au point souhaité.

Recherche rapide

1 Appuyer sur ▷II pour mettre l'appareil en mode de pause.
2 Maintenir ⏮◀◀ ou ▶▶⏭ enfoncé.
La vitesse de recherche s'accélère, mais le son devient inaudible.
Rechercher le point souhaité en observant l'affichage.
Appuyer à nouveau sur ▷II au point souhaité.



CD Playing

Information Display

To change the time display A

Press TIME on the remote commander during play. The display changes to give you the following information:

- a Elapsed playing time of the current selection
- b Remaining time in a selection. If the current selection number is over 20, "–m–s" is displayed.
- c Remaining time of the disc.

To know the total playing time of the disc B

Press TIME during stop.
The following appears for about 4 seconds:

- a Total number of selections
- b Total playing time of the disc
- c Track numbers

This information appears also when you close the tray by pressing ⏏ OPEN/CLOSE.

Notes on handling discs C

- To keep the disc clean, handle the disc by its edge. Do not touch the surface. a
- Do not stick paper or tape on the disc. b
- Do not expose the disc to direct sunlight or heat sources such as hot air duct, nor leave it in a car parked in direct sunlight as there can be a considerable rise in the temperature.
- After playing, store the disc in its case.

Lecture d'un disque compact

Affichage d'informations

Changement de l'affichage horaire A

Appuyer sur TIME de la télécommande pendant la lecture. L'affichage change pour fournir les informations suivantes:

- a Temps de lecture écoulé de la plage courante.
- b Temps restant dans une plage. Si le numéro de la plage courante est supérieur à 20, l'indication "–m–s" s'affiche.
- c Temps restant sur le disque.

Affichage du temps de lecture total du disque B

Appuyer sur TIME pendant l'arrêt.
Les indications suivantes apparaissent pendant 4 secondes environ:

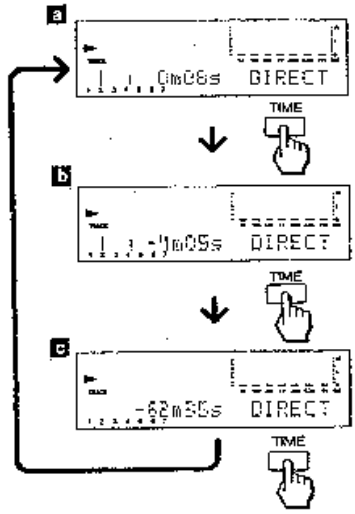
- a Nombre total de plages
- b Temps de lecture total du disque
- c Numéros des plages

Ces informations s'affichent également quand on ferme le tiroir en appuyant sur ⏏ OPEN/CLOSE.

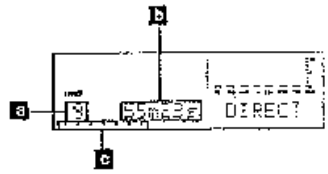
Remarques sur la manipulation des disques C

- Pour ne pas souiller les disques, les tenir par leur arête et ne pas toucher leur surface. a
- Ne pas coller de papier ou de bande sur un disque. b
- Ne pas laisser des disques en plein soleil, près d'une source de chaleur telle qu'une bouche d'air chaud, ni dans un véhicule stationné en plein soleil où la température peut s'élever considérablement.
- Après lecture, replacer le disque dans son étui.

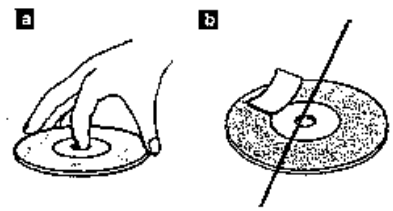
A



B



C



CD Playing

Playing Repeatedly — Repeat Play

This operation is possible only with the remote commander.

To repeat all the selections A

Press REPEAT once during play so that "REPEAT" appears.

To repeat a single selection B

Press REPEAT twice while playing the desired selection so that "REPEAT 1" appears.
(Operable only in normal play and Delete Play mode)

To cancel repeat play
Press REPEAT so that "REPEAT" or "REPEAT 1" disappears.

Lecture d'un disque compact

Lecture répétée — Fonction "repeat"

Cette opération n'est possible qu'avec la télécommande.

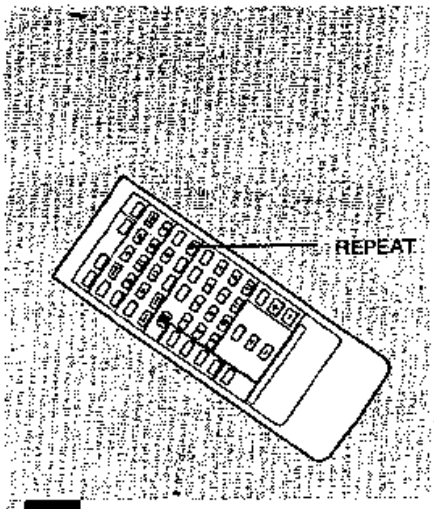
Pour répéter toutes les plages A

Appuyer une fois sur REPEAT pendant la lecture de manière à ce que "REPEAT" apparaisse.

Pour répéter une plage unique B

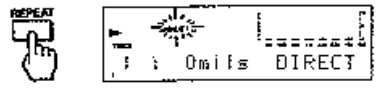
Appuyer deux fois sur REPEAT pendant la lecture de la plage souhaitée de manière à faire apparaître "REPEAT 1".
(Possible uniquement en lecture normale et en lecture avec annulation)

Pour annuler la lecture répétée
Appuyer sur REPEAT de manière que "REPEAT" ou "REPEAT 1" dispparaissent.



A

B



Repeat Play function works also during:
— Shuffle Play
— Delete Play
— Delete Shuffle Play
— Program Play
Multi-disc Program Play (page 21) cannnot be repeated.

When you press REPEAT during shuffle play or delete shuffle play
After playing all the selections in a random order, shuffle play starts again in a different random order. During delete shuffle play, only the desired selections are played in a different random order.

La lecture répétée fonctionne également pendant:
— la lecture aléatoire
— la lecture avec annulation
— la lecture aléatoire avec annulation
— la lecture programmée.
Il n'est pas possible de répéter la lecture programmée multi-disques (page 21).

Quand on appuie sur REPEAT pendant une lecture aléatoire ou une lecture aléatoire avec annulation
Lorsque toutes les plages ont été lues dans un ordre aléatoire, la fonction "shuffle" recommence dans un ordre différent. Pendant une lecture aléatoire avec annulation, seules les plages souhaitées sont reproduites dans un ordre différent.

CD Playing

Playing in a Random Order — Shuffle Play

Shuffle play function plays all selections in a random order.
This operation is not possible with the remote commander.

1 **Press SHUFFLE.**
"SHUFFLE" appears.

2 **Press ▷II.**
"[ ]" appears and then shuffle play starts.

To stop playing
Press ■.

To cancel shuffle play A

Press CONTINUE.
"SHUFFLE" disappears (a), and play continues in the normal play mode.

To play only the desired selection in a random order — Delete shuffle play

You can delete the undesired selections before or during shuffle play.
This operation is possible only with the remote commander.

To delete a selection
Press the numeric buttons for the selection you want to delete.
The number of the selection and "OFF" appear.

To put back a selection that you deleted
Press the numeric buttons for the selection you want to put back.
The number of the selection and "ON" appear.

To put back all selections that you deleted
Press ■ during stop.

To check the remaining time
Press TIME once to see the remaining time of the selection being played; twice to see the total remaining time of the selections to be played; once more to return to the initial display.

Lecture d'un disque compact

Lecture dans un ordre aléatoire — Fonction "shuffle"

La fonction "shuffle" reproduit toutes les plages dans un ordre aléatoire.
Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

1 **Appuyer sur SHUFFLE.**
"SHUFFLE" apparaît.

2 **Appuyer sur ▷II.**
"[ ]" apparaît et la lecture aléatoire commence.

Pour arrêter la lecture
Appuyer sur ■.

Pour annuler la fonction "shuffle" A

Appuyer sur CONTINUE.
"SHUFFLE" disparaît (a), et la lecture continue selon le mode normal.

Lecture des seules plages souhaitées dans un ordre aléatoire — Fonction "shuffle" avec annulation

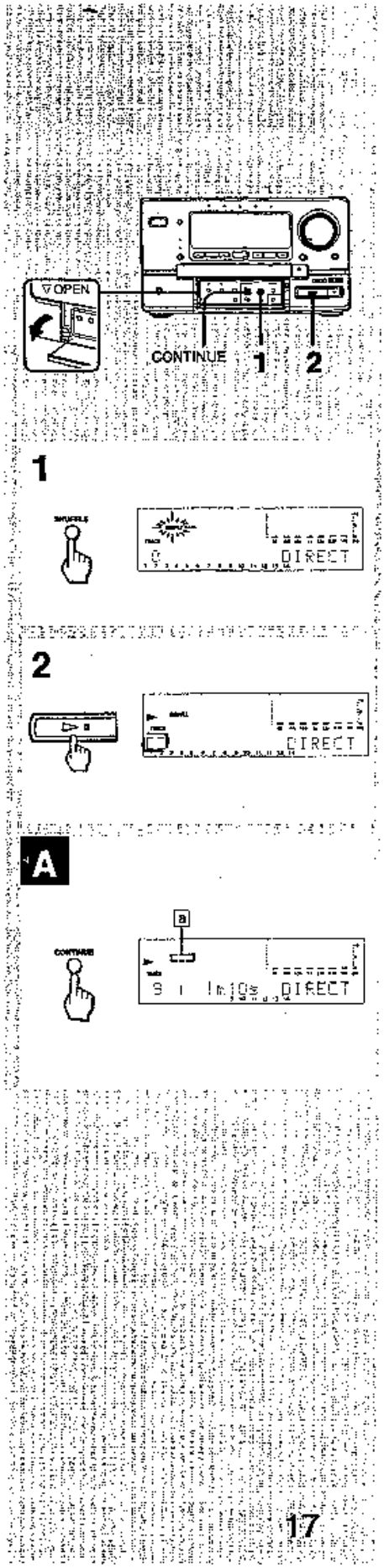
Il est possible d'annuler la programmation de plages non souhaitées avant ou pendant la lecture aléatoire.
Cette opération n'est possible qu'avec la télécommande.

Pour effacer une plage
Appuyer sur les touches numériques correspondant au numéro de la plage que l'on souhaite annuler.
Le numéro de la plage et "OFF" apparaissent.

Pour resélectionner une plage effacée
Appuyer sur les touches numériques correspondant au numéro de la plage que l'on souhaite resélectionner.
Le numéro de la plage et "ON" apparaissent.

Pour resélectionner toutes les plages effacées
Appuyer sur ■ pendant l'arrêt.

Pour vérifier le temps restant
Appuyer une fois sur TIME pour faire apparaître le temps restant de la plage courante; appuyer deux fois pour faire apparaître le temps restant total des plages à lire; appuyer de nouveau pour revenir à l'affichage initial.



CD Playing

Playing Only the Desired Selections — Delete Play

You can delete the undesired selections before or during play.

To delete a selection before play

1 **Press SHUFFLE.**
"SHUFFLE" appears.

2 **Press the numeric buttons for the selection you want to delete.**
The number of the selection and "OFF" appear.

3 **Press CONTINUE.**
"SHUFFLE" disappears.

4 **Press ▷II .**
Delete play starts.

To delete a selection during play A

Press CLEAR while the selection you want to delete is playing.
The number of the selection and "OFF" appear and the next selection begins to play.

To put back all the selections which you have deleted
Press ■ *during stop.*

Lecture d'un disque compact

Lecture des seules plages souhaitées — Lecture avec annulation

Il est possible d'annuler les plages non souhaitées avant ou pendant la lecture.

Annulation d'une plage avant la lecture

1 **Appuyer sur SHUFFLE.**
"SHUFFLE" apparaît.

2 **Appuyer sur les touches numériques correspondant aux numéros de la plage que l'on souhaite annuler.**
Le numéro de la plage et "OFF" *apparaissent.*

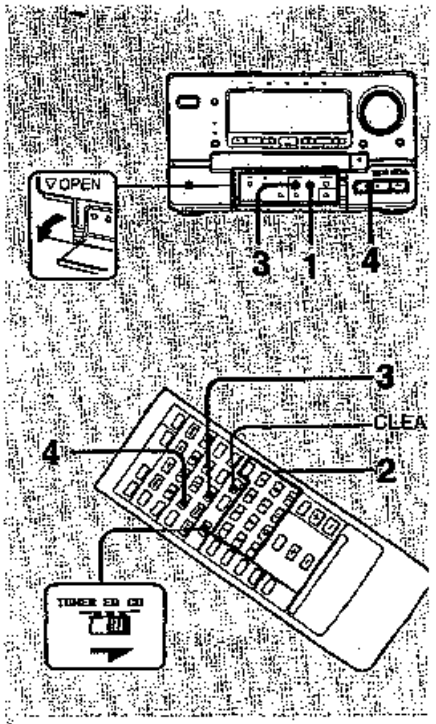
3 **Appuyer sur CONTINUE.**
"SHUFFLE" disparaît.

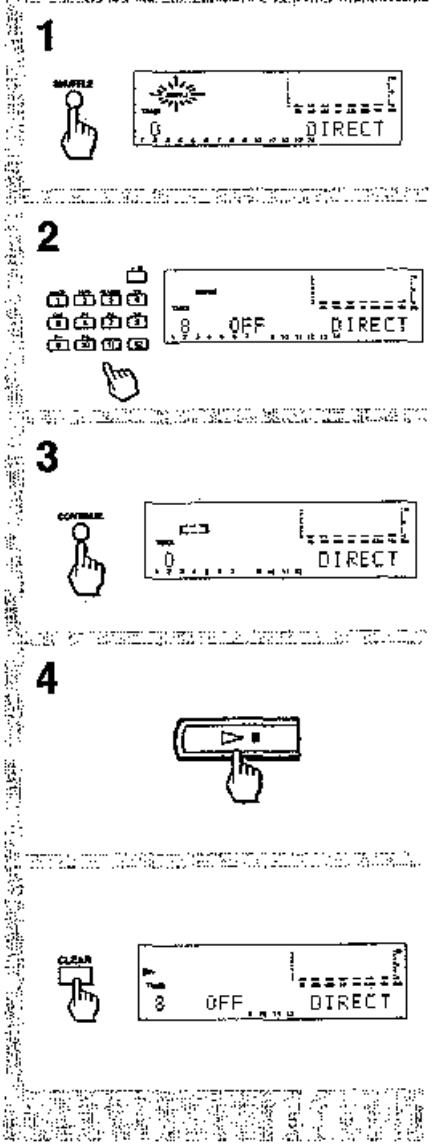
4 **Appuyer sur ▷II .**
La lecture avec annulation commence.

Annulation d'une plage pendant la lecture A

Appuyer sur CLEAR pendant la lecture de la plage que l'on souhaite annuler.
Le numéro de la plage et "OFF" apparaissent et la lecture de la plage suivante commence.

Pour resélectionner toutes les plages que l'on a annulées
Appuyer sur ■ pendant l'arrêt.





CD Playing

Playing in a Desired Order — Program Play

You can make a program of up to 24 selections in the order you want them to be played.

Programming selections directly

This operation is possible only with the remote commander.

1 **Press PROGRAM.**
"PGM" appears.

2 **Press the numeric buttons for the desired selection in the desired order to be programmed.**
- a Last programmed selection
- b The order to be played
- c Total playing time of selections
- d Programmed selection numbers

3 **Press ▶ .**

To program a pause
Press ❚❚ .
"P" appears and the total playing time is reset to 0.

To stop play
Press ■ .
To restart the same program play, press ▶ .

To resume normal play

Press CONTINUE.
The program is erased and the play continues in the normal play mode.

If the selection number is greater than 12
Use the >12 and 1 to 10 buttons. 10 functions as the figure 0.
e.g. To choose the selection number 22, press >12, 2, 2.
To choose the selection number 30, press >12, 3, 10.

Lecture d'un disque compact

Lecture dans un ordre donné — Lecture programmée

Il est possible de programmer jusqu'à 24 plages qui seront reproduites dans l'ordre choisi.

Programmation directe des plages

Cette opération n'est possible qu'avec la télécommande.

1 **Appuyer sur PROGRAM.**
"PGM" apparaît.

2 **Appuyer sur les touches numériques correspondant aux numéros des plages que l'on désire programmer et dans l'ordre souhaité.**
- a Dernière plage programmée
- b Ordre de lecture
- c Temps de lecture total des plages programmées
- d Numéros des plages programmées

3 **Appuyer sur ▶ .**

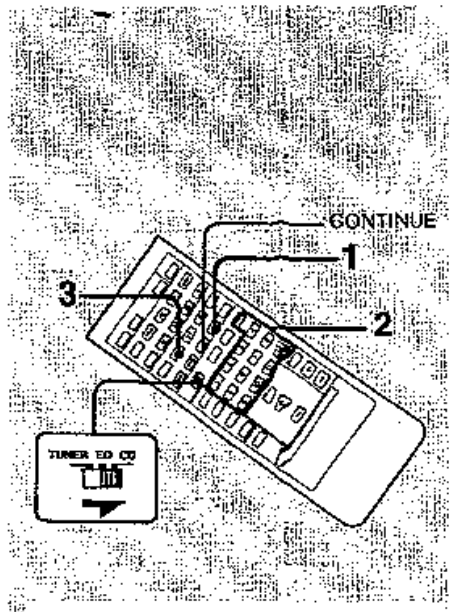
Pour programmer une pause
Appuyer sur ❚❚ .
"P" apparaît et le temps de lecture total est ramené à 0.

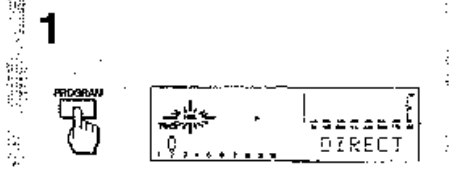
Pour arrêter la lecture
Appuyer sur ■ .
Pour reprendre la même lecture programmée, appuyer sur ▶ .

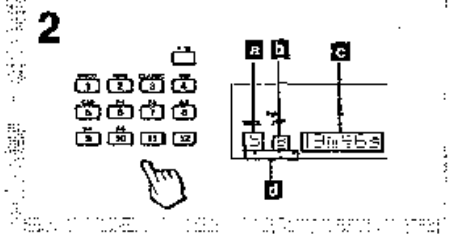
Pour reprendre la lecture normale

Appuyer sur CONTINUE.
La programmation est annulée et la lecture continue en mode de lecture normale.

Si le numéro de la plage est supérieur à 12
Utiliser les touches >12 et 1 à 10. La touche 10 fonctionne comme le chiffre 0.
Ex: Pour choisir la plage numéro 22, appuyer sur >12, 2, 2.
Pour choisir la plage numéro 30, appuyer sur >12, 3, 10.







CD Playing

To check the program

Press CHECK.
Each time you press CHECK, the number and step of the selection appear. After the last selection is displayed, "CHECK END" appears.

To add a selection to the end of the program

Press the numeric buttons.

To program selections while checking the total time

Use the ⏮◀◀ and ▶▶⏭ buttons (⏮ and ⏭ buttons on the remote commander) instead of the numeric buttons to choose the desired selections. Choose a selection with the ⏮◀◀ and ▶▶⏭ buttons, check the total time, and then press PROGRAM while the selection number is flashing.

To erase a selection

1 Press CHECK so that the number of the selection you wish to erase appears.
2 Press CLEAR.

To erase the entire program

Press ■ once during stop; twice during play.
The program is also erased when you turn off the system.

Lecture d'un disque compact

Pour vérifier le contenu du programme

Appuyer sur CHECK.
A chaque poussée sur CHECK, le numéro et l'ordre de la plage apparaissent. Après l'affichage de la dernière plage, "CHECK END" apparaît.

Pour ajouter une plage à la fin du programme

Appuyer sur les touches numériques.

Pour programmer des plages pendant la vérification du temps total

Utiliser les touches ⏮◀◀ et ▶▶⏭ (ou les touches ⏮ et ⏭ de la télécommande) à la place des touches numériques pour sélectionner les plages. Sélectionner la plage à l'aide des touches ⏮◀◀ et ▶▶⏭ , vérifier le temps total, et appuyer sur PROGRAM pendant que le numéro de la plage clignote.

Pour effacer une plage

1 Appuyer sur CHECK de manière que le numéro de la plage que l'on souhaite effacer apparaisse.
2 Appuyer sur CLEAR.

Pour effacer le programme en entier

Appuyer une fois sur ■ pendant l'arrêt ou deux fois pendant la lecture.
Les plages programmées sont également effacées par la mise hors tension de la chaîne.

If "–m–s" is displayed

- You have programmed a selection number over 20.
- The total time has exceeded 100 minutes.

To check the remaining time

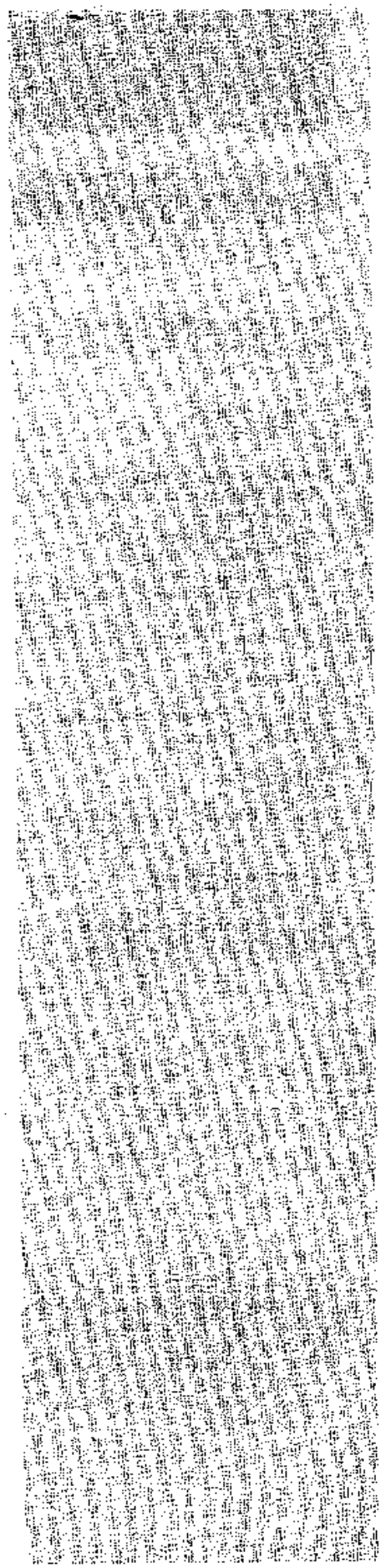
Press TIME once to see the remaining time of the selection being played; twice to see the total remaining time of the programmed selections; once more to return to the initial display.

Si "–m–s" s'affiche

- Une plage dont le numéro est supérieur à 20 a été programmée.
- Le temps de lecture total dépasse 100 minutes.

Pour vérifier le temps restant

Appuyer une fois sur TIME pour afficher le temps de lecture restant de la plage courante; appuyer deux fois pour afficher le temps de lecture total restant des plages programmées; appuyer de nouveau pour repasser à l'affichage initial.



CD Playing

Designating the Playing Order of Up To 6 Discs — Multi-disc Program

You can make a program by designating up to 24 selections from up to 6 discs in the desired order you want them to be played. At the same time, you can adjust the total playing time of the program. This function is convenient for editing tapes.

To program selections

1 **Insert the first disc.**

2 **Press PROGRAM.**
"PGM" appears.

3 **Press the numeric buttons for the desired selection in the desired order to be programmed.**

4 **Remove the disc and insert the second disc.**
"PGM (MULTI)" and "DISC 2" appears.

Repeat steps 3 and 4 to program additional selections.
Up to 24 selections from up to 6 discs can be programmed. The total playing time from the first disc appears for the time display.

To play the program

Insert the first disc and press ▷II (▶ on the remote commander).
When "DISC 2" appears, replace with the second disc and press ▷II . Continue replacing until the last disc. When playing of the last disc is completed, "DISC END" appears. The unit returns to the initial standby condition. You can play the same program again.

To stop playing
Press ■ .

To resume normal play

Press CONTINUE.

To check the program

Press CHECK.
Each time you press CHECK, the number of the disc and the selection appear. After the last selection is displayed, "CHECK END" appears.

Lecture d'un disque compact

Réglage de l'ordre de lecture d'un maximum de 6 disques — Programme multi-disques

Il est possible d'effectuer une programmation d'un maximum de 24 plages et de 6 disques dans l'ordre dans lequel on souhaite les voir reproduire. En même temps, il est possible d'ajuster le temps de lecture total du programme. Cette fonction est pratique pour effectuer un montage de cassettes.

Pour programmer des plages

1 **Mettre le premier disque en place.**

2 **Appuyer sur PROGRAM.**
"PGM" apparaît.

3 **Appuyer sur les touches numériques correspondant au numéro de la plage souhaitée dans l'ordre de programmation voulu.**

4 **Retirer le disque et mettre le second disque en place.**
"PGM (MULTI)" et "DISC 2" apparaissent.

Répéter les étapes 3 et 4 pour ajouter d'autres plages au programme.
On pourra ainsi programmer un maximum de 24 plages et de 6 disques. Le temps de lecture total à compter du premier disque apparaît sur l'affichage de l'heure.

Pour lire le programme

Mettre le premier disque en place et appuyer sur ▷II (▶ sur la télécommande). Quand "DISC 2" apparaît, remplacer le disque par le second et appuyer sur ▷II . Continuer à remplacer les disques jusqu'au dernier. Quand la lecture du dernier disque est terminée, "DISC END" apparaît. L'appareil repasse au mode d'attente initial. Il sera possible de répéter le programme.

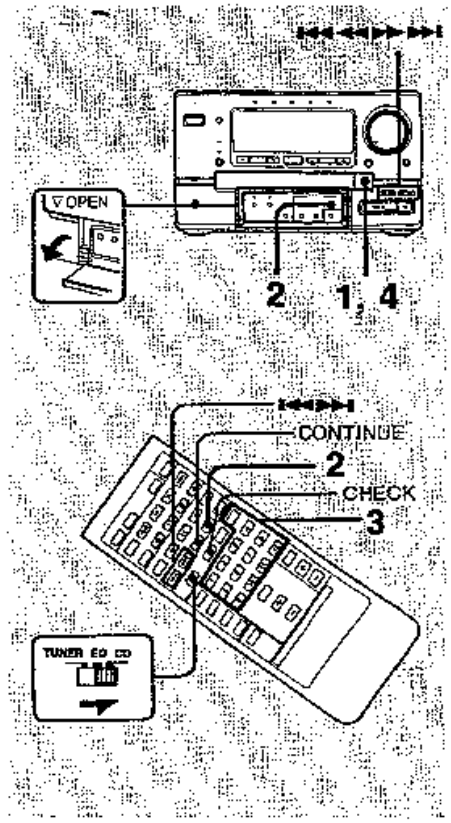
Pour arrêter la lecture
Appuyer sur ■ .

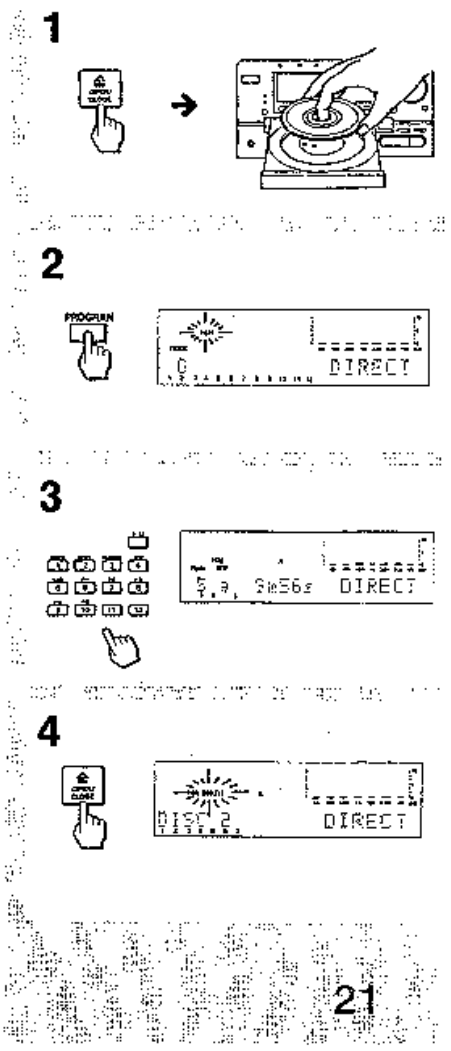
Pour reprendre la lecture normale

Appuyer sur CONTINUE.

Pour vérifier le contenu du programme

Appuyer sur CHECK.
A chaque poussée sur CHECK, le numéro du disque et de la plage apparaît. Après l'affichage de la dernière plage, "CHECK END" apparaît.





CD Playing

To erase a selection from the end of the program

1 Insert the last disc.
2 Press CLEAR.
Each time you press CLEAR, the selections are erased from the end of the program.
If you insert a pause in your program, you cannot erase the selections programmed before the pause

To erase the entire program

Press ■ once during stop; twice during play.

Notes on multi-disc program
- You cannot use repeat play function.
- Do not insert a pause in your program when you want to use the CD SYNCHRO button.

If "--m--s" is displayed
- You have programmed a selection number over 20.
- The total play time has exceeded 100 minutes.

To check the remaining time
During play, press TIME once to see the remaining time of the selection being played; twice to see the total remaining time of the programmed selections of the disc being played; once more to return to the initial display.

To check the number of the disc inserted
Press TIME during stop.
The number of the disc appears.

Lecture d'un disque compact

Pour effacer une plage à partir de la fin du programme

1 Mettre le dernier disque en place.
2 Appuyer sur CLEAR.
A chaque poussée sur CLEAR, les plages s'effacent à partir de la fin du programme.
Si l'on insère une pause dans le programme, il ne sera pas possible d'effacer les plages programmées avant la pause.

Pour effacer le programme en entier

Appuyer une fois sur ■ pendant l'arrêt ou deux fois pendant la lecture.

Remarques sur le programme multi-disques
- La fonction de lecture répétée n'est pas possible.
- Si l'on veut utiliser la touche CD SYNCHRO, ne pas créer de pause dans le programme.

Si "--m--s" s'affiche
- Une plage dont le numéro est supérieur à 20 a été programmée.
- Le temps de lecture total dépasse 100 minutes.

Pour vérifier le temps restant
Pendant la lecture, appuyer une fois sur TIME pour afficher le temps de lecture restant de la plage en cours de lecture; appuyer deux fois pour afficher le temps de lecture total restant des plages programmées du disque en cours de lecture; appuyer de nouveau pour repasser à l'affichage initial.

Pour vérifier le numéro du disque en place
Appuyer sur TIME pendant l'arrêt.
Le numéro du disque apparaît.

Radio

The automatic tuning allows you to receive stations whose signal is strong enough. When the signal is too weak, use the manual tuning.
This operation is not possible with the remote commander.

Tuning in Automatically

1 Press BAND repeatedly until the desired band appears.
As you press BAND, the band changes as follows:
Model for U.S.A. ,Canada, and Australia:
AM ↔ FM

European and U.K. model:
FM → MW → LW

Model for other countries:
FM → MW → SW

2 Press TUNING MODE so that the TUNING indicator lights up.

3 Keep – or + depressed for more than 1 second.
"AUTO" appears on the display and the unit tunes in the station automatically.

Repeat step 3 until the desired station appears.

Radio

L'accord automatique permet de capter les stations dont les signaux sont suffisamment puissants.
Si les signaux sont faibles, utiliser l'accord manuel.
Cette opération n' est pas possible avec la télécommande.

Accord automatique

1 Exercer des pressions successives sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée apparaisse.
La gamme change comme suit à chaque pression sur BAND:
Modèles pour les Etats-Unis, le Canada et l'Australie :
AM ← FM

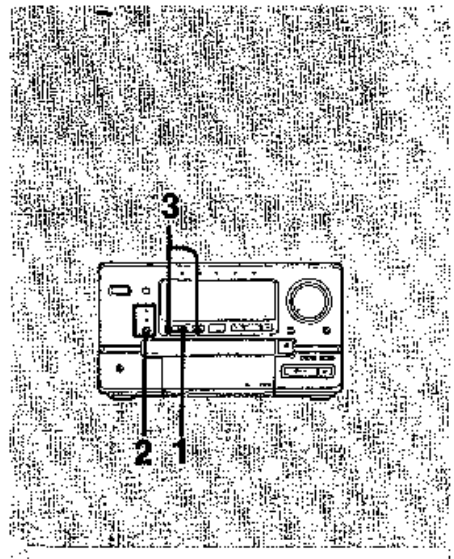
Modèle pour l'Europe et le Royaume-Uni:
FM → MW (PO) → LW (GO)

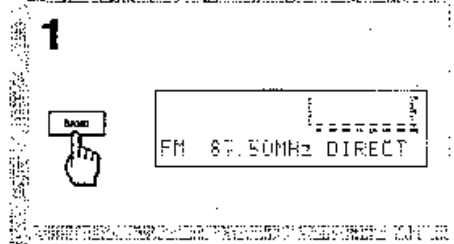
Modèle pour les autres pays:
FM → MW (PO) → SW (OC)

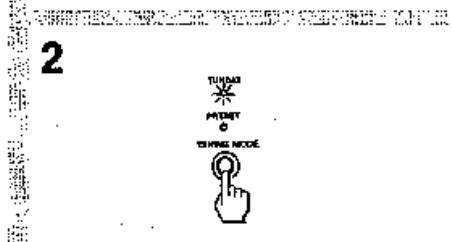
2 Appuyer sur TUNING MODE de façon que le témoin TUNING s'allume.

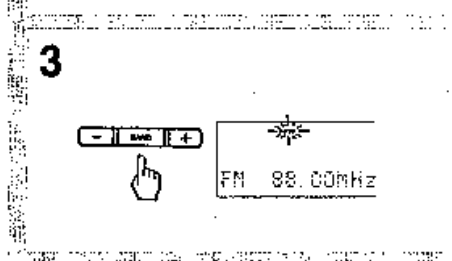
3 Maintenir – ou + enfoncé pendant plus d'une seconde.
"AUTO" apparaît sur l'affichage et l'appareil accorde la station automatiquement.

Répéter l'étape 3 jusqu'à ce que la station souhaitée apparaisse.









Radio

Tuning in Manually

1 Press BAND repeatedly until the desired band appears.

2 Press TUNING MODE so that the TUNING indicator lights up.

3 Press – or + repeatedly until the desired station appears.

Indicator on the display

TUNED: Appears when a station with sufficient signal strength is tuned in.

STEREO: Appears when an FM stereo program with sufficient signal strength is received.

Antenna adjustment A

For AM (MW and LW or SW) reception, find the best location for the supplied AM loop antenna.

When an FM program is noisy or hard to receive

Press STEREO/MONO so that "MONO" appears in the display. There will be no stereo effect, but the reception will be improved. Press the button again to restore the stereo effect.

Changing the AM (MW) tuning interval (except for the European and U.K. model)

The AM (MW) tuning interval is preset at the factory to 10 (9) kHz. If you use the system where the frequency allocation system is different from the preset interval, change the interval as follows:

1 Turn on the power.
2 Tune in any AM (MW) station.
3 Turn off the power.
4 Turn the power back on while pressing the TUNING + button.

To reset the interval, follow the same procedure.

Important

When the interval is changed, stored stations will be erased from the memory.

Radio

Accord manuel

1 Excercer des pressions successives sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée apparaisse.

2 Appuyer sur TUNING MODE de façon que le témoin TUNING s'allume.

3 Exercer des pressions successives sur – ou + jusqu'à ce que la station souhaitée apparaisse.

Indications sur l'affichage

TUNED: Apparaît quand est accordée une station dont l'intensité du signal est suffisante.

STEREO: Apparaît quand est reçue une station FM dont l'intensité du signal est suffisante.

Réglage de l'antenne A

A la réception AM (PO et GO ou OC), rechercher la position de l'antenne cadre AM fournie qui procure les meilleurs résultats.

Quand une émission FM est parasitée ou difficile à capter

Appuyer sur STEREO/MONO de façon que "MONO" apparaisse sur l'afficheur. Il n'y aura pas d'effet stéréo, mais la réception sera améliorée. Pour retrouver l'effet stéréo, appuyer à nouveau sur la touche.

Changement de l'intervalle d'accord AM (PO) (sauf modèles pour l'Europe et le Royaume-Uni)

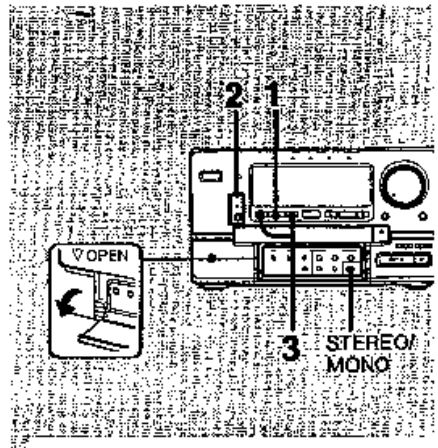
L'intervalle d'accord AM (PO) a été préréglé en usine sur 10 (9) kHz. Si la chaîne est utilisée dans une région où le système de répartition des fréquences est différent de ce préréglage, ajuster l'intervalle comme suit:

1 Mettre la chaîne sous tension.
2 Faire l'accord sur une station AM (PO).
3 Mettre la chaîne hors tension.
4 Remettre la chaîne sous tension en appuyant sur la touche TUNING +.

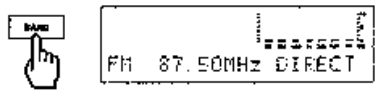
Pour rétablir l'intervalle antérieur, effectuer à nouveau ces démarches.

Important

Un changement de l'intervalle d'accord a pour conséquence d'effacer toutes les stations mémorisées.

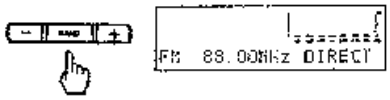


1

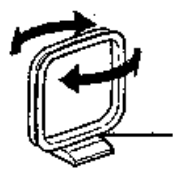


2

3



A



Radio

Storing Stations

You can store FM and AM (MW/LW or MW/SW) stations in a desired sequece, so that you can tune in the stored station directly by entering the preset number.
For the model for U.S.A., Canada and Australia:
You can store 20 FM stations and 10 AM stations.
For the model for other countries:
You can store 20 FM stations, 10 MW stations and 10 LW (SW) stations.
This operation is not possible with the remote commander.

1 **Tune in the desired station.**

2 **Press MEMORY/NEXT.**
"MEMORY" and the preset numbers appear on the display.

3 **While "MEMORY" is on (for about 4 seconds), press – or + to select a desired preset number.**

4 **Press MEMORY/NEXT.**
The preset number appears and the station is stored.

Repeat steps 1 to 4 for each station to be stored.

If you cannot store a station successfully
Press MEMORY/NEXT again so that "MEMORY" appears, then proceed with steps 3 and 4 above.
Be sure to operate while "MEMORY" is on (about 4 seconds).

If you selected the wrong preset number
Press MEMORY/NEXT again and then proceed with steps 3 and 4.

To change the preset station
Store the desired station on the desired preset number by proceeding with the above steps.
The station previously preset will be erased.
Erasing only is not possible.

Radio

Mémorisation des stations

Il est possible de mémoriser les stations *FM et AM (PO/GO ou PO/OC) dans l'ordre* souhaité et il est possible de rappeler directement ces mêmes stations en spécifiant le numéro du préréglage.
Pour le modèle pour les Etats-Unis, le Canada et l'Australie:
Il est possible de mémoriser 20 stations FM et 10 stations AM.
Pour le modèle pour les autres pays
Il est possible de mémoriser 20 stations FM, 10 stations PO et 10 stations GO (OC).
Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

1 ***Accorder la station souhaitée.***

2 **Appuyer sur MEMORY/NEXT.**
"MEMORY" et les chiffres préréglés apparaissent sur l'affichage.

3 **Pendant que "MEMORY" est affiché (environ 4 secondes), appuyer sur – ou + pour sélectionner le numéro de préréglage souhaité.**

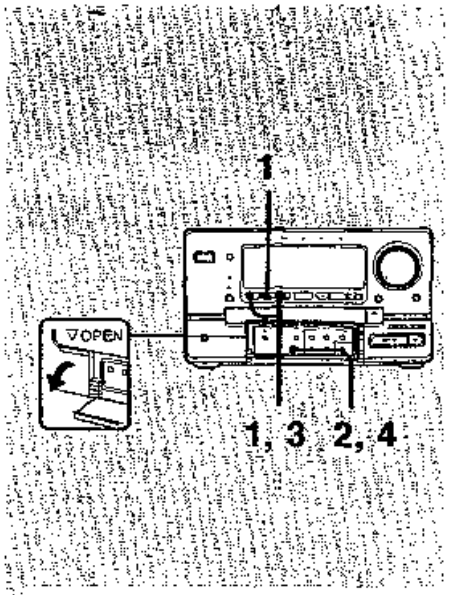
4 **Appuyer sur MEMORY/NEXT.**
Le numéro préréglé apparaît et la station est mémorisée.

Répéter les démarches 1 à 4 pour chaque station à mémoriser.

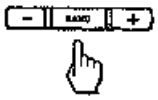
En cas d'impossibilité de mémorisation des stations
Appuyer à nouveau sur MEMORY/NEXT pour faire apparaître "MEMORY", puis effectuer les démarches 3 et 4 ci-dessus.
Bien veiller à procéder pendant que "MEMORY" est affiché (environ 4 secondes).

En cas de sélection erronée du numéro de préréglage
Appuyer à nouveau sur MEMORY/NEXT et effectuer les démarches *3 et 4*.

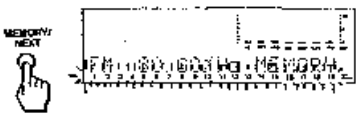
Pour modifier une station préréglée
Mémoriser la station souhaitée sur le numéro de préréglage voulu en effectuant les démarches ci-dessus.
La station préalablement préréglée s'efface.
Il n'est pas possible d'effacer une station sans en mémoriser une autre.



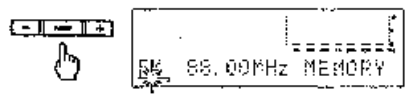
1



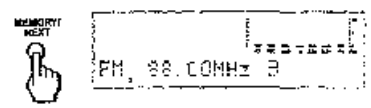
2



3



4



Radio

To Tune in a Preset Station

1 **Press TUNING MODE so that the PRESET indicator lights up.**

2 **Press BAND to select a desired band.**

3 **Press – or + to select the desired preset number.**

To tune in a preset station directly A

This operation is possible only with the remote commander.

1 Set the TUNER/EQ/CD selector to TUNER.

2 Press BAND to select a desired band.

3 Press the numeric buttons to select a desired preset number.

Radio

Pour accorder une station préréglée

1 **Appuyer sur TUNING MODE de façon que l'indicateur PRESET s'allume.**

2 **Appuyer sur BAND pour sélectionner la gamme souhaitée.**

3 **Appuyer sur – ou + pour sélectionner le numéro de préréglage souhaité.**

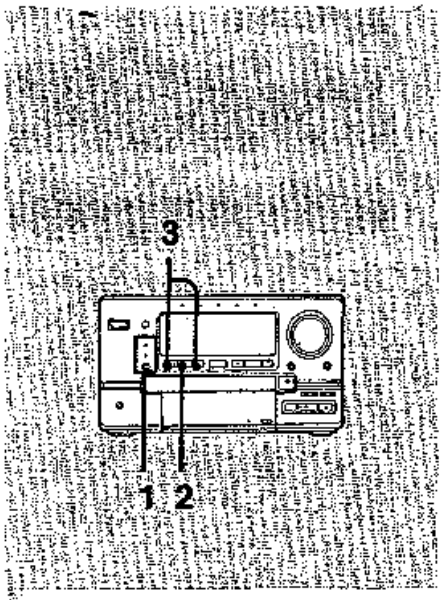
Pour accorder directement une station préréglée A

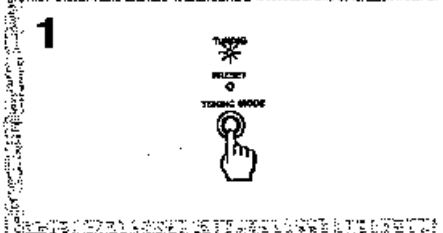
Cette opération n'est possible qu'avec la télécommande.

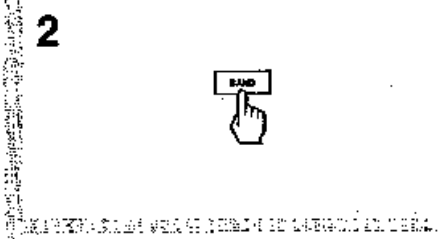
1 Régler le sélecteur TUNER/EQ/CD sur TUNER.

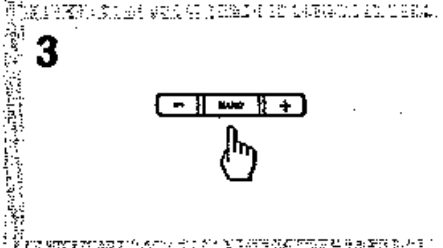
2 Appuyer sur BAND pour sélectionner la gamme souhaitée.

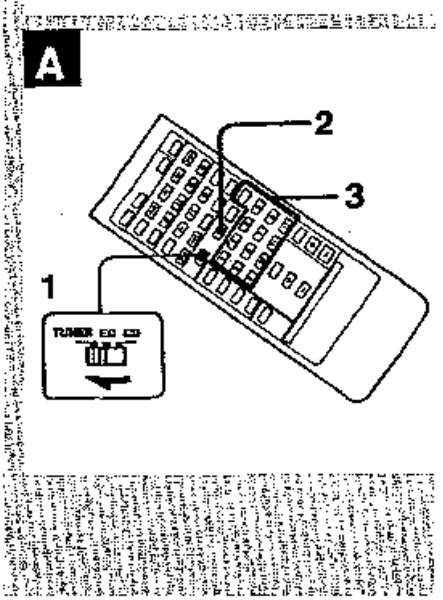
3 Appuyer sur les touches numériques pour sélectionner le numéro de préréglage souhaité.











Tape Playback

1 Insert the tape into deck A or deck B.

2 Press ▷ (for front side playback) or ◁ (for reverse side playback).

To stop playback
Press ■ .

To stop for a moment during play (deck B only)
Press PAUSE ❚❚ .
To resume play, press it again.

When you insert the tape into both decks A

Select the deck you want to operate by pressing DECK A or DECK B. The indicator for the selected deck lights up.

How to select the DIRECTION MODE setting B

Each time you press DIRECTION MODE, the DIRECTION MODE indication changes.
To playback one side: Select ⇉ .
To playback both sides: Select ⇄ .
To playback both decks in succession: Select RELAY. (See page 29.)
The DIRECTION MODE setting is effective for both decks.

When listening to the cassette recorded with the Dolby noise reduction system*
For the European and U.K. model, press DOLBY NR to select B or C.
For the model for other countries, press DOLBY NR to select B.

What is the Dolby NR system?
Dolby NR (noise reduction) system reduces tape hiss noise in low-level high-frequency signals. The system boosts these signals in recording and lowers them in playback.

* Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" and double-D symbol ⧫⧫ are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

When you play back both decks
You can listen to the playback of only the tape in deck A.

Lecture d'une cassette

1 Mettre la cassette en place dans la platine A ou dans la platine B.

2 Appuyer sur ▷ (pour lecture de face avant) ou ◁ (pour lecture de face inverse).

Pour arrêter la lecture
Appuyer sur ■ .

Pour interrompre momentanément la lecture (platine B uniquement)
Appuyer sur PAUSE ❚❚ .
Pour reprendre la lecture, appuyer de nouveau.

Quand on met une cassette en place dans les deux platines A

Sélectionner la platine à faire fonctionner en appuyant sur DECK A ou DECK B.
Le témoin de la platine sélectionnée s'allume.

Sélection de la position de DIRECTION MODE B

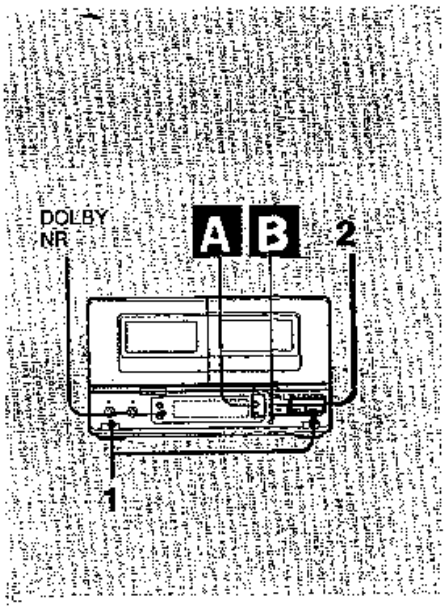
A chaque pression sur DIRECTION MODE, l'indication DIRECTION MODE change.
Pour reproduire une seule face: Sélectionner ⇉ .
Pour reproduire les deux faces: Sélectionner ⇄ .
Pour reproduire successivement les deux faces des deux cassettes: Sélectionner RELAY. (Voir page 29.)
Le réglage de DIRECTION MODE convient pour les deux platines.

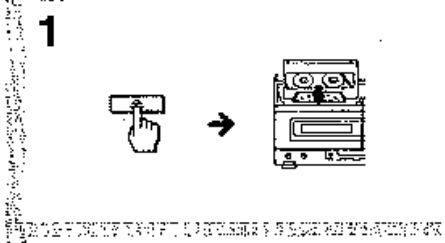
Lors de l'écoute d'une cassette enregistrée avec le système de réduction de bruit Dolby*
Pour le modèle pour l'Europe et le Royaume-Uni, appuyer sur DOLBY NR pour faire apparaître B ou C.
Pour le modèle pour les autres pays, appuyer sur DOLBY NR pour sélectionner B.

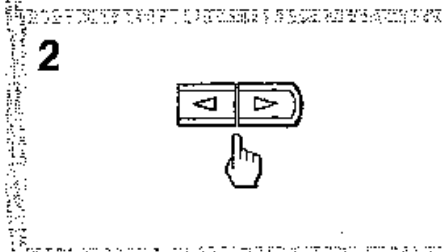
En quoi consiste le système de réduction de bruit Dolby?
Le système de réduction de bruit Dolby (NR) atténue le sifflement de la bande, perceptible en présence des signaux de haute fréquence d'un niveau réduit. Il accentue ces signaux à l'enregistrement et les réduit ensuite lors de la lecture.

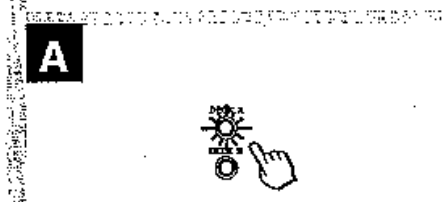
* Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" et le symbole double-D ⧫⧫ sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

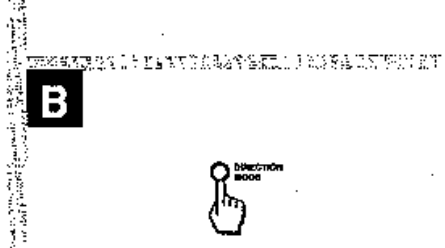
A la lecture des deux platines
On ne pourra écouter que la cassette de la platine A.











Tape Playback

To reset the counter

Press RESET.
The counter is reset to 0.

Locating the Beginning of a Selection during Playback — Automatic Music Sensor (AMS)

The AMS locates the beginning of a selection by detecting the blank spaces between selections. To assure correct operation of the AMS, there must be a blank of 3 seconds or more between selections.

1 Press ▷ or ◁ to start playback.

2 Press AMS ▶▶ or AMS ◀◀ referring to the following table.

Side of the cassette being played (Indication on the display)	Desired selection	
	Next selection	Selection being played
Front side (▷)	▶▶	◀◀
Reverse side (◁)	◀◀	▶▶

Playing Back Automatically after Fast Winding — Auto Play

This function starts playback automatically from the beginning after fast winding.

To start playback from the beginning of the front side
Press ▷ while keeping ◀◀ depressed.

To start playback from the beginning of the reverse side
Press ◁ while keeping ▶▶ depressed.

Lecture d'une cassette

Pour réinitialiser le compteur

Appuyer sur RESET.
Le compteur est ramené à 0.

Recherche du début d'une plage pendant la lecture — Fonction AMS (Automatic Music Sensor)

Le dispositif AMS retrouve le début des plages musicales en détectant les espaces blancs entre celles-ci. Pour garantir un bon fonctionnement du dispositif AMS, ces espaces blancs doivent durer au moins 3 secondes.

1 Appuyer sur ▷ ou ◁ pour lancer la lecture.

2 Appuyer sur AMS ▶▶ ou AMS ◀◀ en tenant compte du tableau suivant.

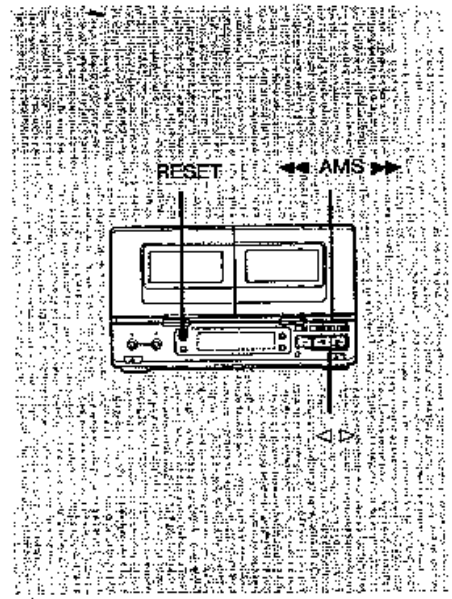
Face de la cassette reproduite (Indication sur l'affichage)	Plage souhaitée	
	Plage suivante	Plage en cours de lecture
Face avant (▷)	▶▶	◀◀
Face inverse (◁)	◀◀	▶▶

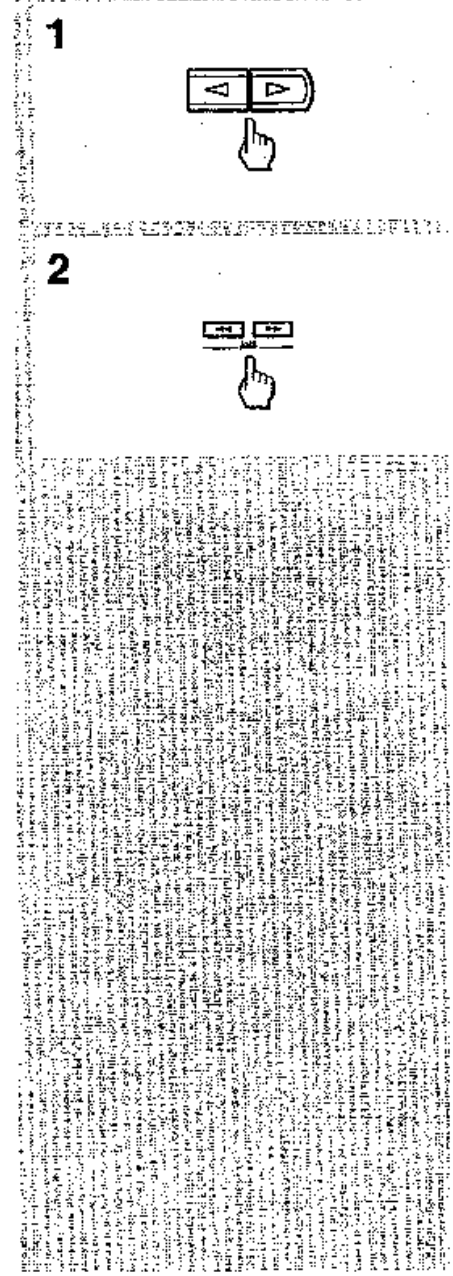
Lecture automatique après un bobinage rapide — Lecture automatique

Cette fonction lance automatiquement la lecture au début après le bobinage rapide.

Pour lancer la lecture au début de la face avant:
Appuyer sur ▷ en maintenant ◀◀ enfoncée.

Pour lancer la lecture au début de la face inverse:
Appuyer sur ◁ en maintenant ▶▶ enfoncée.

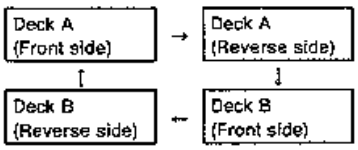




Tape Playback

Playing Both Decks in Succession — Relay Play

Relay play always follows the sequence below regardless of where playback starts. When playback of the reverse side of the tape in deck B is completed, the following sequence continues 4 more times.



1 **Insert recorded cassettes in both decks.**

2 **Press DIRECTION MODE to display "RELAY".**

3 **Press DECK A or DECK B.**

4 **Press ▷ or ◁ .**

To stop relay play
Press ■ .

Notes on Cassettes

To protect recording A

Break out the tab on the left shoulder of the cassette side of which recording is to be protected.

To re-record the cassette B

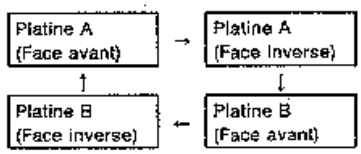
Cover each slot with plastic tape.

When using a type II (CrO_2) or type IV (metal) cassette, be careful not to cover the detector slots a, which are necessary for automatic tape type detection. C

Lecture d'une cassette

Lecture des deux platines à la suite — Lecture à relais

La lecture à relais s'effectue toujours dans l'ordre ci-dessous, quel que soit l'endroit où elle est lancée. A la fin de la lecture de la face inverse de la cassette de la platine B, la séquence suivante se poursuit 4 fois supplémentaires.



1 **Mettre une cassette enregistrée en place dans chaque platine.**

2 **Appuyer sur DIRECTION MODE de manière à faire apparaître "RELAY".**

3 **Appuyer sur DECK A ou DECK B.**

4 **Appuyer sur ▷ ou ◁ .**

Pour arrêter la lecture à relais
Appuyer sur ■ .

Remarques sur les cassettes

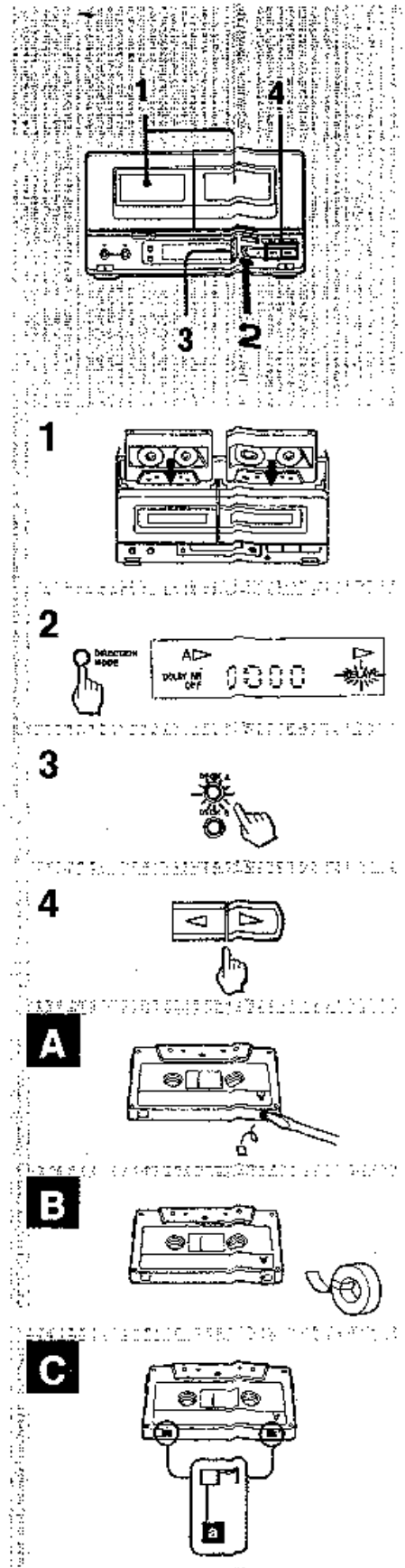
Pour protéger l'enregistrement A

Briser le taquet sur l'arête gauche de la face dont on désire protéger l'enregistrement.

Pour réenregistrer la cassette B

Recouvrir chaque cavité avec un morceau de ruban adhésif.

Lors de l'emploi d'une cassette de type II (CrO_2) ou de type IV (métal), prendre soin de ne pas recouvrir les fentes de détection a, requises pour la détection automatique du type de cassette. C



Adjusting the Sound Effects

Making Use of the Preset Equalizer Settings

When the system is shipped from the factory, 5 specially recommended settings of the graphic equalizer, AI BC* and surround effects are stored. You can enjoy the sound effects by simply choosing from the preset settings according to the program source.

Press the desired numeric button (a) on the remote commander by referring to the table below. A

	Display	Applications
1	DISCO	For recreating the sound of a disco, simulating the effect of the hard floor and walls.
2	POPS	For intensifying the vocal sound.
3	CLASSIC	For music with a great deal of reverberation, such as classical music.
4	WM	For recording a tape to be listened to with stereo headphones.
5	CAR	For recording a tape to be listened to in a car.

You can also select the preset equalizer setting by pressing PRESET on the front panel repeatedly.

When you do not want to apply the equalizer effect B

Press DIRECT so that "DIRECT" appears on the display.

Changing the Display C

The equalizer curve display, "SUR" display and "AI BC" display can be turned off. This operation is possible only with the remote commander.

Press DISPLAY.

The equalizer curve, "SUR" and "AI BC" displays disappear.

Press DISPLAY again to return to the original screen.

* AI BC = AI Bass Control

Réglage des effets sonores

Utilisation des réglages d'égalisation préréglés

Quand l'appareil quitte nos usines, 5 réglages de l'égalisateur graphique, du système AI BC* et de l'effet ambiant, particulièrement recommandés sont mémorisés. On pourra profiter des effets sonores en choisissant tout simplement l'un de ces réglages préréglés, en fonction de la source de programme.

Appuyer sur la touche numérique souhaitée (a), sur la télécommande, en tenant compte du tableau ci-dessous. A

	Affichage	Applications
1	DISCO	Pour recréer le son d'une disco, en simulant l'effet d'un plancher et de murs durs.
2	POPS	Pour intensifier les voix.
3	CLASSIC	Pour la musique renfermant beaucoup de réverbérations, comme la musique classique par exemple.
4	WM	Pour enregistrer une bande en vue d'une lecture avec casque stéréophonique.
5	CAR	Pour enregistrer une bande en vue d'une lecture en voiture.

Il est également possible de choisir le réglage d'égalisation préréglé en appuyant de façon répétée sur PRESET, sur le panneau avant.

Quand on ne souhaite pas appliquer d'effet d'égalisation B

Appuyer sur DIRECT de manière à faire apparaître "DIRECT" sur l'affichage.

Changement de l'affichage C

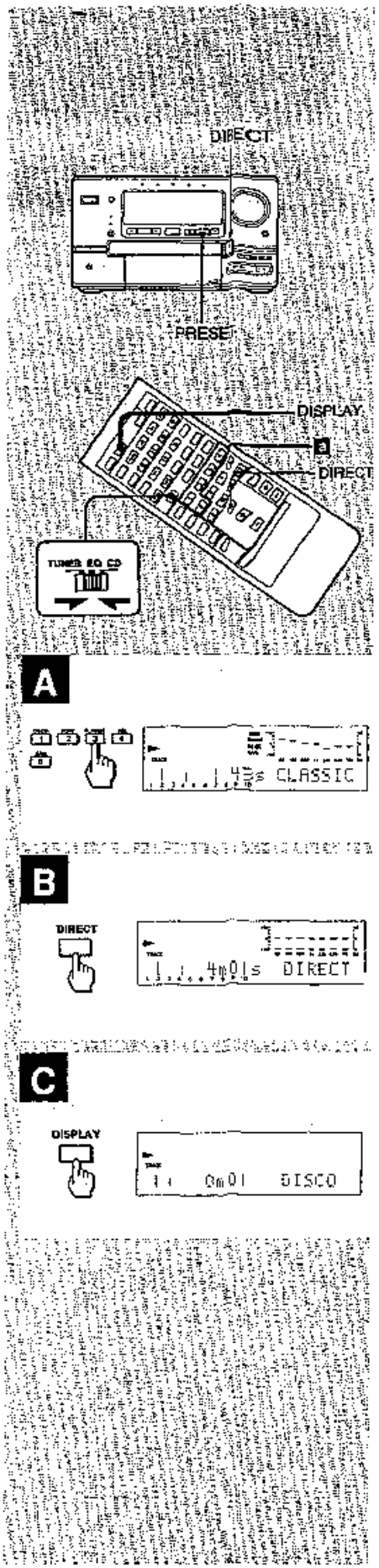
Il est possible d'éteindre l'affichage de la courbe d'égalisation, l'affichage "SUR" et l'affichage "AI BC". Ceci n'est possible que sur la télécommande.

Appuyer sur DISPLAY.

Les affichages de courbe d'égalisation, "SUR" et "AI BC" disparaissent.

Pour retrouver l'écran d'origine, appuyer à nouveau sur DISPLAY.

* AI BC = Commande du grave AI



Adjusting the Sound Effects

Total Effect Control

This function allows you to strengthen or weaken the overall effect of the equalizer curve and of AI BC stored in the preset equalizer setting.

1 **Select the desired preset equalizer setting (see page 30).**

2 **Press TOTAL EFFECT CONTROL – or +.**
To strengthen the effect, press +.
The effect increases to 125%, 150%, 175%, or 200%, rising one step each time you press +.
To weaken the effect, press –.
The effect decreases to 75%, 50%, or 25%, dropping one step each time you press –.

Confirming the effect of the adjustment

Press DIRECT.
You can compare the difference between the adjusted setting (one of the 5 settings is displayed) and no equalizer effect ("DIRECT" is displayed).

Réglage des effets sonores

Commande d'effet total

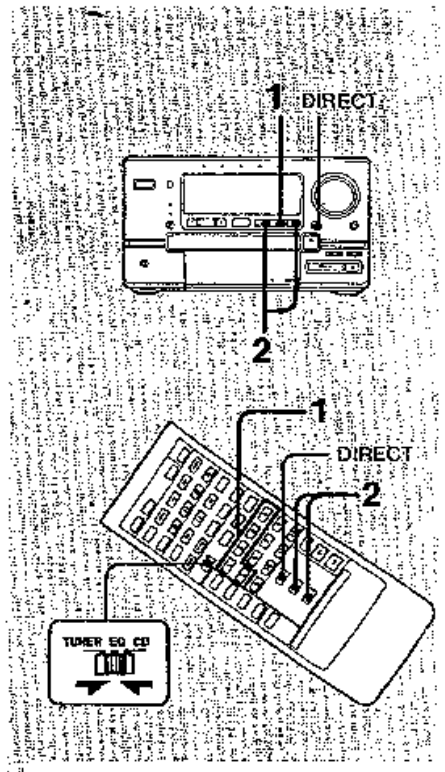
Cette fonction permet de renforcer ou de diminuer l'effet d'ensemble de la courbe d'égalisation et de la commande AI BC enregistrée dans les réglages d'égalisation préréglés.

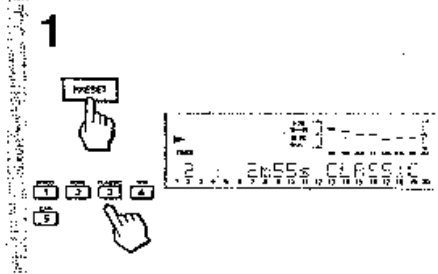
1 **Sélectionner le réglage souhaité de l'égaliseur préréglé (voir page 30).**

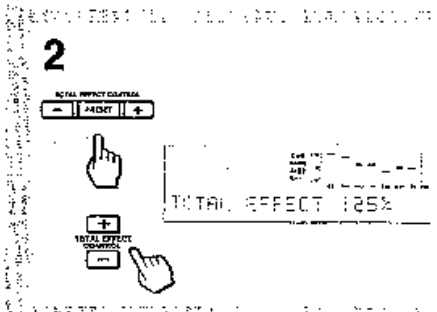
2. **Appuyer sur TOTAL EFFECT CONTROL – ou +.**
Pour renforcer l'effet, appuyer sur +.
L'effet augmente d'un cran à chaque pression sur +, passant à 125%, puis à 150%, 175% et 200%.
Pour diminuer l'effet, appuyer sur –.
L'effet diminue d'un cran à chaque pression sur –, passant à 75%, 50% et 25%.

Pour vérifier l'effet du réglage

Appuyer sur DIRECT.
On pourra comparer la différence entre l'effet d'égalisation (l'un des 5 réglages affichés) et l'absence d'égalisation ("DIRECT" affiché).







The sound you adjust
You can record the sound you have adjusted with the TOTAL EFFECT CONTROL –/+ buttons. When playing back that tape, use the DIRECT mode. Doubling the effect of the preset equalizer setting may cause distortion.

Son réglé
Il est possible d'enregistrer le son que l'on a réglé avec les touches TOTAL EFFECT CONTROL –/+. Pour lire cette bande, utiliser le mode DIRECT. On risque de provoquer une distorsion si l'on double l'effet des réglages d'égalisation préréglés.

Adjusting the Sound Effects

Storing the Sound That You Adjusted — Personal File

You can store sound effect that you adjusted using the Total Effect Control function in the Personal File. You can easily call up the setting at any time. You can store up to 5 settings.
This operation is possible only with the remote commander.

1 Select a preset equalizer setting and adjust the sound with TOTAL EFFECT CONTROL +/–.
(See page 30, 31.)

2 Press MEMORY.
"FILE —" appears and flashes.

3 While "FILE —" is flashing (for about 5 seconds), press numeric buttons (F-1 ~ F-5) to select a desired Personal File.
The selected File number appears.
The sound that you adjusted is stored in the selected Personal File. The setting previously stored in the file is erased and replaced by the new setting.

Calling up the setting from the Personal File

- You can select a Personal File directly with the remote commander.

1 Set the TUNER/EQ/CD selector to EQ.

2 Press the numeric buttons (F-1 ~ F-5) for the desired Personal File.

- You can also select the Personal File by pressing PRESET on the unit repeatedly.

Réglage des effets sonores

Mémorisation du réglage sonore — Fichier personnel

Il est possible de mémoriser l'effet sonore que l'on vient de régler avec la fonction de commande d'effet sonore dans le fichier personnel. Il sera facile de rappeler ces derniers à tout moment. On pourra mémoriser un maximum de 5 réglages.
Cette opération n'est possible qu'avec la télécommande.

1 Sélectionner un réglage d'égalisation préréglé et ajuster le son avec les touches TOTAL EFFECT CONTROL +/–.
(Voir pages 30 et 31.)

2 Appuyer sur MEMORY.
"FILE —" apparaît et clignote.

3 Pendant que "FILE —" clignote (environ 5 secondes), appuyer sur les touches numériques (F-1 ~ F-5) pour sélectionner le fichier souhaité.
Le numéro du fichier apparaît.
Le réglage sonore est mémorisé dans le fichier personnel sélectionné. Le réglage préalablement mémorisé dans le fichier s'efface et il est remplacé par le nouveau.

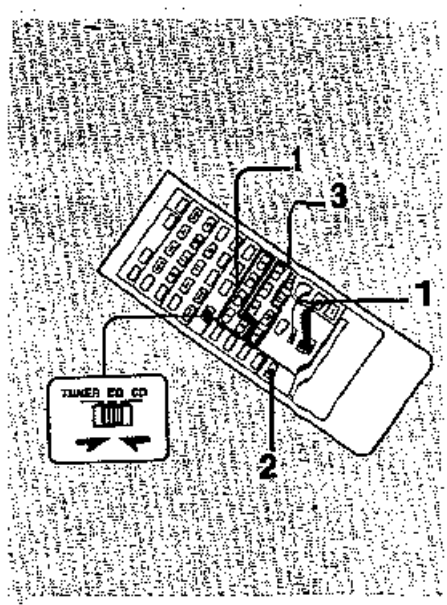
Rappel des réglages du fichier personnel

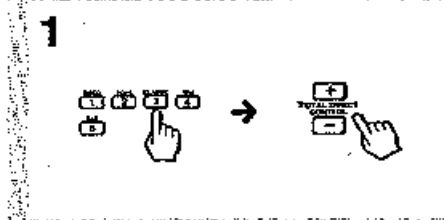
- Le fichier personnel pourra être sélectionné directement sur la télécommande.

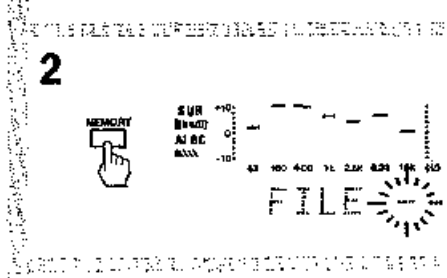
1 Régler le sélecteur TUNER/EQ/CD sur EQ.

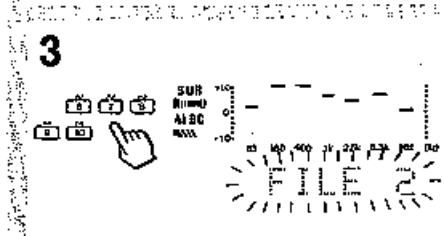
2 Appuyer sur la touche numérique (F-1 ~ F-5) du fichier voulu.

- Il est également possible de sélectionner le fichier personnel en appuyant de façon répétée sur PRESET sur l'appareil.









Recording (Deck B)

Recording Operation

1 Insert a blank tape into the deck B.
When you insert the tape into both decks, press DECK B to select deck B.

2 Select a program source and play it.
To select the tuner, the CD player or the cassette deck, you do not have to press FUNCTION. You can select them directly by pressing the operation button (BAND or –/+ to select the tuner, ▷II to select the CD player, and ▷ or ◁ to select the cassette deck).

3 Press DIRECTION MODE to select the desired direction mode.
To record one side, display ⇄.
To record both sides, display ⟲.

4 Press DOLBY NR to select the Dolby NR system.
To use the Dolby NR system, display "B" or "C" (for the European and U.K. model), or "B" (for the model for other countries). Otherwise, display "OFF".

5 Press REC ●.
The deck B enters the recording pause mode.

6 If the desired side indication is not displayed, select the side to be recorded.
For front side recording, press ▷.
For reverse side recording, press ◁.

7 Press PAUSE II.
The pause mode is released and recording starts.

To stop recording
Press ■.

Notes

- Even if you set DIRECTION MODE to ⟲, recording stops at the end of the reverse side. To record both sides, be sure to start with the front side.
- The recording level is fixed and cannot be adjusted manually.

Enregistrement (Platine B)

Marche à suivre pour l'enregistrement

1 Mettre une cassette enregistrable en place dans la platine B.
Quand on met une cassette en place dans les deux platines appuyer sur DECK B pour sélectionner la platine B.

2 Sélectionner la source de programme et la reproduire.
Pour sélectionner le tuner, le lecteur CD ou la platine-cassette, il n'est pas nécessaire d'appuyer sur FUNCTION. On pourra les sélectionner directement en appuyant sur les touches de fonction (BAND ou –/+ pour sélectionner le tuner, ▷II pour le lecteur CD, et ▷ ou ◁ pour la platine-cassette).

3 Appuyer sur DIRECTION MODE pour choisir le mode de défilement.
Pour enregistrer une seule face, faire apparaître ⇄.
Pour enregistrer les deux faces, faire apparaître ⟲.

4 Appuyer sur DOLBY NR pour choisir le système de réduction de bruit Dolby.
Pour utiliser le système de réduction de bruit Dolby, faire apparaître "B" ou "C" (pour les modèles pour l'Europe et le Royaume-Uni) ou "B" (pour les modèles pour les autres pays). Autrement, faire apparaître "OFF".

5 Appuyer sur REC ●.
La platine B se met en mode de pause d'enregistrement.

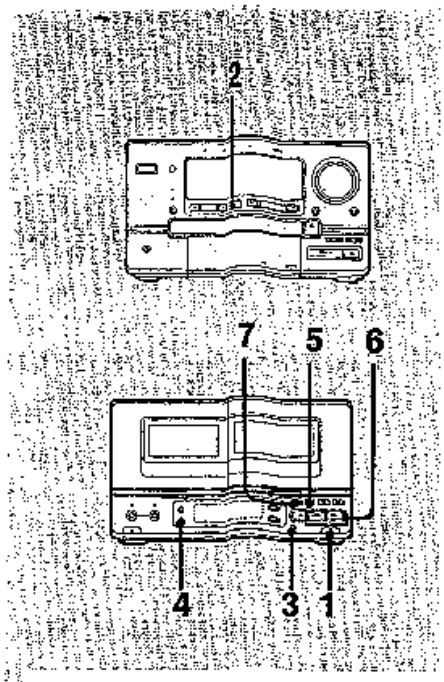
6 Si l'indication de la face souhaitée n'est pas affichée, sélectionner la face à enregistrer.
Pour enregistrer la face avant, appuyer sur ▷.
Pour enregistrer la face inverse, appuyer sur ◁.

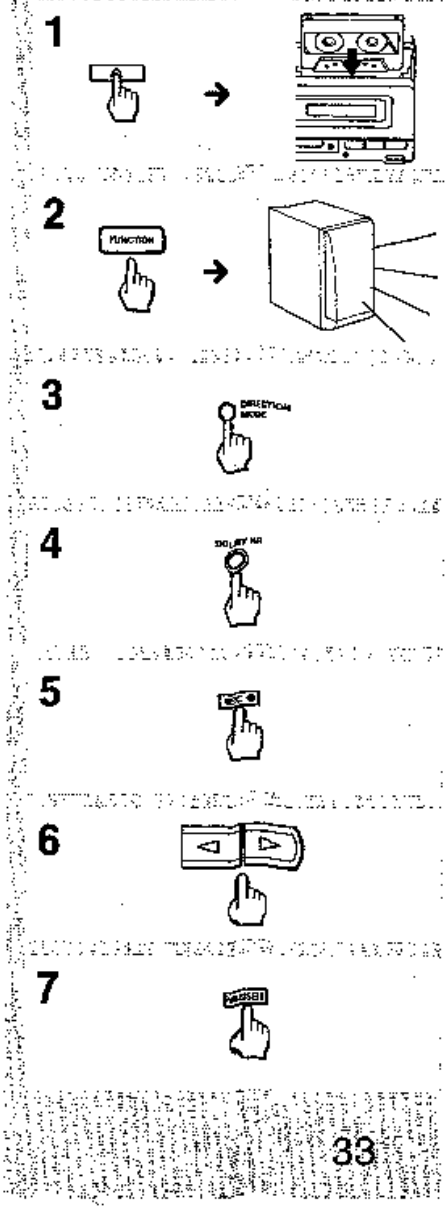
7 Appuyer sur PAUSE II.
Le mode de pause est libéré et l'enregistrement est lancé.

Pour arrêter l'enregistrement
Appuyer sur ■.

Remarques

- L'enregistrement s'arrête à la fin de la face inverse même si DIRECTION MODE a été réglé sur ⟲. Pour enregistrer les deux faces, bien veiller à commencer sur la face avant.
- Le niveau d'enregistrement est fixe et ne peut donc pas être ajusté manuellement.





Recording (Deck B)

Inserting a Blank Space during Recording

This operation is possible only with the remote commander.

1 Press ○ during recording at the position where the blank space is to be inserted.
"REC" on the display flashes and the tape runs without recording. After 4 seconds, the unit enters the recording pause mode.

2 Press PAUSE ⏸ at the position where you want to start recording.
Recording restarts.

To make a blank more than 4 seconds

Press ○ as long as needed.
"REC" on the display flashes laster after 4 seconds elapse.
The tape pauses when ○ is released.

To make a blank within 4 seconds

Press REC ● while "REC" is flashing.

Enregistrement (Platine B)

Insertion d'un espace blanc pendant l'enregistrement

Cette opération n'est possible qu'avec la télécommande.

1 Appuyer sur ○ pendant l'enregistrement au point où l'on souhaite insérer l'espace blanc.
"REC" clignote sur l'affichage et la bande défile sans s'enregistrer. 4 secondes plus tard, l'appareil se met en mode de pause d'enregistrement.

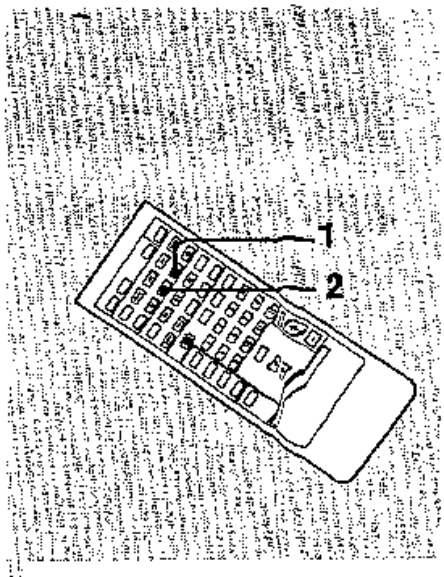
2 Appuyer sur PAUSE ⏸ au point où l'on souhaite lancer l'enregistrement.
L'enregistrement reprend.

Pour créer un blanc de plus de 4 secondes

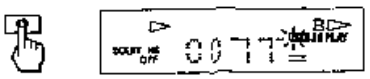
Appuyer sur ○ aussi longtemps que nécessaire.
"REC" clignote plus rapidement sur l'affichage quand 4 secondes se sont écoulées.
La bande s'arrête quand on relâche ○ .

Pour créer un blanc de moins de 4 secondes

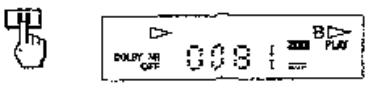
Appuyer sur REC ● pendant que "REC" clignote.

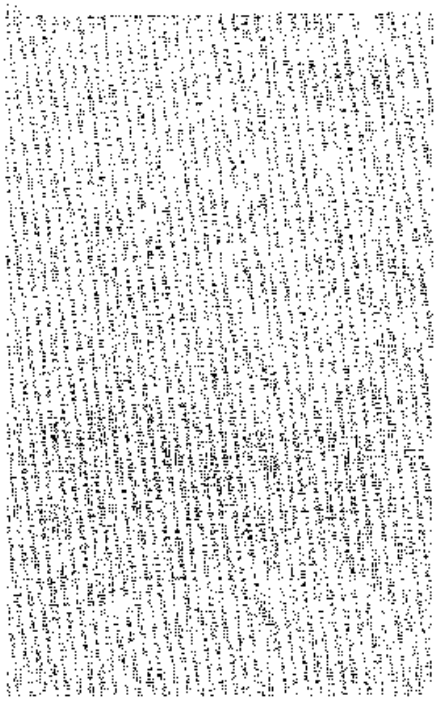


1



2





Tape Dubbing (from deck A to deck B)

Dubbing the Whole Tape

1 Insert a recorded tape into deck A and a blank tape into deck B.

2 Press DIRECTION MODE to select the desired direction.
To dub on one side, display ⇄.
To dub on both sides, display ⇆ or RELAY.
(See page 36 "Note on the DIRECTION MODE setting".)

3 Press DUBBING MODE and display the dubbing speed you choose.
To dub at high speed: HIGH
To dub at normal speed: NORM

4 Press DECK A or B and ▷ or ◁ to select the same direction on both decks.
To dub on one side, choose ▷ or ◁ .
To dub on both sides, choose ▷ .
(During normal speed dubbing, press ■ immediately after pressing ◁ or ▷ for deck A.)
Note
After choosing the direction for deck A, press DECK B before going to the next step.

5 Press PAUSE II .
Dubbing starts.

To stop dubbing
Press ■.

Note
During high-speed dubbing, only ■ is operative.

Copie de cassette (de la platine A vers la platine B)

Copie de la cassette entière

1 Mettre une cassette enregistrée en place dans la platine A et une cassette enregistrable dans la platine B.

2 Appuyer sur DIRECTION MODE pour sélectionner le mode de défilement souhaité.
Pour copier sur une seule face, faire apparaître ⇄ .
Pour copier sur les deux faces, faire apparaître ⇆ ou RELAY.
(Voir page 36 la "Remarque sur le réglage du sélecteur de DIRECTION MODE".)

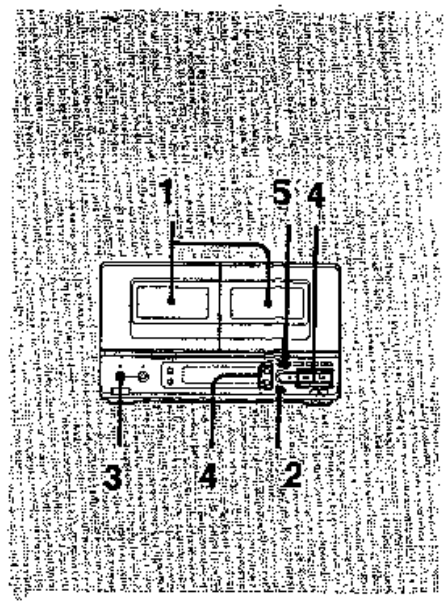
3 Appuyer sur DUBBING MODE pour afficher la vitesse de copie souhaitée.
Pour copier à vitesse accélérée: HIGH
Pour copier à vitesse normale: NORM

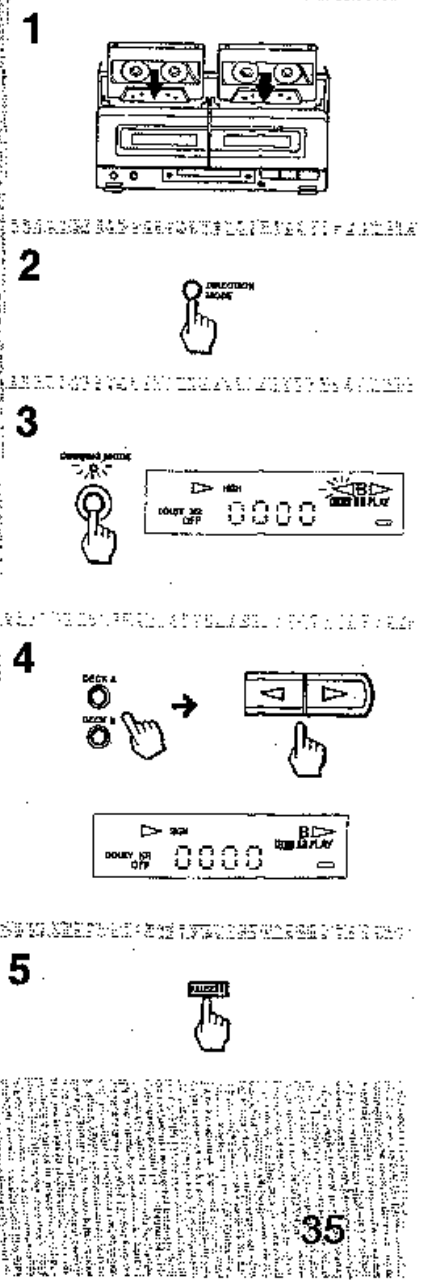
4 Appuyer sur DECK A ou B et ▷ ou ◁ pour sélectionner le même sens de défilement sur les deux platines.
Pour copier sur une seule face, sélectionner ▷ ou ◁ .
Pour copier sur les deux faces, sélectionner ▷ .
(Pendant une copie à vitesse normale, appuyer sur ■ tout de suite après avoir sélectionné ◁ ou ▷ pour la platine A.)
Remarque
Après avoir sélectionné le sens de défilement de la platine A, appuyer sur DECK B avant de passer à l'opération suivante.

5 Appuyer sur PAUSE II .
La copie est lancée.

Pour arrêter la copie
Appuyer sur ■.

Remarque
Pendant la copie à vitesse accélérée, seul ■ est opérationnel.





Tape Dubbing (from deck A to deck B)

Note on the DIRECTION MODE setting

Position	Operation
⇉	Dubbing stops at the end of one side of the tape.
⇄	When the tape in one deck comes to its end of the front side, it reverses immediately regardless of the tape position in the deck.
RELAY	When the tape in one deck reaches its end of the front side, it stops until the other tape come to its end, and then both tape reverse together.

When dubbing starts from the reverse side in the RELAY mode
At the end of the reverse side, dubbing stops automatically.

Copie de cassette (de la platine A vers la platine B)

Remarque sur le réglage du sélecteur de DIRECTION MODE

Position	Fonctionnement
⇉	La copie s'arrête à la fin d'une face de la bande.
⇄	Quand la bande d'une des platines arrive à l'extrémité de la face avant, elle s'inverse immédiatement, quelle que soit la position de celle de l'autre platine.
RELAY	Quand la bande d'une des platines arrive à l'extrémité de la face avant, elle s'arrête jusqu'à la fin de celle de l'autre platine, et les deux bandes sont simultanément inversées.

Si la copie commence sur la face inverse en mode RELAY
A la fin de la face inverse, la copie s'arrête automatiquement.

Is it necessary to set DOLBY NR?
No. The tape in deck B is automatically recorded in the same state as the tape in deck A.

If HIGH or NORM on the display flashes 3 times and disappears
The tab(s) of the cassette inserted into deck B has (have) been removed. Dubbing is not possible on that cassette. Cover the slot with plastic tape. (See page 29.)

Is it possible to listen to a program source other than tape during dubbing?
Yes. You can select any program source.

Le réglage de l'interrupteur DOLBY NR est-il nécessaire?
Non, car la cassette de la platine B est automatiquement enregistrée dans le même état que celle de la platine A.

Si l'indication HIGH ou NORMAL de l'affichage clignote 3 fois et disparaît
Le(s) taquet(s) de la cassette installée dans la platine B a(ont) été brisé(s). La copie ne sera pas possible sur cette cassette. Recouvrir la fente avec un morceau de ruban adhésif. (Voir page 29.)

Est-il possible d'écouter une source de programme autre qu'une cassette pendant la copie?
Oui. On pourra sélectionner n'importe quelle autre source de programme.

CD Recording

Fading Out at a Designated Point — Time Fade

You can have the disc play fade out at the end by designating the play duration so that the selection at the end of the tape fades out naturally without breaking abruptly in the middle.
The player records the selections in the order on the disc. 5 seconds before a designated point, the recording level falls gradually. At the designated point, the recording fades out and the CD player enters pause mode. This function works for both sides of the tape by designating the time once. This function works also during repeat, shuffle, and program play.

Time Fade operation

This operation is not possible with the remote commander.

1 **Insert a blank tape into deck B.**

2 **Place a disc with the label side up, and close the tray.**

3 **Press EDIT/TIME FADE three times and display "TIME FADE".**

(to be continued)

Enregistrement d'un disque compact

Fondu à la fermeture au point spécifié — Fondu par temps

Il est possible de terminer la lecture du disque sur un fondu à la fermeture en spécifiant la durée de lecture, de façon que la plage à la fin de la bande se termine de façon progressive, au lieu d'être brusquement interrompue en son milieu.
Le lecteur enregistre les plages dans l'ordre du disque. 5 secondes avant le point spécifié, le niveau d'enregistrement diminue progressivement. Au point spécifié, l'enregistrement cesse et le lecteur CD se met en mode de pause. Cette fonction est valable pour les deux faces de la bande en spécifiant la durée une seule fois. Cette fonction est également valable pendant les fonctions "repeat", "shuffle" et la lecture programmée.

Fondu par temps

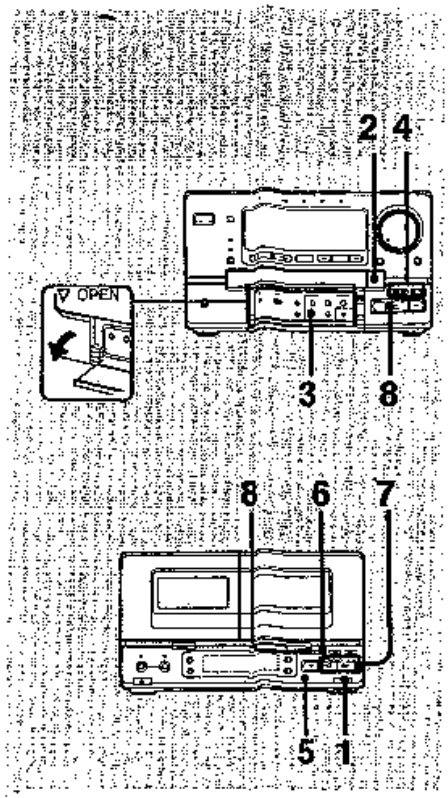
Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

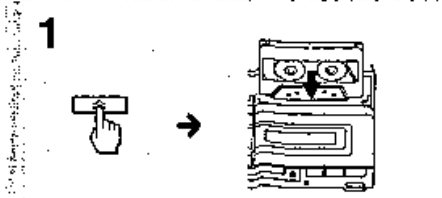
1 **Mettre une cassette enregistrable en place dans la platine B.**

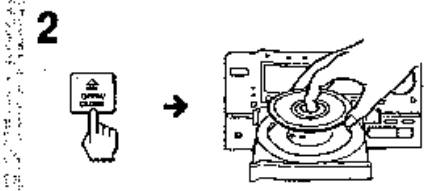
2 **Placer un disque face imprimée vers le haut, et refermer le tiroir.**

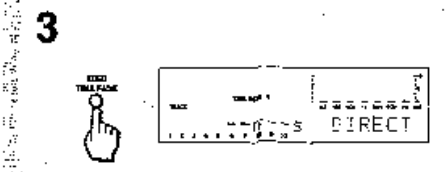
3 **Appuyer trois fois sur EDIT/TIME FADE de manière à ce que "TIME FADE" apparaisse.**

(à suivre)









CD Recording

(continued)

4 Designate the tape length.

When you use a cassette tape of 46, 54, 60, 74, or 90 minutes
Press ⏮◀◀ and ▶▶⏭.
As you press these buttons, the minute display changes as shown in the illustration.

When you choose "HALF"
The player fades out after playing just the half of the total playing time of the disc.

When you want to specify the recording time (of one side of the tape) more accurately
Press the numeric buttons on the remote commander.
e.g. To specify the time of 11 minutes 30 seconds
Press "1", "1", "3", and "10".
(10 functions as the figure 0.)

5 Press DIRECTION MODE to select the desired direction mode.
To record on one side, display ⇄.
To record on both sides, display ⟲.

6 Press REC ●.
Deck B enters recording pause mode.

7 If the desired side indication is not displayed, select the side to be recorded.
For front side recording, press ▷.
For reverse side recording, press ◁.

8 Press PAUSE ‖ of the cassette deck and ▷‖ of the CD player.
The recording pause mode is released, CD playing starts, and recording starts.

Enregistrement d'un disque compact

(suite)

4 Spécifier la longueur de la bande.

Lors de l'emploi d'une bande de 46, 54, 60, 74 ou 90 minutes
Appuyer sur ⏮◀◀ et ▶▶⏭.
Quand on appuie sur ces touches, l'affichage des minutes change comme indiqué sur l'illustration.

Quand on sélectionne "HALF"
Le lecteur effectue un fondu à la fermeture après avoir reproduit juste la moitié du temps de lecture total du disque.

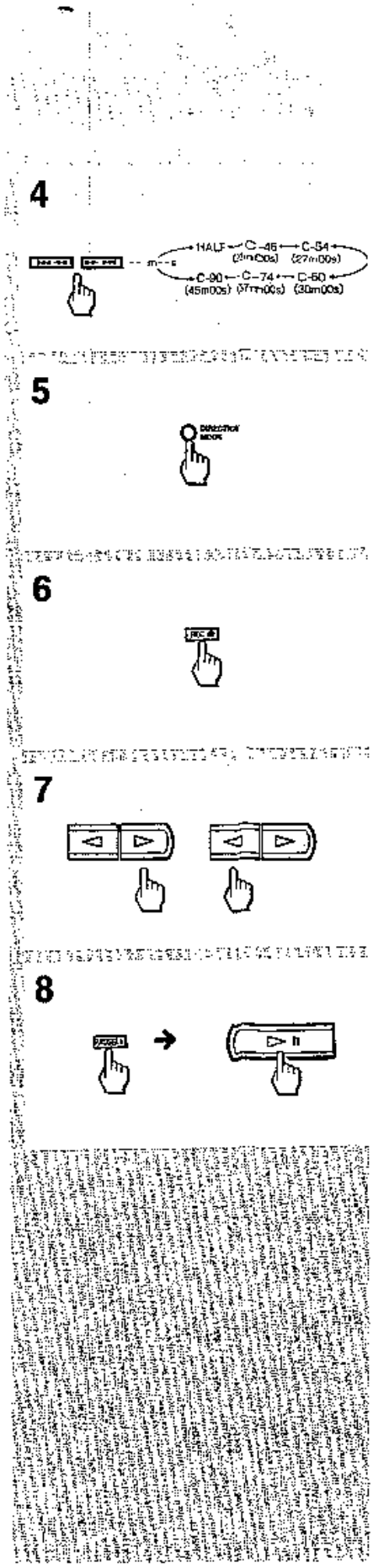
Quand on désire spécifier la durée d'enregistrement (d'une face de la cassette) de façon plus précise
Appuyer sur les touches numériques de la télécommande.
Ex: Pour spécifier une durée de 11 minutes et 30 secondes
Appuyer sur "1", "1", "3" et "10".
(La touche 10 fonctionne comme le chiffre 0.)

5 Appuyer sur DIRECTION MODE pour sélectionner le mode de défilement souhaité.
Pour enregistrer sur une seule face, faire apparaître ⇄.
Pour enregistrer sur les deux faces, faire apparaître ⟲.

6 Appuyer sur REC ●.
La platine B se met en mode de pause d'enregistrement.

7 Si l'indication de la face souhaitée n'est pas affichée, sélectionner la face à enregistrer.
Pour enregistrer la face avant, appuyer sur ▷.
Pour enregistrer la face inverse, appuyer sur ◁.

8 Appuyer sur PAUSE ‖ de la platine-cassette et ▷‖ du lecteur CD.
Le mode de pause d'enregistrement est libéré, la lecture du CD commence et l'enregistrement est lancé.



CD Recording

To stop recording
Press ■ of the cassette deck and the CD player.

When playing ends
The CD player fades out and enters pause mode at the designated point. "TIME FADE B" appears on the display. The cassette deck then reverses automatically when you choose the ⇄ mode.
If you want also to record on the reverse side of the cassette, press ▷II after the tape reverses.
When playing of the reverse side ends and fades out, the player enters pause mode and exits the Time Fade mode.

To cancel the Time Fade function
During stop, press EDIT/TIME FADE so that "TIME FADE" disappears.

Enregistrement d'un disque compact

Pour arrêter l'enregistrement
Appuyer sur ■ de la platine-cassette et du lecteur CD.

Quand la lecture est terminée
Le son du CD cesse progressivement et le lecteur se met en mode de pause au point spécifié. Le témoin "TIME FADE B" apparaît sur l'affichage. La platine-cassette inverse alors automatiquement le sens de défilement quand on choisit le mode ⇄ .
Si l'on souhaite enregistrer également la face inverse, appuyer sur ▷II après l'inversion du sens de défilement.
Lorsque la lecture de la face inverse de la cassette s'est terminée sur un fondu, le lecteur se met en mode de pause et il quitte le mode de fondu par temps.

Pour annuler la fonction de fondu par temps
Pendant l'arrêt, appuyer sur EDIT/TIME FADE de manière à ce que "TIME FADE" disparaisse.

When the playing of the disc ends during Time Fade
The Time Fade function is still active. If you insert another disc, the recording can be continued and will fade out when the total playing time of the discs reaches the designated time.

About the remaining time during Time Fade
When you press TIME twice, the remaining time to the designated point is displayed.

If you press ⏮◀◀ or ▶▶⏭
Time Fade will be canceled.

Lorsque la lecture du disque prend fin pendant un fondu par temps
La fonction de fondu par temps est toujours en service. Si l'on met un autre disque en place, l'enregistrement peut se poursuivre et un fondu à la fermeture s'effectuera quand le temps de lecture total du disque a atteint le temps spécifié.

Remarque sur le temps restant pendant un fondu par temps
Si l'on appuie deux fois sur TIME, le temps restant jusqu'au point spécifié s'affiche.

Si l'on appuie sur ⏮◀◀ ou sur ▶▶⏭
Le fondu par temps s'annule.

CD Recording

Recording the Entire Program on a Disc — Fade Edit

CD program play and tape recording start simultaneously due to the Synchronized Start function. The selection at the end of the tape does not break abruptly in the middle, but fades out automatically. (Fade Edit Function)

How the Fade Edit function works A

The player records the selections in the order on the disc. If the tape ends in the middle of the selection, the player rewinds the tape to the beginning of that selection. Then the selection is re-recorded so that it fades out naturally at the end of the tape. If the recording is to be continued on the reverse side, the selection that faded out on the front side is recorded again from the beginning on the reverse side.

Fade edit operation

This operation is not possible with the remote commander.

1 Insert a blank tape into deck B.

2 Place a disc with the label side up, and close the tray.

Note
Make sure that the total number of selections and total playing time appear in the display.

3 Press DIRECTION MODE to select the desired direction mode.
To record on one side, display ⇄ .
To record on both sides, display ⟲ .

4 Press CD SYNCHRO.
Deck B enters in recording pause mode.

5 If the desired side indication is not displayed, select the side to be recorded by pressing ▷ or ◁ .
To record on the front side or on both sides, press ▷ .
To record only on the reverse side, press ◁ .

6 Press PAUSE ⏸.
The recording starts. After about 10 seconds, the CD playing starts.

Enregistrement d'un disque compact

Enregistrement d'un programme entier sur un disque — Montage avec fondu

La fonction de lancement synchronisé permet le lancement de la lecture du programme d'un CD et l'enregistrement de la bande simultanément. La plage située à la fin de la bande ne s'interrompt pas brusquement au milieu, mais le son diminue progressivement de façon automatique. (Fonction de montage avec fondu)

Explication du montage avec fondu A

Le lecteur enregistre les plages dans l'ordre du disque. Si la bande s'achève au milieu d'une plage, le lecteur rembobine la bande jusqu'au début de cette plage. Puis, la plage est réenregistrée de sorte que le son diminue progressivement et de façon naturelle à la fin de la bande.
Si l'on souhaite poursuivre l'enregistrement sur la face inverse, l'enregistrement de la plage dont le son avait progressivement disparu sur la face avant est repris depuis le début sur la face inverse.

Montage avec fondu

Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

1 Mettre une cassette enregistrable en place dans la platine B.

2 Placer un disque face imprimée vers le haut, et refermer le tiroir.

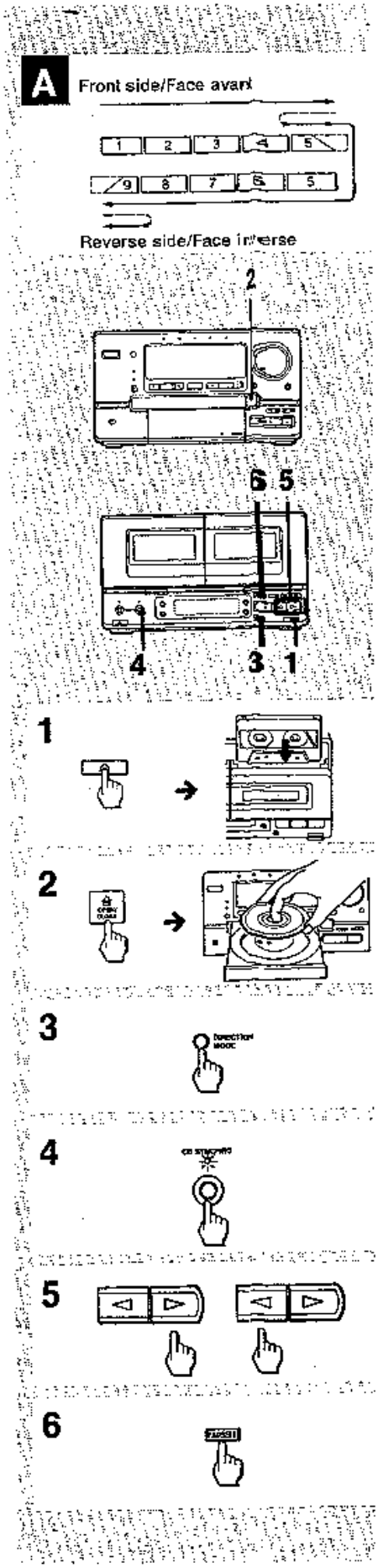
Remarque
S'assurer que le nombre total de plages et le temps de lecture total apparaissent bien sur l'afficheur.

3 Appuyer sur DIRECTION MODE pour sélectionner le mode de défilement souhaité.
Pour enregistrer sur une seule face, faire apparaître ⇄ .
Pour enregistrer sur les deux faces, faire apparaître ⟲ .

4 Appuyer sur CD SYNCHRO.
La platine B passe en mode de pause d'enregistrement.

5 Si l'indication de la face souhaitée n'est pas affichée, sélectionner la face à enregistrer en appuyant sur ▷ ou ◁ .
Pour enregistrer sur la face avant ou sur les deux faces, appuyer sur ▷ .
Pour enregistrer sur la face inverse seulement, appuyer sur ◁ .

6 Appuyer sur PAUSE ⏸.
L'enregistrement commence. La lecture du CD commence 10 secondes plus tard environ.



CD Recording

To stop recording
Press ■ on the cassette deck or the CD player.

Note
When the tab on the cassette has been removed, the CD SYNCHRO button does not operate.

Is it possible to listen to program sources other than CD during CD recording?
No. If you select another function, the CD play stops and the selected program source will be recorded.

Enregistrement d'un disque compact

Pour arrêter l'enregistrement
Appuyer sur ■ de la platine-cassette ou du lecteur CD.

Remarque
Si le taquet de la cassette a été brisé, la touche CD SYNCHRO ne fonctionne pas.

Est-il possible d'écouter une source de programme autre que le CD pendant l'enregistrement d'un CD?
Non. Si l'on sélectionne une autre fonction, la lecture du CD s'arrête et la source de programme sélectionnée s'enregistre.

CD Recording

Editing the CD for Recording

The CD player automatically edits the selections on a disc according to the tape length. There are two ways of editing: Time Edit and Just Edit.

How the Time Edit function works A

The CD player selects the selections so that the total recording time of the selections is within the tape length and so that the order of the selections change as little as possible. This function is convenient when you know the recording length of the tape.
The player chooses the selections starting with the first one on the disc, summing up each ones playing time. When the total playing time exceeds the specified tape length, the last selection is eliminated and replaced with another selection which is not longer than the remaining time. The eliminated selection is recorded on the reverse side.

How the Just Edit function works B

The CD player chooses the selections so that the total recording time of the selections is within the tape length and so that you can record as many selections as possible by changing the order of the selections. This function is convenient when you want to record as many selections as possible.
The player chooses the selections so that the total playing time best fits the length of side A. Then the player selects from the remaining selections to record on side B.

Note
You can edit only the selection from track numbers 1 to 20 using the Time Edit and Just Edit functions.

Enregistrement d'un disque compact

Montage du disque compact pour l'enregistrement

Le lecteur CD effectue un montage automatique des plages d'un disque en fonction de la longueur de la bande. Il y a deux façons de procéder au montage: le montage par temps et le montage exact.

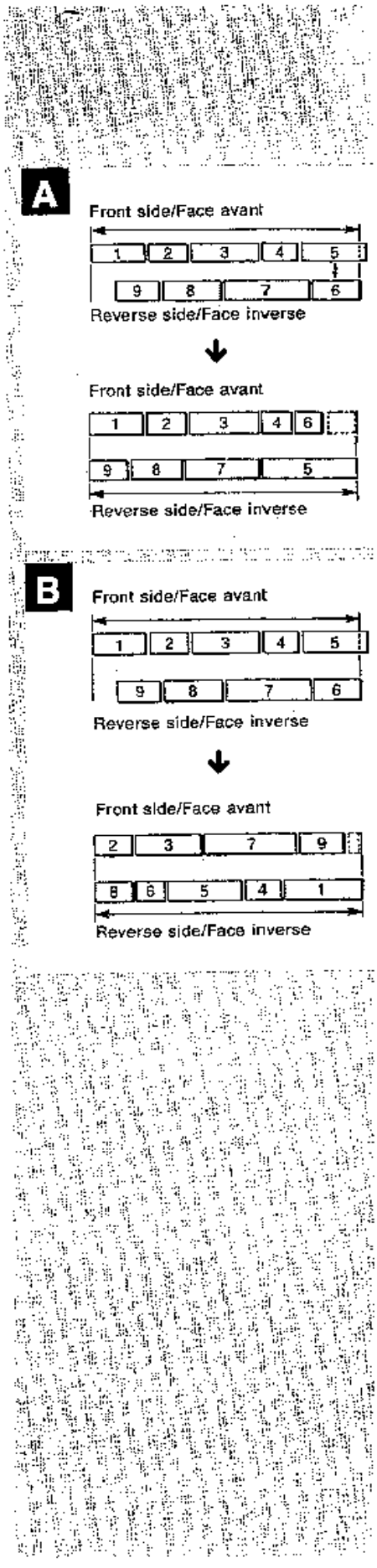
Explication du montage par temps A

Le lecteur CD sélectionne les plages de façon que la durée d'enregistrement totale des plages ne dépasse pas la longueur de la bande et que l'ordre des plages soit préservé au maximum. Cette fonction est pratique quand on connaît la longueur de la bande.
Le lecteur choisit les plages en commençant par la première plage du disque, et en additionnant leur temps de lecture. Lorsque le temps de lecture total dépasse la longueur de la bande, la dernière plage est éliminée et elle est remplacée par une autre qui ne dépasse pas le temps restant. La plage éliminée sera enregistrée sur l'autre face.

Explication du montage exact B

Le lecteur CD choisit les plages de façon que le temps d'enregistrement total des plages ne dépasse pas la longueur de la bande et que l'on puisse enregistrer le plus de plages possible en modifiant l'ordre des plages. Cette fonction est pratique quand on souhaite enregistrer le plus grand nombre de plages possible.
Le lecteur choisit les plages de façon que le temps de lecture total s'approche le plus possible de la longueur de la face A. Puis, le lecteur choisit parmi les plages restantes celles qui seront enregistrées sur la face B.

Remarque
On ne pourra monter que les plages 1 à 20 avec les fonctions de montage par temps et de montage exact.



CD Recording

Time Edit and Just Edit operations

This operation is not possible with the remote commander.

1 **Insert a blank tape into deck B.**

2 **Place a disc with the label side up, and close the tray.**

3 **Press EDIT/TIME FADE and display "EDIT" (Time Edit) or "JUST EDIT".**
To choose Time Edit, press EDIT once.
To choose Just Edit, press EDIT twice.

4 **Designate the tape length.**

When you use a cassette tape of 46, 54, 60, 74, or 90 minutes
Press ⏮⏮⏮⏮ and ⏭⏭⏭⏭.
As you press these buttons, the minute display changes as shown in the illustration.

When you choose "HALF" during Time Edit
The player divides the selections on the disc into side A and side B without changing their order and records them so that no selection remains.

When you choose "HALF" during Just Edit
The player programs the selections by changing their order so that the recording time of one side of the tape is half the total playing time of the whole disc. However, the program on side A may be a little longer than that on side B because the player distributes all the selections.

When you want to specify the recording time (on one side of the tape) more accurately
Press the numeric buttons on the remote commander.
e.g. To specify the time of 11 minutes 30 seconds
Press "1", "1", "3", and "10".
(10 functions as the figure 0.)

(to be continued)

Enregistrement d'un disque compact

Démarches du montage par temps et du montage exact

Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

1 **Mettre une cassette enregistrable en place dans la platine B.**

2 **Placer un disque face imprimée vers le haut, et refermer le tiroir.**

3 **Appuyer sur EDIT/TIME FADE de manière à ce que "EDIT" (montage par temps) ou "JUST EDIT" apparaisse.**
Pour choisir le montage par temps, appuyer une fois sur EDIT.
Pour choisir le montage exact, appuyer deux fois sur EDIT.

4 **Spécifier la longueur de la bande.**

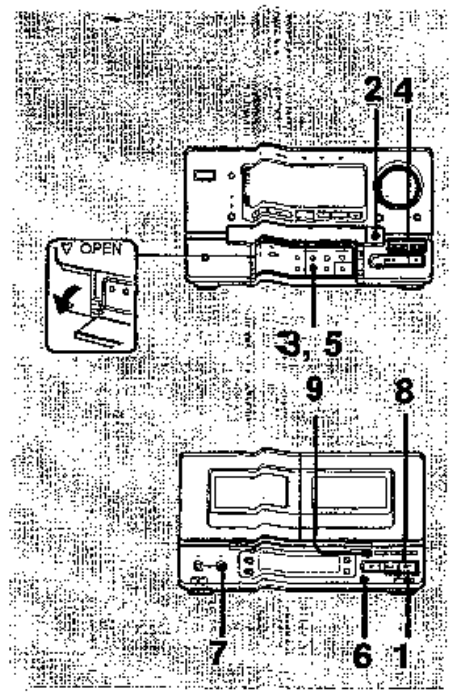
Lors de l'emploi d'une bande de 46, 54, 60, 74 ou 90 minutes
Appuyer sur ⏮⏮⏮⏮ et ⏭⏭⏭⏭.
Quand on appuie sur ces touches, l'affichage des minutes change comme indiqué sur l'illustration.

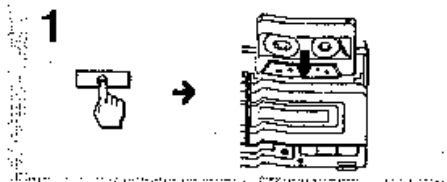
Si l'on choisit "HALF" pendant le montage par temps
Le lecteur divise les plages du disque entre la face A et la face B sans en changer l'ordre et il les enregistre de manière qu'aucune ne soit laissée de côté.

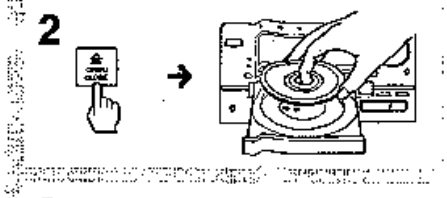
Si l'on choisit "HALF" pendant le montage exact
Le lecteur programme les plages en changeant leur ordre de manière que le temps d'enregistrement d'une face de la bande corresponde à la moitié du temps de lecture total du disque. Toutefois, le programme de la face A risque d'être un peu plus long que celui de la face B car le lecteur doit répartir toutes les plages.

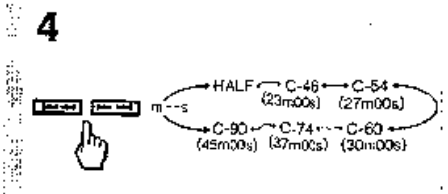
Si l'on souhaite spécifier la durée d'enregistrement (d'une seule face de la bande) avec plus de précision
Appuyer sur les touches numériques de la télécommande.
Ex: Pour spécifier une durée de 11 minutes et 30 secondes
Appuyer sur "1", "1", "3" et "10".
(10 fonctionne comme le chiffre 0.)

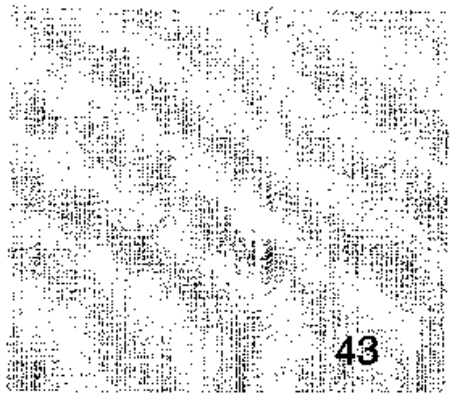
(à suivre)











CD Recording

(continued)

5 Press EDIT/TIME FADE.
The selections to be recorded on one side are determined automatically. Then the display shows **a** the last selection to be recorded, **b** the programmed order, **c** total playing time, and **d** the selections to be recorded.

For recording on both sides
Press EDIT/TIME FADE again.
The selections to be recorded on the other side are determined.

To add selections (Link function)
If you can record selection(s) in the remaining time even after programming all the selections on the disc, the LINK indication and the selection numbers that can be recorded within the time flash on the display window. You can choose from these selections to add to the program. When you want to record the selections of another disc, replace the disc. The selection numbers that can be recorded flash in the same way.
There are two ways of adding selections:
- Press the numeric buttons for each selection.
  That selection is added and if there is more space, "LINK" and the selection numbers flash again.
- Press EDIT/TIME FADE.
  All the selections that can be recorded are programmed.

6 Press DIRECTION MODE to select the desired direction mode.
To record on one side, display ⇄ .
To record on both sides, display ⟲ .

7 Press CD SYNCHRO.
Deck B enters in recording pause mode.

(to be continued)

Enregistrement d'un disque compact

(suite)

5 Appuyer sur EDIT/TIME FADE.
L'appareil détermine automatiquement les plages qui seront enregistrées sur une face.
Puis l'affichage indique **a** la dernière plage qui doit être enregistrée, **b** l'ordre de la programmation, **c** le temps de lecture total, et **d** les plages qui seront enregistrées.

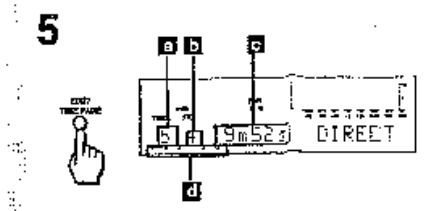
Pour enregistrer sur les deux faces
Appuyer de nouveau sur EDIT/TIME FADE.
L'appareil détermine les plages qui seront enregistrées sur l'autre face.

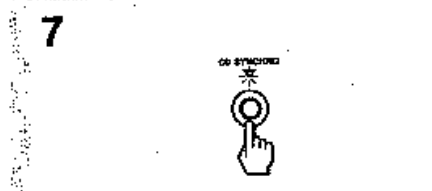
Pour ajouter des plages (Fonction de liaison)
S'il reste de la place sur la bande pour enregistrer d'autres plages, une fois que toutes les plages du disque ont été programmées, l'indication LINK ainsi que les numéros des plages qu'il est encore possible d'enregistrer sur le reste de bande clignotent sur le panneau d'affichage. On pourra choisir parmi ces plages celles que l'on voudra ajouter au programme. Si l'on souhaite enregistrer les plages d'un autre disque, remplacer le disque. Les numéros des plages qui pourront être enregistrées clignotent de la même façon.
Il y a deux façons d'ajouter les plages:
- Appuyer sur les touches numériques correspondant aux numéros de chacune des plages.
  La plage en question est ajoutée, et s'il reste encore de la place, "LINK" et les numéros des plages recommencent à clignoter.
- Appuyer sur EDIT/TIME FADE.
  Toutes les plages qu'il est possible d'enregistrer sont programmées.

6 Appuyer sur DIRECTION MODE pour choisir le mode de défilement souhaité.
Pour enregistrer sur une seule face, faire apparaître ⇄ .
Pour enregistrer sur les deux faces, faire apparaître ⟲ .

7 Appuyer sur CD SYNCHRO.
La platine B passe en mode de pause d'enregistrement.

(à suivre)





CD Recording

(continued)

8 If the desired side indication is not displayed, select the side to be recorded by pressing ▷ or ◁ .
To record on the front side or on both sides, press ▷ .
To record only on the reverse side, press ◁ .

9 Press PAUSE II.
The recording starts. After about 10 seconds, the CD playing starts.

To stop recording
Press ■ on the cassette deck or the CD player.

Notes
- Do not press any other buttons than those mentioned in the procedure during Time Edit or Just Edit.
- When the tab on the cassette has been removed, the CD SYNCHRO button does not operate.

To choose the desired selections preferentially

You can place priority on some selections to be recorded by pre-selecting them first using the program function of the CD player (See page 19.)
Note: You can program only the selections between track number 1 to 20 in the disc.

To check the program

Press CHECK.
On the display, "A" appears while checking the program on side A, and "B" appears while checking the program on side B.

If it takes time for programming during Just Edit
For some discs with many selections, it may take much time for programming. In that case, press ■ if you want to cancel the Just Edit operation.

To use the CD synchronized recording function with more than one disc
Use the multi-disc program function (page 21). Press CD SYNCHRO button each time you change the disc.

Enregistrement d'un disque compact

(suite)

8 Si l'indication de la face souhaitée n'est pas affichée, sélectionner la face à enregistrer en appuyant sur ▷ ou ◁.
Pour enregistrer sur la face avant ou sur les deux faces, appuyer sur ▷ .
Pour enregistrer sur la face inverse seulement, appuyer sur ◁ .

9 Appuyer sur PAUSE II .
L'enregistrement commence. La lecture du CD commence 10 secondes plus tard environ.

Pour arrêter l'enregistrement
Appuyer sur ■ de la platine-cassette ou du lecteur CD.

Remarques
- N'appuyer sur aucune autre touche que celles mentionnées dans la marche à suivre pendant un montage par temps ou un montage exact.
- Si le taquet de la cassette a été brisé, la touche CD SYNCHRO ne fonctionne pas.

Pour effectuer une sélection préférentielle des plages

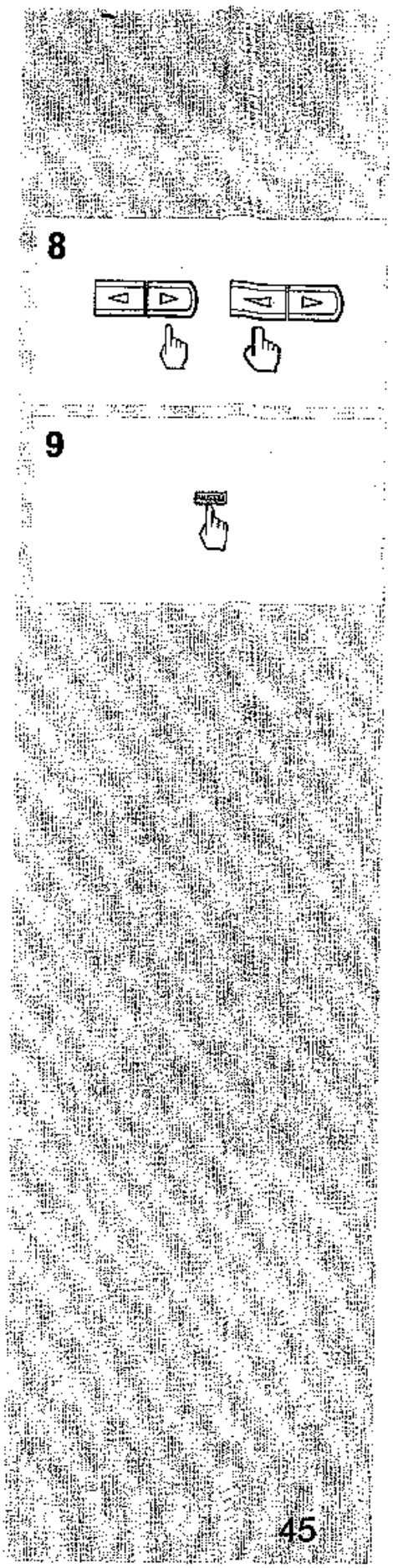
Il est possible de donner la priorité à certaines plages à enregistrer en les présélectionnant tout d'abord avec la fonction de programmation du lecteur CD. (Voir page 19.)
Remarque: On ne peut programmer que les plages du disque dont les numéros sont compris entre 1 et 20.

Pour vérifier le contenu du programme

Appuyer sur CHECK.
"A" apparaît sur l'affichage pendant la vérification du contenu du programme de la face A, et "B" pendant la vérification du contenu du programme de la face B.

Si la programmation en vue d'un montage exact demande un certain temps
Pour certains disques comprenant un nombre élevé de plages, la programmation risque de demander un certain temps. Dans ce cas, appuyer sur ■ si l'on souhaite annuler la fonction de montage exact.

Pour utiliser la fonction d'enregistrement synchronisé de CD avec plus d'un disque
Utiliser la fonction de programme multi-disques (page 21). Appuyer sur la touche CD SYNCHRO chaque fois que l'on change de disque.



CD Recording

Programming the Selections While Checking the Total Playing Time — Program Edit

You can adjust the total playing time to suit the tape length.

1 Press PROGRAM.
"PGM" appears on the display.

2 Choose the desired selection to be programmed with ⏮◀◀ or ▶▶⏭ and check the time.

3 Press PROGRAM.
The chosen selection number is memorized.

Repeat steps 2 and 3 to program the desired selections for side A.
(Be sure that "A" is lit on the display.)

4 Press ⏸ (for the CD player) on the remote commander.
"P" appears on the display and the total playing time is reset to 0. "B" lights up.

Repeat steps 2 and 3 to program the desired selections for side B.

5 Press DIRECTION MODE to select the desired direction mode.
To record on one side, display ⇄.
To record on both sides, display ⇆.

6 Press CD SYNCHRO.
Deck B enters in recording pause mode.

7 Select the side to be recorded by pressing ▷ or ◁.
To record on the front side or both sides, press ▷.
To record only on the reverse side, press ◁.

8 Press PAUSE ⏸.
The recording starts. After about 10 seconds, the CD playing starts.

To stop recording
Press ■ on the cassette deck or the CD player.

Note
Be sure to program the selections so that the total playing time of each side does not exceed the tape length of one side.

Enregistrement d'un disque compact

Programmation des plages tout en regardant le temps de lecture total — Montage programmé

Il est possible d'ajuster le temps de lecture total à la longueur de la bande.

1 Appuyer sur PROGRAM.
"PGM" apparaît sur l'affichage.

2 Sélectionner la plage que l'on souhaite programmer avec ⏮◀◀ ou ▶▶⏭ et vérifier la durée.

3 Appuyer sur PROGRAM.
Le numéro de la plage choisie se mémorise.

Répéter les démarches 2 et 3 pour programmer les autres plages de la face A.
(Bien veiller à ce que "A" soit allumé sur l'affichage.)

4 Appuyer sur ⏸ (pour le lecteur CD) de la télécommande.
"P" apparaît sur l'affichage et le temps de lecture total est ramené à 0. "B" s'allume.

Répéter les démarches 2 et 3 pour programmer les autres plages de la face B.

5 Appuyer sur DIRECTION MODE pour sélectionner le mode de défilement souhaité.
Pour enregistrer sur une seule face, faire apparaître ⇄.
Pour enregistrer sur les deux faces, faire apparaître ⇆.

6 Appuyer sur CD SYNCHRO.
La platine B passe en mode de pause d'enregistrement.

7 Sélectionner la face à enregistrer en appuyant sur ▷ ou ◁.
Pour enregistrer sur la face avant ou sur les deux faces, appuyer sur ▷.
Pour enregistrer sur la face inverse seulement, appuyer sur ◁.

8 Appuyer sur PAUSE ⏸.
L'enregistrement commence. La lecture du CD commence 10 secondes plus tard environ.

Pour arrêter l'enregistrement
Appuyer sur ■ de la platine-cassette ou du lecteur CD.

Remarque
Bien programmer les plages de manière à ce que le temps de lecture total de chaque face ne dépasse pas la longueur d'une face de la cassette.

Timer-activated Operation

Setting the Wake Up Timer

The power can be turned on automatically at a preset time so that you can wake up to music. (Wake-Up Timer) One hour later, the power turns off automatically. The preset timer-on time remain until you reset it or you disconnect the power cord.
You can preset up to 2 sets of Wake-Up Timer. You can also preset the volume for the time that the power turns on. (See "Wake Up Volume," page 51.)
This operation is not possible with the remote commander.

Before setting the timer

- Make sure the clock is set correctly. (See page 11.)

Example: To set the Wake-Up Timer 1 at 8:05

(When setting Wake-Up Timer 2, press WAKE UP 2 instead.)

1 **Press WAKE UP 1 for more than 2 seconds.**
"TIMER 1" appears and the hour digits flash on the display.

2 **Set the hour and minute of the timer-on time by pressing – or +, and MEMORY/NEXT.**
The program source flashes.

(to be continued)

Déclenchement par minuterie

Réglage de la minuterie de réveil

Il est possible d'allumer automatiquement l'appareil à une heure préréglée de façon à pouvoir se réveiller en musique. (Minuterie de réveil). L'appareil s'éteindra automatiquement une heure plus tard.
L'heure programmée en marche est préservée jusqu'à ce qu'elle soit modifiée ou que le cordon d'alimentation soit débranché.
Il est possible de prérégler un maximum de deux jeux de réveil par minuterie.
Il est également possible de prérégler le volume pour le moment de la mise sous tension. (Voir "Volume de réveil", page 51.)
Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

Avant de régler la minuterie

- S'assurer que l'horloge est correctement réglée. (Voir page 11.)

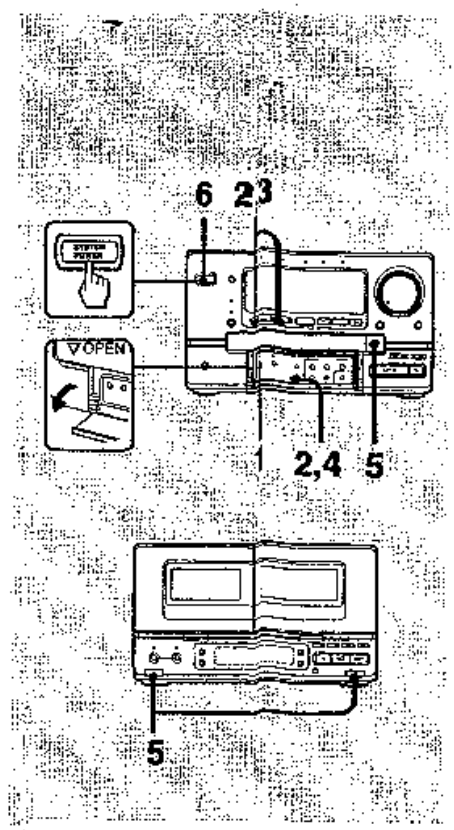
Exemple: Pour régler la minuterie de réveil 1 à 8:05

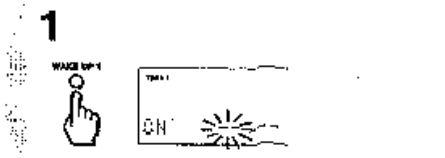
(Pour régler la minuterie de réveil 2, appuyer sur WAKE UP 2 à la place.)

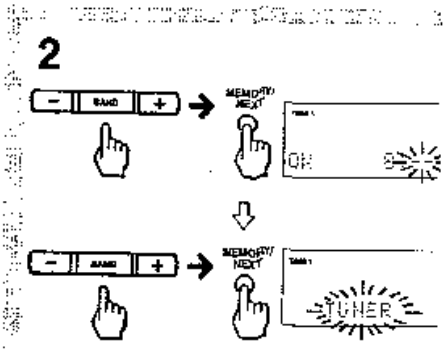
1 **Appuyer sur WAKE UP 1 pendant 2 secondes au moins.**
"TIMER 1" apparaît et les chiffres des heures clignotent sur l'affichage.

2 **Régler l'heure et les minutes du moment de mise en marche de la minuterie en appuyant sur – ou + et sur MEMORY/NEXT.**
La source de programme clignote.

(à suivre)







Timer-activated Operation

(continued)

3 Select the program source by pressing – or +.
As you press them, the source changes as follows:

TUNER ↔ CD PLAY ↔ TAPE PLAY

To listen to the radio
1) Press MEMORY/NEXT. The frequency display appears.
2) Press BAND to choose the desired band.
3) Press – or + to tune in the desired preset station.

To listen to a CD
1) Press MEMORY/NEXT. The selection number display appears.
2) Press – or + to select the desired selection. (Only from track numbers 1 to 20)

To listen to a tape
Go to step 4.

4 Press MEMORY/NEXT.
The preset items appear sequentially.

5 Prepare the program source by inserting the disc or the tape.
- For listening to the radio
  You do not have to tune in the station.
- For listening to a tape
  Insert the tape in either deck A or B. (If you insert the tape in both decks, deck A is selected automatically.)

6 Press SYSTEM POWER to turn off the system.
At the timer-on time, the system turns on automatically.

Déclenchement par minuterie

(suite)

3 Sélectionner la source de programme en appuyant sur – ou +.
A chaque pression sur les touches, la source change comme suit:

TUNER ↔ CD PLAY ↔ TAPE PLAY

Pour écouter la radio
1) Appuyer sur MEMORY/NEXT. L'affichage de fréquence apparaît.
2) Appuyer sur BAND pour choisir la gamme de fréquence souhaitée.
3) Appuyer sur – ou + pour accorder la station préréglée souhaitée.

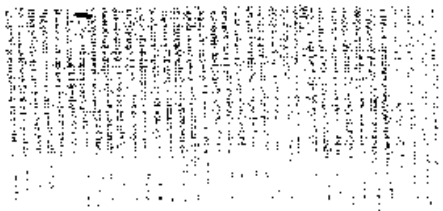
Pour écouter un CD
1) Appuyer sur MEMORY/NEXT. L'affichage de fréquence apparaît.
2) Appuyer sur – ou + pour choisir la plage souhaitée. (Seulement pour les plages 1 à 20.)

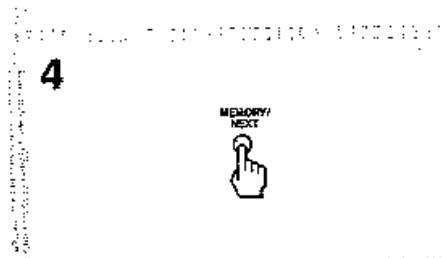
Pour écouter une cassette
Aller à l'étape 4.

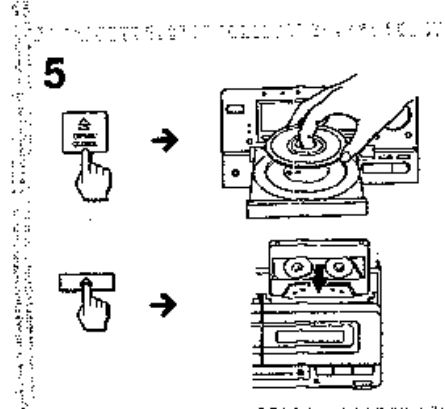
4 Appuyer sur MEMORY/NEXT.
Les rubriques préréglées s'affichent les unes après les autres.

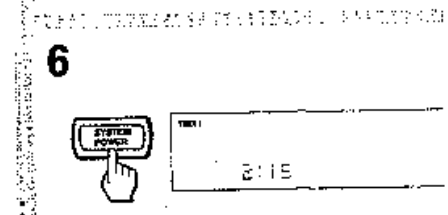
5 Préparer la source de programme en mettant le disque ou la cassette en place.
- Pour écouter la radio
  Il n'est pas nécessaire d'accorder la station.
- Pour écouter une cassette
  Mettre la cassette en place dans la platine A ou B. (Si l'on met une cassette en place dans les deux platines, la platine A se sélectionne automatiquement.)

6 Appuyer sur SYSTEM POWER pour mettre la chaîne hors tension.
Au moment programmé, la chaîne est automatiquement mise sous tension.









Timer-activated Operation

Setting the Recording Timer

The power can be turned on automatically so that you can record radio broadcasts while you are out.
The recording timer works only once for each setting.
This operation is not possible with the remote commander.

Before setting the timer

- Make sure the clock is set correctly. (See page 11.)
- If you want to record a radio program, be sure to insert a cassette tape that is long enough.

1 **Press TIMER REC for more than 2 seconds.**
"TIMER REC" appears and the hour digits flash on the display.

2 **Set the hour and minute of the timer-on time by pressing – or +, and MEMORY/NEXT.**
"OFF" appears, and the hour digits flash again.

3 **Set the hour and minute of the timer-off time by pressing – or +, and MEMORY/NEXT.**
The frequency display appears.

4 **Press BAND and – or + to tune in the desired preset station.**

5 **Press MEMORY/NEXT.**
The preset items appear sequentially.

(to be continued)

Déclenchement par minuterie

Réglage de la minuterie d'enregistrement

Il est possible de régler l'appareil pour qu'il s'allume et qu'il s'éteigne automatiquement de façon à enregistrer les émissions de radio en cas d'absence.
La minuterie d'enregistrement ne permet qu'un seul réglage à la fois.
Cette opération n'est pas possible sur la télécommande.

Avant de régler la minuterie

- S'assurer que l'horlage est correctement réglée.(Voir page 11.)
- Pour enregistrer une émission de radio, s'assurer que la longueur de la bande sera suffisante.

1 **Appuyer sur TIMER REC pendant plus de 2 secondes.**
"TIMER REC" apparaît et les chiffres des heures clignotent sur l'afficheur.

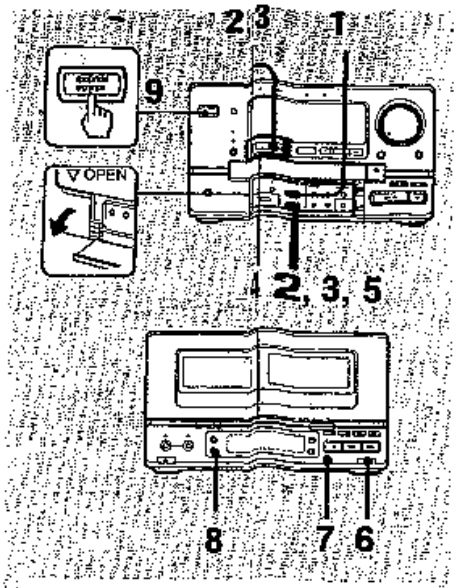
2 **Régler l'heure et les minutes de mise en marche de la minuterie en appuyant sur – ou +, et sur MEMORY/NEXT.**
"OFF" apparaît et les chiffres des heures recommencent à clignoter.

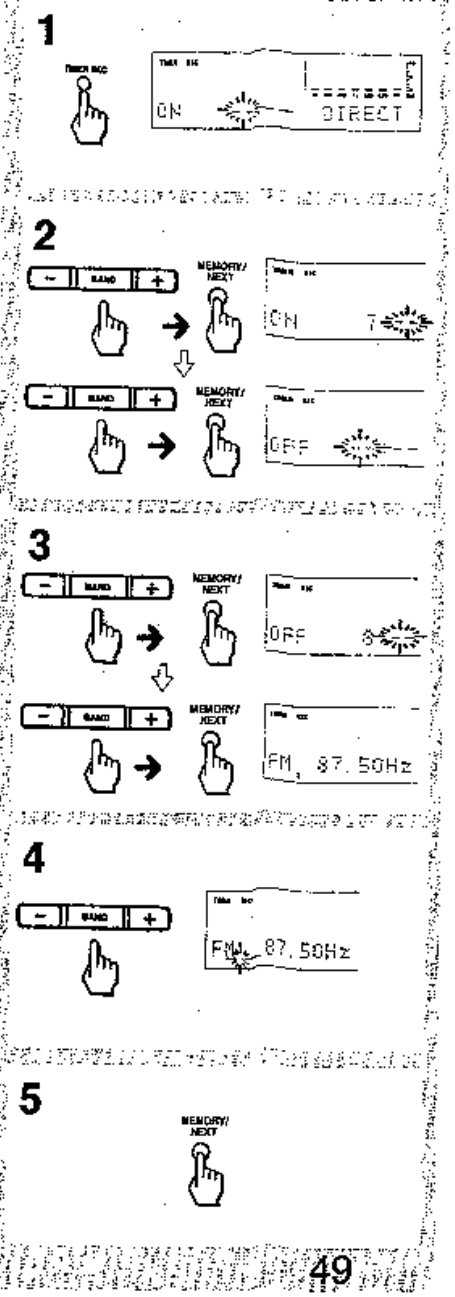
3 **Régler l'heure et les minutes d'arrêt de la minuterie en appuyant sur – ou +, et sur MEMORY/NEXT.**
L'affichage de fréquence apparaît.

4 **Appuyer sur BAND et sur – ou + pour accorder la station préréglée voulue.**

5 **Appuyer sur MEMORY/NEXT.**
Les paramètres réglés apparaissent l'un après l'autre.

(à suivre)





Timer-activated Operation

(continued)

6 *Insert the tape into deck B.*

7 **Press DIRECTION MODE to select the direction mode.**

8 **Press DOLBY NR to select Dolby "B", "C", or "OFF" (for Europe and U.K.) or "B" or "OFF" (for other countries).**

9 **Press SYSTEM POWER to turn off the system.**

To change the time and program

1 Press WAKE UP 1, 2 or TIMER REC for more than 2 seconds to choose the timer you want to change.
2 Press MEMORY/NEXT until the item to be changed flashes.
3 Press – or + to change that item.
4 Press MEMORY/NEXT until the preset items appear sequentially.

When you do not want to use the timer program

Press WAKE UP 1, 2 or TIMER REC so that "TIMER" disappears.

Note

WAKE UP 1, 2 and TIMER REC cannot be operated at the same time. If you activate a second timer after one has already been activated, the first timer will be canceled.

When the power is already on at the preset time

The program source automatically changes to the preset one, even if you are playing another program source. However, when you have preset the Recording Timer (TIMER REC), recording will not start even though the station is tuned in. Be sure to turn off the power before the preset time for tuner recording.

Important

On the playing and recording side of a tape during timer operation

Playback or recording always starts from the front side. When you want to record on only one side, be sure that the side you want to record on is facing you when you insert it.

Déclenchement par minuterie

(suite)

6 **Mettre la cassette dans la platine B.**

7 **Appuyer sur DIRECTION MODE pour sélectionner le mode de défilement.**

8 **Appuyer sur DOLBY NR pour sélectionner le Dolby "B", "C" ou "OFF" (pour l'Europe et le Royaume-Uni) ou "B" ou "OFF" (pour les autres pays).**

9 **Appuyer sur SYSTEM POWER pour éteindre la chaîne.**

Pour modifier l'heure et le programme

1 Appuyer sur WAKE UP 1, 2 ou TIMER REC pendant 2 secondes au moins pour sélectionner la minuterie que l'on souhaite changer.
2 Appuyer sur MEMORY/NEXT jusqu'à ce que la rubrique que l'on souhaite modifier clignote.
3 Appuyer sur – ou + pour modifier la rubrique.
4 Appuyer sur MEMORY/NEXT jusqu'à ce que les rubriques préréglées apparaissent les unes après les autres.

Si vous ne voulez pas utiliser le programme de la minuterie

Appuyer sur WAKE UP 1, 2 ou TIMER REC de sorte que "TIMER" disparaisse.

Remarque

Il n'est pas possible de régler les minuteries de réveil 1 et 2 et la minuterie d'enregistremet en même temps. Si l'on active une seconde minuterie, le réglage de la première minuterie s'annule.

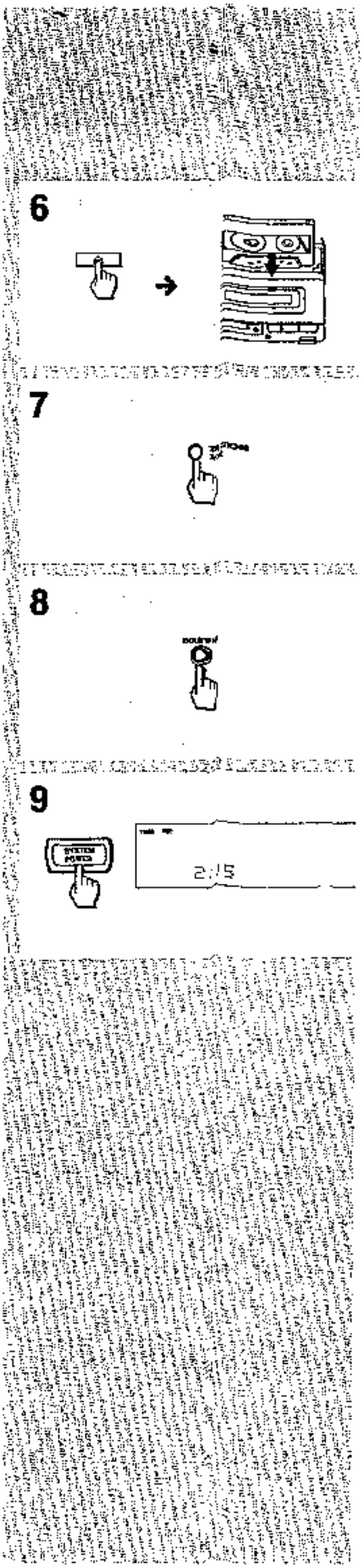
Si l'appareil est déjà sous tension au moment programmé

La source de programme commute automatiquement sur celle qui est préréglée, même si l'on est en train de lire une autre source de programme. Toutefois, si l'enregistrement par minuterie (TIMER REC) a été programmé, l'enregistrement ne commencera pas en dépit de la syntonisation de la station. Dès lors, bien veiller à couper l'alimentation avant le moment programmé pour effectuer l'enregistrement d'une émission de radio.

Important

A propos de la face de lecteur et d'enregistrement de la cassette lors d'un déclenchement par minuterie

L'enregistrement ou la lecture commence toujours sur la face avant. Si l'on ne souhaite enregistrer qu'une seule face, bien veiller à ce que la face que l'on veut enregistrer soit tournée vers soi quand on met la cassette en place.



Storing the Volume Setting for Timer-activated Operation — Wake Up Volume

The volume setting is called up automatically when the power is turned on for timer-activated operation (page 47). This is convenient for when you want to wake up to music, etc. You can also use the Sleep Timer function together with this function to listen to music at a low volume when you go to sleep, and at a high volume when you wake up.

1 Adjust the VOLUME.

2 Keep WAKE UP VOL SET depressed until "WAKE UP MEMORY OK" appears on the display.
"WAKE UP" appears.

When you do not want to use the Wake Up Volume
Press WAKE UP VOL SET so that "WAKE UP" disappears.

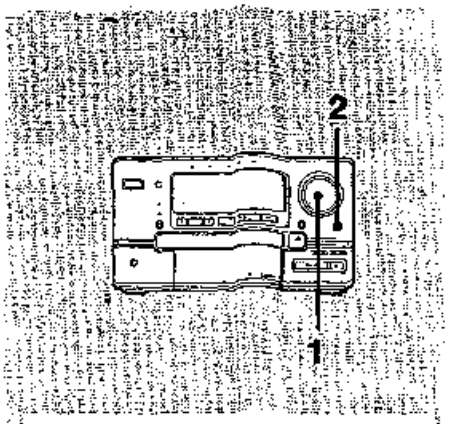
Mémorisation du volume pour le déclenchement par minuterie — Volume de réveil

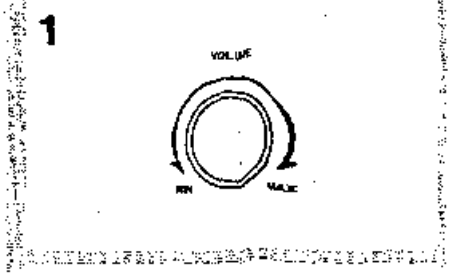
Le réglage du volume est automatiquement rappelé lorsque la chaîne est mise sous tension en vue d'un fonctionnement déclenché par minuterie (page 47). Ceci est pratique lorsque l'on souhaite se réveiller en musique, etc. Il est également possible d'utiliser la fonction de minuterie d'arrêt en même temps que cette fonction pour écouter la musique à faible niveau avant de s'endormir, et à niveau élevé au moment du réveil.

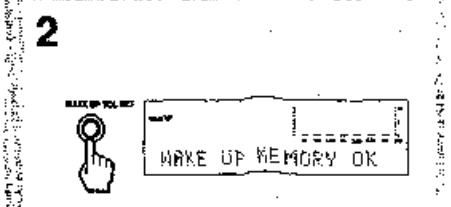
1 Ajuster le VOLUME.

2 Maintenir WAKE UP VOL SET enfoncée jusqu'à ce que "WAKE UP MEMORY OK" apparaisse sur l'affichage.
"WAKE UP" apparaît.

Si vous ne voulez pas utiliser le volume de réveil
Appuyer sur WAKE UP VOL SET de manière à ce que "WAKE UP" disparaisse.







Sleep Timer Operation

By setting the sleep timer, the system power can be turned off after the preset duration (up to 90 minutes).
This operation is possible only with the remote commander.

1 Play the desired program source.

2 Press SLEEP to select the desired duration in minutes.
As you press SLEEP, the indication changes as follows:

90 min → 80 min
↑ ↓
-- min ← 10 min

To turn off the system before the time of the sleep timer comes

Press SYSTEM POWER.

To check the remaining time of the sleep timer

Press SLEEP once, and the remaining time appears.
The display returns to the previous indication automatically in several seconds.

Fonctionnement par minuterie d'arrêt

En programmant la minuterie d'arrêt, il est possible de mettre l'appareil hors tension après un temps déterminé (90 minutes maximum).
Cette opération n'est possible qu'avec la télécommande.

1 Reproduire la source de programme souhaitée.

2 Appuyer sur SLEEP pour régler le temps de fonctionnement en minutes.
A chaque pression sur SLEEP, le temps affichée change comme suit:

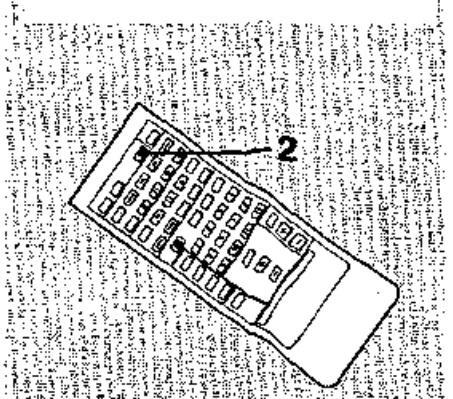
90 min → 80 min
↑ ↓
-- min ← 10 min

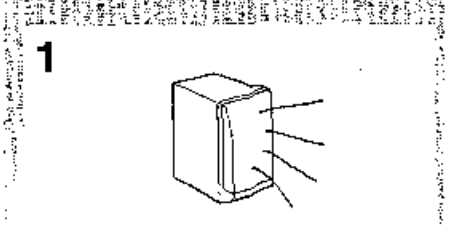
Pour mettre la chaîne hors tension avant l'heure préréglée par la minuterie d'arrêt

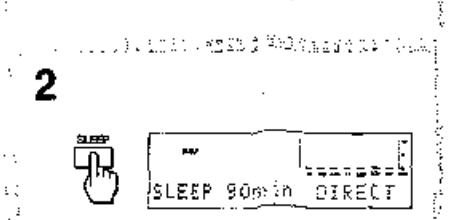
Appuyer sur SYSTEM POWER.

Pour vérifier le temps restant à décompter avant l'arrêt par minuterie

Appuyer une fois sur SLEEP et le temps restant à décompter apparaît.
L'affichage repasse automatiquement à l'indication antérieure en quelques secondes.







Microphone Mixing (FH-E656 only)

Mixing Operation

1 **Connect the microphone to MIX MIC jack.**

2 **Press FUNCTION to select program source and play it.**

3 **Sing or speak into the microphone.**

4 **Adjust the microphone volume level with MIC LEVEL.**

5 **Adjust the overall volume level with VOLUME control.**

When the mixing is over
Be sure to disconnect the microphone.

Recording the sound mixed with a source

1 Mix the sound as described above.
2 Insert a tape in deck B.
3 Set deck B to the recording mode.

Recording from a microphone only

1 Press FUNCTION to select the CD player.
If a CD is being played, press ■ to stop playing.
2 Start recording.

To stop howling (acoustic feedback)
Placing the microphone too close to the speakers may cause howling. Move the microphone away from the speakers or change the direction it faces.

Mixage des sons d'un microphone (FH-E656 uniquement)

Procédures de mixage

1 **Brancher le microphone sur la prise MIX MIC.**

2 **Appuyer sur FUNCTION pour sélectionner la source de programme et la reproduire.**

3 **Parler ou chanter devant le microphone.**

4 **Ajuster le niveau du volume du microphone avec MIC LEVEL.**

5 **Ajuster le niveau du volume général avec la commande VOLUME.**

A la fin du mixage
Prendre soin de débrancher le microphone.

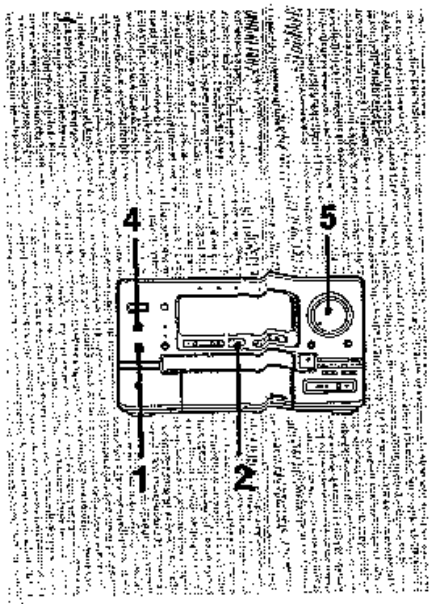
Enregistrement du son mixé à celui d'une source

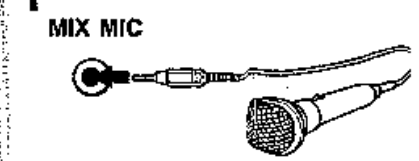
1 Mixer le son comme indiqué ci-dessus.
2 Mettre une cassette en place dans la platine B.
3 Régler la platine B en mode d'enregistrement.

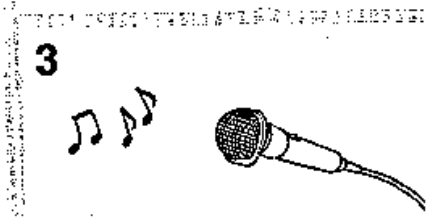
Enregistrement du son du microphone uniquement

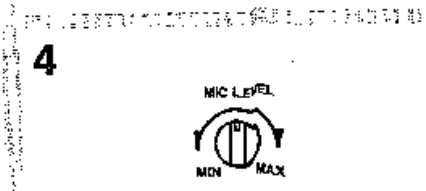
1 Appuyer sur FUNCTION pour sélectionner le lecteur CD.
Si la lecture d'un CD est en cours, appuyer sur ■ pour l'arrêter.
2 Commencer l'enregistrement.

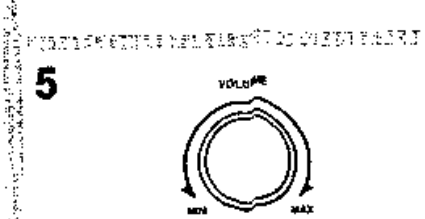
Pour éviter un hurlement (réaction acoustique)
Une réaction acoustique se produira si le microphone est trop près des haut-parleurs. Dès lors, prendre soin de le tenir à distance ou de changer sa direction.











Microphone Mixing (FH-E656 only)

Singing along with a CD or Tape — Karaoke Pon (vocal reduction) (except for Australian model)

You can also sing along with stereo recorded tapes or CD by pressing KARAOKE PON which minimizes the lead singer's voice.

To reduce the vocal

Press KARAOKE PON so that "KARAOKE PON ON" appears on the display.

To cancel the Karaoke play

Press KARAOKE PON again.
"KARAOKE PON OFF" appears on the display.

Notes on the usage of the KARAOKE PON

- Use stereo recorded CDs or tapes. Not only would the singer's voice be reduced, but instrumentals may also be reduced with monaural recorded CD or tapes.
- The singer's voice may not be reduced completely for the following:
  - — Stereo recorded CD or tapes containing only few instruments
  - — Duet CD or tapes
  - — CD or tapes with strong echoes and chorus
  - — CD or tapes with singer's voice deviating from the center
  - — CD or tapes with singer's voice with extreme soprano or tenor
- When KARAOKE PON is on, the play sound will be monaural.

Mixage des sons d'un microphone (FH-E656 uniquement)

Pour chanter au son d'un disque compact ou d'une bande — Karaoké Pon (réduction des voix) (sauf pour le modèle australien)

Il est possible de chanter au son de cassettes enregistrées ou de disques compacts en appuyant sur KARAOKE PON qui réduit la voix du chanteur principal.

Pour réduire le son de la voix

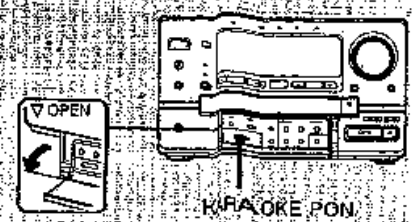
Appuyer sur KARAOKE PON, de sorte que "KARAOKE PON ON" apparaisse sur l'affichage.

Pour annuler la lecture karaoké

Appuyer à nouveau sur KARAOKE PON.
"KARAOKE PON OFF" apparaît sur l'afficheur.

Remarques sur l'utilisation de la fonction KARAOKE PON

- Utiliser des disques compacts et des cassettes enregistrés en stéréo. En effet, avec des disques compacts et des cassettes enregistrés en mono, non seulement la voix du chanteur sera réduite, mais les instruments de musique risquent également d'être réduits.
- La voix du chanteur risque de ne pas être réduite totalement dans les cas suivants:
  - — Disques compacts et cassettes stéréo ne renfermant qu'un petit nombre d'instruments
  - — Disques compacts et cassettes comportant des duos
  - — Disques compacts et cassettes avec des échos et des choeurs puissants
  - — Disques compacts et cassettes dans lesquels la voix du chanteur dévie du centre
  - — Disques compacts et cassettes avec une voix de soprano ou de ténor très prononcée
- Quand la fonction KARAOKE PON est activée, le son de lecture est monophonique.



Maintenance

Cleaning the Heads and the Tape Paths A

Clean after every 10 hours of operation and before recording for optimum record/playback quality.

1 Press ⏏ to open the cassette holders.

2 Slightly moisten the tip of a cotton swab with cleaning fluid or alcohol.

3 Wipe the parts shown in the illustration:
- a Capstan
- b Erase head
- c Record/playback head
- d Pinch roller

Do not insert a cassette until cleaned areas are completely dry.

Demagnetizing the Heads

After 20 to 30 hours of use, it is necessary to remove residual magnetism built up on the head using any commercially available demagnetizer. For demagnetizing procedure, refer to the instruction manual of the demagnetizer.

Cleaning Discs B

When a disc becomes dirty, clean it with a cleaning cloth. Wipe the disc from the center out.
Do not use solvents such as benzine, thinner, commercially available cleaners, or anti-static spray intended for analog discs.

Cleaning the Cabinet

Use a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution.

Entretien

Nettoyage des têtes et du trajet de bande A

Procéder à ce nettoyage toutes les 10 heures d'exploitation et avant un enregistrement lecture pour obtenir des résultats optimums.

1 Appuyer sur ⏏ pour ouvrir les logements de cassette.

2 Tremper légèrement un coton-tige dans un liquide de nettoyage ou de l'alcool.

3 Frotter les organes, indiqués sur l'illustration:
- a Cabestan
- b Tête d'effacement
- c Tête d'enregistrement/lecture
- d Galet presseur

Attendre que les organes nettoyés soient secs avant d'introduire une cassette.

Démagnétisation des têtes

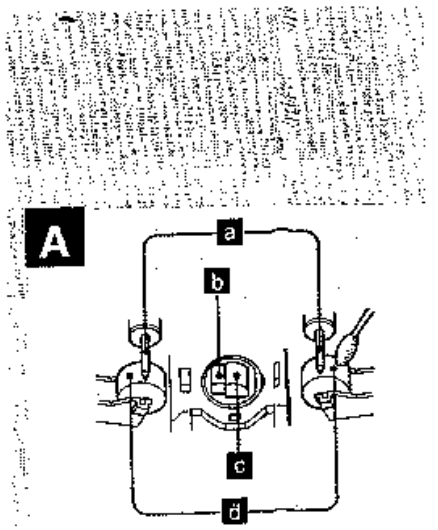
Toutes les 20 à 30 heures d'exploitation, il est nécessaire d'éliminer le magnétisme résiduel, accumulé sur les têtes, en se servant d'un démagnétiseur vendu dans le commerce. En ce qui concerne les démarches à suivre, prière de consulter le mode d'emploi du démagnétiseur utilisé.

Nettoyage des disques compacts B

Si le disque compact est sale, le nettoyer à l'aide d'un linge approprié en l'essuyant du centre vers la périphérie.
Ne pas utiliser de solvant, tel que benzine, diluant ou produit de nettoyage vendu dans le commerce, ou des vaporisateurs anti-électricité statique, destinés à des disques analogiques.

Nettoyage du coffret

Utiliser un linge doux, légèrement trempé dans une solution savonneuse douce.



Specifications

AUDIO POWER SPECIFICATIONS
POWER OUTPUT AND TOTAL HARMONIC DISTORTION:
With 6 ohm loads both channels driven, from 80 — 20000 Hz; rated 20 watts per channel minimum RMS power, with no more than 1% total harmonic distortion from 250 milliwatts to rated output.

Tuner Section

System: FM stereo, FM/AM superheterodyne tuner

FM tuner section
Tuning range: 87.5 — 108 MHz
Antenna terminals: 75 ohms unbalanced
Intermediate frequency: 10.7 MHz

AM tuner section
Tuning range: For U.S.A. and Canada
530 — 1,710 kHz
For Europe and U.K. (except Italy)
MW: 531 — 1,602 kHz
LW: 153 — 279 kHz
For other countries
MW: 531 — 1,602 kHz
SW: 5.95 — 17.9 MHz
Antenna: AM loop antenna
External antenna terminals
Intermediate frequency: 450 kHz

Amplifier Section

Continuous RMS power output
30 + 30 watts (6 ohms at 1 kHz, 5% THD)
(for Europe and U.K.)
28 + 28 watts (6 ohms, DIN, 1 kHz)
Music power output
(for the European and U.K. model)
45 + 45 watts
Peak music power output
(for the models other than Europe, U.K., U.S.A., and Canada)
280 watts (6 ohms)
Inputs: MIX MIC (mini jack)(FH-E656 only):
sensitivity 1 mV, impedance 600 ohms
DAT IN:
sensitivity 450 mV, impedance 47 kilohms
For Europe and U.K.
PHONO (phono jacks):
sensitivity 5 mV, impedance 47 kilohms
For other countries
VIDEO/AUX (phono jacks):
sensitivity 450 mV, impedance 47 kilohms
Outputs: HEADPHONES (stereo minijack):
accepts headphones of 8 ohms or more.
SPEAKER:
accepts speakers of 6 to 16 ohms

Spécifications

Section tuner

Système: Tuner superhétérodyne FM/AM, FM stéréo

Section tuner FM
Plage d'accord: 87,5 — 108 MHz
Bornes d'antenne: 75 ohms non équilibrées
Fréquence intermédiaire: 10,7 MHz

Section tuner AM
Plage d'accord: Pour le Canada et les Etats Unis
530 — 1710 kHz
Pour l'Europe (excepté l'Italie) et le Royaume-Uni
PO: 531 — 1 602 kHz
GO: 153 — 279 kHz
Pour les autres pays
PO: 531 — 1 602 kHz
OC: 5,95 — 17,9 MHz
Antenne: Antenne cadre AM
Bornes d'antenne extérieure
Fréquence intermédiaire: 450 kHz

Section amplificateur

Puissance efficace de sortie continue
30 + 30 watts (6 ohms à 1 kHz, DHT 5%)
(pour l'Europe et Royaume-Uni)
28 + 28 watts (6 ohms, DIN, 1 kHz)
Puissance de sortie musicale
(pour modèles pour l'Europe et le Royaume-Uni)
45 + 45 watts
Puissance de sortie musicale de crête
(pour modèles autres que pour l'Europe, le Royaume-Uni, les Etats Unis, et le Canada)
280 watts (6 ohms)
Entrées: MIX MIC (mini format)(FH-E656 uniquement):
Sensibilité 1 mV, Impédance 600 ohms
DAT IN:
Sensibilité 450 mV, Impédance 47 kilohms
Pour l'Europe et le Royaume-Uni
PHONO (prises coaxiales phono):
Sensibilité 5 mV, Impédance 47 kilohms
Pour les autres pays
VIDEO/AUX (prises coaxiales phono):
Sensibilité 450 mV, Impédance 47 kilohms
Sorties: HEADPHONES (mini jack stéréo):
Accepte les casques de 8 ohms et plus
SPEAKER:
Accepte les haut-parleurs de 6 à 16 ohms

Specifications

Compact Disc Player Section

System	Compact disc digital audio system
Laser	Semiconductor laser (λ = 780 nm) Emission duration: continuous
Laser output	Max. 44.6 μW* * This output is the value measured at a distance of about 200 mm from the objective lens surface on the Optical Pick-up Block.
Signal to noise ratio	More than 90 dB
Dynamic range	More than 90 dB
Harmonic distortion	Less than 0.05% (at 1 kHz)
Channel separation	More than 90 dB

Cassette Deck Section

Recording system	4-track 2-channel stereo
Frequency response	(DOLBY NR OFF) 40 — 13,000 Hz (±3 dB) using TYPE I cassette (Sony HF-S) 40 — 14,000 Hz (±3 dB) using TYPE II cassette 40 — 15,000 Hz (±3 dB) Using TYPE IV cassette (For U.S.A. and Canada, Sony METAL-SLT. For Europe, U.K., and other countries, Sony METAL-S)
Wow and flutter	0.1% WRMS ±0.3% (DIN)

Speaker Section (for the models for other than Europe and U.K.) (SS-H1700C for U.S.A and Canada/SS-H1700 for other countries)

Speaker system	3 way
Speaker units	Woofer: 13 cm dia., cone type Tweeter: 5 cm dia., cone type Super tweeter: 2 cm dia., dome type
Enclosure type	Bass reflex
Frequency range	65 Hz — 20 kHz
Sensitivity	88 dB/W/m
Impedance	6 ohms
Dimensions	Approx. 160 x 250 x 235 mm (w/h/d) ($6^3/_8$ x $9^7/_8$ x $9^3/_8$ inches)
Weight	SS-H1700: Approx. 3.0 kg (6 lb 10 oz) net per speaker SS-H1700C: Approx. 2.8 kg (6 lb 3 oz) net per speaker

Spécifications

Section lecteur CD

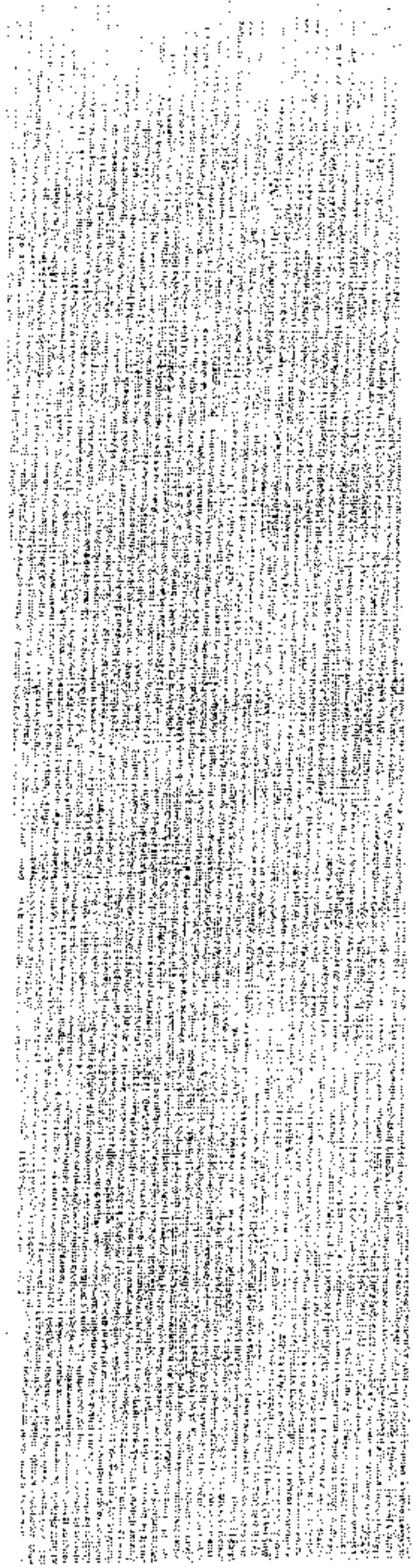
Système	Système audio-numérique à disque compact
Laser	Semiconducteur (λ = 780 nm) Durée d'émission: continue
Sortie laser	Max. 44,6 μW* * Cette sortie correspond à une valeur mesurée à une distance d'environ 200 mm de la surface de l'objectif sur le bloc du capteur optique.
Rapport signal/bruit	Supérieur à 90 dB
Plage dynamique	Supérieure à 90 dB
Distorsion harmonique	Inférieure à 0,05% (à 1 kHz)
Séparation des canaux	Supérieure à 90 dB

Section platine-cassette

Système d'enregistrement	4 pistes, 2 canaux stéréo
Réponse en fréquence	(Circuit Dolby coupé) 40 — 13 000 Hz (±3 dB), avec cassette TYPE I (Sony HF-S) 40 — 14 000 Hz (±3 dB), avec cassette TYPE II 40 — 15 000 Hz (±3 dB) avec cassette TYPE IV (Pour le Canada et les États Unis, Sony METAL-SLT. Pour l'Europe le Royaume-Uni, et les autres pays, Sony METAL-S)
Pleurage et scintillement	0,1% efficace ±0,3% (DIN)

Section haut-parleur (pour les modèles autres que pour l'Europe et le Royaume-Uni) (SS-H1700C pour les Etats Unis et le Canada/SS-H1700 pour les autres pays)

Système d'enceintes	3 voies
Haut-parleurs	Boomer: 13 cm diam., type à cône Tweeter: 5 cm diam., type à cône Super tweeter: 2 cm diam., type à dôme
Coffret	Bass reflex
Plage de fréquence	65 Hz — 20 kHz
Sensibilité	88 dB/W/m
Impédance	6 ohms
Dimensions	Env. 160 x 250 x 235 mm (l/h/p) ($6^3/_8$ x $9^7/_8$ x $9^3/_8$ pouces)
Poids	SS-H1700: Env. 3,0 kg (6 livres 10 onces) net par haut-parleur SS-H1700C: Env. 2.8 kg (6 livres 3 onces) net par haut-parleur



Specifications

General

Power requirements
- Model for U.S.A. and Canada: 120 V AC, 60 Hz
- European model: 220 — 230 V, 50/60 Hz
- U.K. and Australian model: 240 V, 50 Hz
- Model for other countries: 110 — 120 V or 220 — 240 V AC adjustable, 50/60 Hz

Power consumption
- U.S.A. model: 80 watts
- Canadian model: 85 watts
- European model: 90 watts
- U.K. model: 175 watts
- Model for other countries: 90 watts

Dimensions
- Tuner/Amplifier/CD player: Approx. 225 x 125 x 265 mm (w/h/d) ($8^7/_8$ x 5 x $10^1/_2$ inches)
- Cassette deck: Approx. 225 x 125 x 230 mm (w/h/d) ($8^7/_8$ x 5 x $9^1/_8$ inches) incl. projecting parts and controls

Weight
- Tuner/Amplifier/CD Player: Approx. 4.5 kg (9 lb 15 oz)
- Cassette deck: Approx. 2.5 kg (5 lb 8 oz)

Supplied accessories
- Remote Commander (1)
- Sony SUM-3 (NS) batteries (2)
- AM loop antenna (1)
- FM antenna (1)
- AC power cord (1)
- Speaker cord (2) (except the models for Europe and U.K.)

Design and specifications subject to change without notice.

Note

This appliance conforms with EEC Directive 87/308/EEC regarding interference suppression.

Spécifications

Généralités

Alimentation électrique
- Modèle pour les Etats Unis et le Canada: 120 V AC, 60 Hz
- Modèle pour l'Europe: 220 — 230 V, 50/60 Hz
- Modèle pour le Royaume-Uni et l'Australie: 240 V, 50 Hz
- Modèle pour les autres pays: Secteur 110 — 120 V ou 220 — 240 V, ajustable, 50/60 Hz

Consommation électrique
- Modèle pour les Etats Unis: 80 watts
- Modèle pour le Canada: 85 watts
- Modèle pour l'Europe: 90 watts
- Modèle pour le Royaume-Uni: 175 watts
- Modèle pour les autres pays: 90 watts

Dimensions
- Tuner/amplificateur/lecteur CD: Env. 225 x 125 x 265 mm (l/h/p) ($8^7/_8$ x 5 x $10^1/_2$ pouces)
- Platine-cassette: Env. 225 x 125 x 230 mm (l/h/p) ($8^7/_8$ x 5 x $9^1/_8$ pouces) y compris les organes et commandes faisant saillie

Poids
- Tuner/amplificateur/lecteur CD: Env. 4,5 kg (9 livres 15 onces)
- Platine-cassette: Env. 2,5 kg (5 livres 8 onces)

Accessoires fournis
- Télécommande (1)
- Piles Sony SUM-3 (NS) (2)
- Antenne cadre AM (1)
- Antenne FM (1)
- Cordon d'enceinte (2) (sauf modèles pour l'Europe et le Royaume-Uni)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Remarque

Cet appareil est conforme à la Directive 87/308/EEC de la CEE en ce qui concerne la suppression des interférences.

Troubleshooting Guide

The following checks will assist in the correction of most problems which you may encounter with your system. Before going through the check list below, first check the following points.

- The power cord must be connected firmly.
- The speaker connection must also be firm.

Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony dealer.

Radio Reception

Symptom	Cause (and Remedy)
The TUNED indicator flashes.	• Adjust the antenna.
The STEREO indicator flashes.	• Adjust the antenna.
Severe hum or noise.	• Adjust the antenna. • The signal strength is too weak. Connect the external antenna. (See page 9.) • Connect the ground wire.

Cassette Deck Operation

Symptom	Cause (and Remedy)
Recording cannot be made.	• No cassette in the cassette holder. • The tab is removed from the cassette. (See page 29.) • The tape is wound completely.
Tape does not move even when the ▷ or ◁ button is pressed.	• The desired deck is not selected. Select it with the DECK A/B selection button. (See page 27.)
PAUSE ❚❚ button cannot be used.	• Deck B is not selected. Select deck B with DECK A/B selection button. (See page 27.)
Recording or playback cannot be made or there is a decrease in sound level.	• Dirty head. (See page 54.) • Magnetic build-up on the record/playback head. (See page 54.)
Excessive wow or flutter, or sound drop-out.	• Contamination of the capstans or pinch rollers. (See page 54.)
Insufficient erasure.	• Magnetic build-up on the erase head. (See page 54.)
Increase of noise or erase of high frequencies.	• Magnetic build-up on the erase head. (See page 54.)
The cassette holders cannot be opened (when you use the unit for the first time.)	• Connect the cassette deck with the tuner/amplifier/CD player section using the flat cord, and turn on the SYSTEM POWER switch. (See page 8.)

CD Player Operation

Symptom	Cause (and Remedy)
The disc tray does not close.	• The disc is not placed correctly.
Play does not start.	• Dirty disc (See page 54.) • The disc is inserted upside down. • The player is in the pause mode. • Moisture condensation. (See page 7.)
"NO DISC" is displayed.	• There is no disc in the player.
Play does not start from the first selection.	• The player is in the PROGRAM or SHUFFLE mode. Press CONTINUE.
"" "7" is displayed.	• ▶▶▶▶▶▶▶▶ was continuously pressed at the end of the disc. Press ◀◀◀◀◀◀◀◀ to return to the normal indication.

General

Symptom	Cause (and Remedy)
No sound.	• Turn VOLUME clockwise. • The headphones are connected. Disconnect them.
No sound from one channel or unbalanced left and right volume.	• Check the speaker connections of the inoperative channel.
Reversed left and right sound.	• Check the speaker cord connection and speaker location.
Lack of bass sound or apparently imprecise physical location of musical instruments	• Check the speaker connection for proper phasing.
Severe hum or noise	• The TV or VCR is too close to the stereo system. Separate the stereo system from the TV or VCR.

Guide de dépannage

Un examen des points suivants permettra de résoudre la plupart des difficultés que l'on pourrait rencontrer à l'emploi de la chaîne stéréo.
Avant de passer en revue cette liste, prière d'examiner les points suivants.
- Le cordon d'alimentation doit être bien branché.
- *Le branchement des cordons des haut-parleurs doit être* correctement effectué.

Si l'on ne parvient pas à porter remède à l'anomalie, s'adresser à un concessionnaire Sony.

Réception radio

Symptôme	Cause (et remède)
L'indicateur TUNED clignote	• Ajuster l'antenne.
L'indicateur STEREO clignote.	• Ajuster l'antenne.
Ronflement et parasites importants.	• Ajuster l'antenne. • L'intensité du signal est trop faible. Raccorder une antenne extérieure. (Voir page 9.) • Raccorder un fil de mise à la terre.

Platine-cassette

Symptôme	Cause (et remède)
Impossible d'enregistrer.	• Pas de cassette dans le logement. • La cassette n'a plus ses taquets protecteurs. (Voir page 29.) • La bande est complètement bobinée.
Pas de défilement de la bande bien que l'on appuie sur la touche ▷ ou ◁.	• La platine choisie n'est pas sélectionnée. La sélectionner avec le sélecteur DECK A/B. (Voir page 27.)
La touche PAUSE ⏸ ne fonctionne pas.	• La platine B n'est pas sélectionnée. Sélectionner la platine B avec le sélecteur DECK A/B. (Voir page 27.)
Enregistrement et/ou lecture impossible ou chute du niveau sonore.	• Têtes sales. (Voir page 54.) • Encrassement magnétique de la tête d'enregistrement/lecture. (Voir page 54.)
Pleurage et scintillement excessifs, ou pertes du son.	• Contamination des cabestans et galets presseurs. (Voir page 54.)
Effacement insuffisant.	• Encrassement magnétique de la tête d'effacement. (Voir page 54.)
Augmentation du bruit ou effacement des hautes fréquences.	• Encrassement magnétique de la tête d'enregistrement/lecture. (Voir page 54.)
Impossible d'ouvrir les trappes de cassette (quand on utilise l'appareil pour la première fois).	• Raccorder la platine cassette à la section tuner/amplificateur/lecteur CD à l'aide d'un cordon plat, et enclencher l'interrupteur SYSTEM POWER. (Voir page 8.)

Lecteur CD

Symptôme	Cause (et remède)
Le tiroir du disque ne se referme pas.	• Le disque n'est pas installé correctement.
La lecture ne commence pas.	• Le disque est sale. (Voir page 54.) • Le disque est mis en place à l'envers. • Le lecteur est en mode de pause. • Condensation. (Voir page 7.)
"NO DISC" apparaît.	• Absence de disque dans le lecteur.
La lecture ne commence pas à la première plage.	• Le lecteur est en mode de lecture programmée (PROGRAM) ou aléatoire (SHUFFLE). Appuyer sur CONTINUE.
"¯1 ¯1" apparaît.	• ▶▶▶▶I a été maintenu enfoncé jusqu'à la fin du disque. Appuyer sur I◀◀◀◀ pour revenir à un affichage normal.

Généralités

Symptôme	Cause (et remède)
Absence de son.	• Tourner VOLUME dans le sens des aiguilles d'une montre. • Le casque est branché. Le débrancher.
Absence de son à un canal ou volume des canaux gauche et droit asymétrique.	• Vérifier le branchement de haut-parleur du canal qui ne fonctionne pas.
Son inversé des canaux gauche et droit.	• Vérifier le branchement des cordons de haut-parleur et l'emplacement des haut-parleurs.
Manque des graves et localisation physique imprécise des instruments de musique.	• Vérifier la mise en phase des haut-parleurs.
Ronflement ou parasites importants.	• Un téléviseur ou un magnétoscope est trop près de la chaîne stéréo. Séparer ces éléments par rapport à la chaîne.

Parts Identification

Refer to the pages indicated in ● for use of the buttons.

Tuner/Amplifier/CD Player Section A

1. MIX MIC (mixing microphone) input jack (minijack) (FH-E656 only) ●
2. MIC (microphone) LEVEL control (FH-E656 only) ●
3. SYSTEM POWER button ●
4. Remote control sensor
5. –/+ buttons ●
6. Preset equalizer setting indicators ●
7. TOTAL EFFECT CONTROL –/+ buttons ●
8. DIRECT button ●
9. VOLUME control ●
10. WAKE UP VOL SET button ●
11. PRESET button ●
12. CD operation buttons
    - ⏏ : OPEN/CLOSE ●
    - ■ : Stop ●
    - ▷II : Play/pause ●
    - ⏮◀◀ ▶▶⏭ : Manual search (when kept depressed)/Automatic Music Sensor (when pressed) ●
13. ▽OPEN tab
14. Disc tray ●
15. FUNCTION button ●
16. Display window
17. BAND button ●
18. TUNING MODE button and PRESET/TUNING indicators ●
19. HEADPHONES jack (stereo minijack) ●
20. CLOCK SET ●/WAKE UP 1, 2 buttons ●
21. TIMER REC button ●
22. PLAY MODE buttons
    - CONTINUE button ●
    - SHUFFLE button ●
    - PROGRAM button ●
23. STEREO/MONO button ●
24. CHECK button ●
25. EDIT/TIME FADE button ●
26. MEMORY/NEXT button ●
27. KARAOKE PON button (FH-E656 except for Australian model) ●

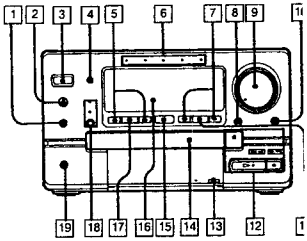
Nomenclature

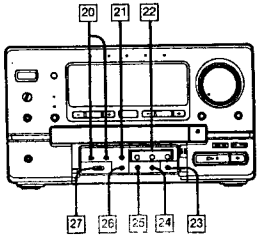
Pour des explications sur l'utilisation des commandes, prière de consulter les pages indiquées en ●.

Section tuner/amplificateur/ lecteur CD A

1. Prise d'entrée de microphone de mixage (MIX MIC) (mini prise) (FH-E656 uniquement) ●
2. Commande de niveau de microphone (MIC LEVEL) (FH-E656 uniquement) ●
3. Interrupteur d'alimentation du système (SYSTEM POWER) ●
4. Détecteur de télécommande
5. Touches –/+ ●
6. Indicateurs de présélection d'égalisation ●
7. Touches de commande d'effet total (TOTAL EFFECT CONTROL –/+) ●
8. Touche direct (DIRECT) ●
9. Réglage de volume (VOLUME) ●
10. Touche de réglage du volume de réveil (WAKE UP VOL SET) ●
11. Touche de préréglage (PRESET) ●
12. Touches d'exploitation du CD
    - ⏏ : Ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE) ●
    - ■ : Arrêt ●
    - ▷II : Lecture/pause ●
    - ⏮◀◀ ▶▶⏭: Recherche manuelle (touche enfoncée)/ Recherche automatique (touche ressortie) ●
13. Taquet d'ouverture (▽ OPEN)
14. Tiroir de disque ●
15. Touche de fonction (FUNCTION) ●
16. Fenêtre d'affichage
17. Sélecteur de gamme (BAND) ●
18. Touche de mode d'accord (TUNING MODE) et témoins de préréglage/accord (PRESET/TUNING) ●
19. Prise de casque (HEADPHONES) (mini prise stéréo) ●
20. Touches de réglage de l'horloge (CLOCK SET) ●/Réveil (WAKE UP 1, 2) ●
21. Touche d'enregistrement par minuterie (TIMER REC) ●
22. Touches de mode de lecture (PLAY MODE)
    - Touche de lecture continue (CONTINUE) ●
    - Touche de lecture aléatoire (SHUFFLE) ●
    - Touche de lecture programmée (PROGRAM) ●
23. Touche stéréo/mono (STEREO/MONO) ●
24. Touche de vérification (CHECK) ●
25. Sélecteur de fondu par temps/montage avec fondu (EDIT/TIME FADE) ●
26. Touche de mémoire/réglage suivant (MEMORY/NEXT) ●
27. Touche de réduction du son de la voix (KARAOKE PON) (FH-E656 sauf pour le modèle pour l'Australie) ●

A





Parts Identification

Cassette Deck Section B

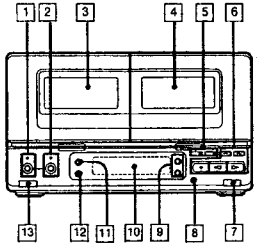
1. DUBBING MODE button and indicator
2. CD SYNCHRO (CD synchronized recording) button and indicator
3. Cassette holder (Deck A)
4. Cassette holder (Deck B)
5. Tape operation buttons (for Deck B only)
   - PAUSE ❚❚
   - REC ● (recording)
6. Tape operation buttons (for Deck A and B)
   - AMS ◀◀ ▶▶ : Fast winding
   - ■ : Stop
   - ▷ : Forward play
   - ◁ : Reverse play
7. ⏏ (eject) button (Deck B)
8. DIRECTION MODE button
9. DECK A/B selection buttons and indicators
10. Display window
11. RESET (counter reset) button
12. DOLBY NR (Dolby Noise Reduction) button
13. ⏏ (eject) button (Deck A)

Nomenclature

Section platine-cassette B

1. Touche et témoin de mode de copie (DUBBING MODE)
2. Touche et indicateur d'enregistrement synchronisé de CD (CD SYNCHRO)
3. Logement de cassette (Platine A)
4. Logement de cassette (Platine B)
5. Touches d'exploitation de la bande (pour la platine B seulement)
   - PAUSE ❚❚ (arrêt momentané)
   - REC ● : (enregistrement)
6. Touches d'exploitation de la bande (pour les platines A et B)
   - AMS ◀◀ ▶▶ : Bobinage rapide
   - ■ : Arrêt
   - ▷ : Lecture avant
   - ◁ : Lecture inversée
7. Touche d'éjection ⏏ (Platine B)
8. Sélecteur de mode de défilement (DIRECTION MODE)
9. Sélecteur de platine A/B (DECK A/B)
10. Fenêtre d'affichage
11. Touche de remise à zéro du compteur (RESET)
12. Commutateur de réducteur de bruit Dolby (DOLBY NR)
13. Touche d'éjection ⏏ (Platine A)

B



Parts Identification

Remote Commander C

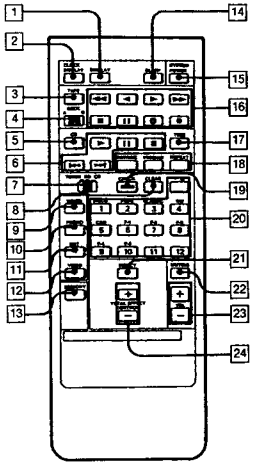
1. DISPLAY button
2. CLOCK DISPLAY button
3. Cassette deck select button
4. DECK A/B selector
5. CD player select button
6. CD player operation buttons
7. TUNER/EQ/CD selector
8. CLEAR button
9. Tuner select button
10. PHONO select button (used only for the model for Europe and U.K.)
11. DAT select button
12. VIDEO select button (used only for the model for other than Europe and U.K.)
13. MEMORY button
14. SLEEP timer button
15. SYSTEM POWER button
16. Tape operation buttons
17. TIME button
18. PLAY MODE buttons
19. CHECK (CD player) / BAND (tuner) button
20. TUNER/EQ/CD numeric buttons
21. DIRECT button
22. MUTING button
23. VOLUME +/– control buttons
24. TOTAL EFFECT CONTROL +/– buttons

Nomenclature

Télécommande C

1. Touche d'affichage (DISPLAY)
2. Touche d'affichage de l'horloge (CLOCK DISPLAY)
3. Touche de sélection de la platine-cassette
4. Sélecteur platine A/B (DECK A/B)
5. Touche de sélection du lecteur CD
6. Touches d'exploitation du lecteur CD
7. Sélecteur de tuner/égaliseur/lecteur CD (TUNER/EQ/CD)
8. Touche d'annulation (CLEAR)
9. Touche de sélection du tuner
10. Sélecteur phono (PHONO) (uniquement pour le modèle pour l'Europe et le Royaume-Uni)
11. Touche de sélection de la platine DAT (DAT)
12. Sélecteur vidéo (VIDEO) (Ne sert que pour les modèles autres que pour l'Europe et le Royaume-Uni)
13. Touche de mémoire (MEMORY)
14. Touche de minuterie d'arrêt (SLEEP)
15. Interrupteur d'alimentation de la chaîne (SYSTEM POWER)
16. Touches d'exploitation de la bande
17. Touche d'heure (TIME)
18. Touches de mode de lecture (PLAY MODE)
19. Touche de vérification (CHECK) (lecteur CD) /gamme (BAND) (tuner)
20. Touches numériques de tuner/égaliseur/lecteur CD (TUNER/EQ/CD)
21. Touch de réglage normal (pas d'effet d'égalisation) (DIRECT)
22. Touche de silencieux (MUTING)
23. Touches de réglage du volume (VOLUME +/–)
24. Touches de commande d'effet total (TOTAL EFFECT CONTROL +/–)

C



Sony Corporation Printed in Japan